

К.К.ЮДАХИНДИН «КЫРГЫЗЧА-ОРУСЧА СӨЗДҮГҮНДӨГҮ» АРАБИЗМДЕР

Түзгөн жана кириш сөзүн жазган Таалайбек Абдиев

Бишкек – 2020

Кириш сөз

Тарыхтан маалым болгондой, кыргыздар биздин замандын VI-VIII кылымдарында Орхон-Енисей жазуусун, андан кийин уйгур жазуусун колдонушкан. Кийинчерээк анын ордун араб жазуусу ээлегени белгилүү. Бирок колдо бар материалдардын негизинде кыргыздар араб жазуусун кайсы мезгилден тартып пайдалана баштаганын так айтуу кыйын. Окумуштуулар архивдик материалдарга таянуу менен кыргыздар XIX кылымдан баштап араб алфавитин пайдаланышкан деген пикирди айтышат (Шукуров 1952:70).

Араб сөздөрүнүн кыргыз тилине кирүү мезгили да кылдат изилденген эмес, бирок окумуштуулардын көпчүлүгү арабизмдер кыргыз тилине XVI кылымдан кийин, өзгөчө XIX кылымда жана XX кылымдын башында көп кирген деп эсептешет. Мисалы, Б.Юнусалиев кыргыз тилине жакын тектеш тилдердеги арабизмдер менен иранизмдерди салыштыруунун негизинде арабизмдер кыргыз тилине XII-XIII кылымдарда, а балким, кийинчерээк, XIV-XV кылымдарда кирген деген жыйынтыкка келген (Юнусалиев 1959:209). Мында ал 1635-36-жылдары кышында Каратегинге келген кыргыздар мусулман болбогонун, алардын уруу башчылары кийинчерээк гана ислам динин кабыл алышкан деген академик В.В.Бартольддун пикирине таянган жана азыр алардын укум-тукумдарынын тилинде арабизмдер менен иранизмдер башка кыргыз говорлоруна караганда абдан көп кездешерин белгилеп, түндүк кыргыздардын тилине алар мындан да кийинчерээк кирген болуш керек деген божомолду айткан (Юнусалиев 1959:227). Чынында эле XIX кылымдын орто ченинде түндүк кыргыздарга келген казак окумуштуусу Чокан Валиханов бугу жана сарбагыш урууларынын тилинде араб жана фарсы сөздөрү дээрлик жок экенин, бирок эски түрк жана монгол сөздөрү көп экенин белгилеген.

Б.Юнусалиев араб сөздөрүнүн кыргыз тилине кийинчерээк киргенине далил катары алардын *соо-саламат*, *аман-эсен*, *сый-сыпат*, *урмат-сый*, *күч-кубат* сыяктуу кош сөздөрдүн курамында кездешерин келтирет. Анткени

өздөштүрүлгөн сөздөр алгачкы мезгилде төл сөздөр менен параллель колдонула бере тургандыгы белгилүү.

Окумуштуулардын ою боюнча, араб сөздөрү кыргыз тилине тике кирбестен, коңшулаш жашаган уйгур, өзбек, тажик жана казак тилдери аркылуу кирген. Анткени тарыхтан белгилүү болгондой, кыргыздар арабдар менен тике карым-катышта болгон эмес. Анын үстүнө кыргыз тилиндеги ар бир араб сөзү башка орто азиялык тилдерден сөзсүз кезигет. Мындан тышкары, азыр кыргыз тилинде көп колдонулган *амалкөй, кадырман, жоопкер, мээнеткеч, кусадар, илимпоз* деген сыяктуу сөздөрдүн уңгулары араб сөздөрү болгону менен алардын *-көй, -ман, -кер, -кеч, -дар, -поз* деген мүчөлөрү иран тилдерине тиешелүү. Ушундан улам бул сөздөр кыргыз тилине ушул шекилинде даяр бойдон кирген деп жыйынтык чыгарууга болот жана бул дагы араб сөздөрү кыргыз тилине тике кирбестен, коңшу элдердин тилдери аркылуу келип киргендигин көрсөтөт.

Азыркы кыргыз тилиндеги арабизмдердин өздөштүрүлүшүн ислам дининин жайылышы менен тыгыз байланышта кароо керек. Анткени ислам дини Орто Азиядагы тажик, өзбек, уйгур, казак сыяктуу элдерге салыштырмалуу кыргыз элине азыраак жайылгандыктан, мында араб тилинин таасири да азыраак болгон жана арабизмдердин саны да жогорудагы тилдерге салыштырмалуу азыраак. Мисалы, 3.Акылбекованын маалыматы боюнча, көп колдонулган 500 арабизм өзбек жана уйгур тилдеринде толугу менен бар, ал эми каракалпак тилинде алардын 450сү, түркмөн, казак жана кыргыз тилдеринде 400ү, алтай тилинде 15и, тува тилинде 12си, хакас тилинде 10у гана колдонулат (Акылбекова 1966:242).

К.К.Юдахиндин 1965-жылы экинчи жолу толукталып басылган «Кыргызча-орусча сөздүгү» кош тилдүү котормо сөздүк эле болбостон, арабизм, иранизм сыяктуу өздөштүрүлгөн сөздөр атайын белгиленген мыкты булак да болуп эсептелет. Мындагы арабизмдер, алардын семантикалык топтору К.Дыйкановдун эмгегинде каралган. Автор арабизмдердин статистикасы боюнча төмөнкүдөй маалымат берген: «Арабизм катары *ар.*

деп белгиленген сөздөрдүн саны – 958. Бул сөздөргө кыргыз тилинин мүчөлөрү жалганып жасалган сөздөр – 1115, ал эми арабча жана иранча компоненттен турган сөздөр – 103. Бардыгын кошкондо, 2177 сөз болуп, сөздүктөгү сөздөрдүн 5,75%ин түзөт» (Дыйканов 1980:32).

Бирок мында морфологиялык жол менен, башкача айтканда, мүчө улануу менен жасалган туунду сөздөр гана каралып, синтаксистик жол, башкача айтканда, сөздөрдүн айкашуусунан жаралган туундулар, айрыкча этиш туундулар эске алынган эмес. Мисалы

даяр *ар.* готовый, приготовленный; даяр бол- быть готовым; даяр кыл- приготовить.

жапаа *ар.* 1. притеснение, мучение; обида; жапаа көр- испытывать мучения; мучиться; жапаа кыл- или жапаа көрсөт- или жапаа сал- или жапаа тарттыр-доставлять беспокойство, доставлять неприятности; жапаа же- или жапа же- получить ранение, быть раненным.

Чынында мындай этиштер бир топ арбын. Алар сөздүктө да өзүнчө сөздүк бирдиги же сөздүк макала катары берилген эмес. Бул сыяктуу сөздөрдү кошкондо, арабизм кошулган сөздөрдүн саны бир топ көбөйөрү шексиз.

3. Акылбекованын маалыматы боюнча, кыргыз тилиндеги арабизмдердин үчтөн бирин диний маанидеги сөздөр түзөт, калгандары ар түрдүү абстракттуу маанилерди, илим жана сабаттуулукка байланыштуу түшүнүктөрдү туюндурат. Мындан тышкары ар түрдүү жаратылыш кубулуштарын, азык-түлүк жана курал-жарак, буюм аттарын билдирген арабизмдер да бар [Акылбекова 1964:38].

Ошентип, араб тилинен кыргыз тилине кирген сөздөрдү мааниси боюнча төмөнкүдөй топторго бөлүштүрүүгө болот.

Динге байланыштуу сөздөр:

аллаһ – *алла*

ажал – *ажал*

фитр – *битир*

дин – *дин*

азан – *азан*

таһарат – *даарат*

хажж – *ажы*

фард – *парыз*

хайр – *кайыр*

кийамат – кыямат

мазар – мазар

масжид – мечит

садакат – садага

саваб – сооп

шариат – шарият

шукур – шүгүр

рамадан – рамазан

закат – зекет

курбан – курман

мулла – молдо

суннат – сүннөт

имам – имам

Араб жазуусуна жана сабаттуулукка байланыштуу сөздөр:

алифба – алиппе

харф – арип

дарс – дарс

баб – бап

китаб – китеп

хатт – кат

аилм – илим

мадраса – медресе

мактаб – мектеп

муъаллим – мугалим

таълим – таалим

тарбия – тарбия

Абстракттуу маанидеги сөздөр:

аадалат – адилет

аазаб – азап

аамал – амал

хакикат – акыйкат

фахм – баам

аакибат – акыбет

бала – балээ

фаһт – баам

фикр – пикир

далил – далил

жаза – жаза

зиһн – зээн

хабар – кабар

амр – амир

мадмун – мазмун

максид – максат

лаанат – наалат

назар – назар

вафа – бапа

сабр- сабыр

такат – такат

талаб – талап

аилаж – ылажы

интизар – ынтызар

ихтимал – ыктымал

хурмат – урмат

шарт – шарт

инсаф – ынсап

жинс – жыныс

Азык-түлүк аттары:

аасал – асел

акват – оокат

халва – халва, алба

таам – даам

хамир – камыр

канд – кант

шараб – шарап

шуккар – шекер

Буюмдардын, курал-жарактардын аттары:

<i>асбаб – аспап</i>	<i>саат – саат</i>	<i>тасбих – теспе</i>
<i>кафас – капас</i>	<i>садаф – седеп</i>	<i>һаса – аса (таяк)</i>
<i>ханжар – канжар</i>	<i>суфрат – супура</i>	<i>шамаат – шам</i>
<i>наал – наал (така)</i>	<i>сабун – самын</i>	

Жаратылыш кубулуштарынын, жаныбарлардын жана өсүмдүктөрдүн аттары:

<i>һава – аба</i>	<i>хайван – айбан</i>	<i>хинна – кына</i>
<i>нур – нур</i>	<i>фил – пил</i>	<i>райхан – райкан</i>
<i>зәлзәлә – зилзала</i>	<i>тавус – тоос</i>	

Сын атооч сөздөр:

<i>адабий – адабий</i>	<i>маданий – маданий</i>	<i>мухам – бекем</i>
<i>аайяр – аяр</i>	<i>лазык – ылайык</i>	<i>мушкил – мүшкүл</i>
<i>факир – бакыр</i>	<i>сийасий – саясий</i>	<i>маалум – маалым</i>
<i>залим – залим</i>	<i>тарихий – тарыхый</i>	
<i>аилмий – илимий</i>	<i>азиз – азиз</i>	

Тактоочтор жана кызматчы сөздөр:

<i>аввалу- абалы</i>	<i>масалан – маселен</i>
<i>даима – дайыма</i>	<i>балки – балким</i>

Азыркы кыргыз тилиндеги арабизмдердин маанилик жактан өзгөрүүсү бирдей эмес. З.Акылбекованын пикири боюнча, алардын төрттөн бири маанилик өзгөрүүгө учураган. Аны төмөнкү мисалдардан байкоого болот:

<i>арабча</i>	<i>кыргызча</i>
<i>калъат (крепость, цитадель)</i>	<i>калаа (город)</i>
<i>ааилат (семья, семейство)</i>	<i>аял (жена, женицина)</i>
<i>миһнат (занятие, дело, профессия)</i>	<i>мээнет (труд)</i>
<i>салабат (твердость, прочность)</i>	<i>салабат (твердость, величие)</i>
<i>тавакул (упование)</i>	<i>тобокел (авось)</i>

<i>халаик (тварь, создание)</i>	<i>калайык (народ)</i>
<i>дунйа (свет, мир)</i>	<i>богатство, сокровище)</i>
<i>саииб (женищина, бывшая замужем)</i>	<i>зайып (супруга, жена)</i>
<i>касал (лень, нерадение, скука)</i>	<i>кесел (болезнь; больной)</i>
<i>гилаф (конверт, кожура)</i>	<i>кын (ножны)</i>
<i>макалат (речь, статья)</i>	<i>макал (пословица)</i>
<i>макам (место)</i>	<i>мекеме (учреждение)</i>
<i>макан (место, положение)</i>	<i>мекен (местожительство,)</i>
<i>мусафир (гость, путешественник)</i>	<i>мусапыр (странник)</i>
<i>такдир (догадка, предположение)</i>	<i>тагдыр (судьба)</i>
<i>таксир (сокровище)</i>	<i>таксыр (господин)</i>
<i>шуала (пламя, факель)</i>	<i>шоола (луч, свет)</i>

Азыркы кыргыз тилинде көп колдонулган конкреттүү маанидеги төмөнкүдөй сөздөр да маанилик өзгөрүүгө учураган:

<i>арабча</i>	<i>кыргызча</i>
<i>суфра (дорожная провизия)</i>	<i>супура (подстилка для раскатывания теста)</i>
<i>хамир (хлеб на дрожжах)</i>	<i>камыр (тесто)</i>
<i>набат (растение)</i>	<i>набат (леденец)</i>
<i>хайир (хороший, добрый)</i>	<i>кайыр (милостыня, подаяние)</i>
<i>гариб (чужой, иностранец)</i>	<i>карып (бедный, бесприютный)</i>

Ал эми абстракттуу маанидеги сөздөрдүн мааниси анчалык өзгөргөн эмес. Мисалы:

<i>арабча</i>	<i>кыргызча</i>
<i>аадат (обычай, привычка)</i>	<i>адат</i>
<i>адам (человек)</i>	<i>адам</i>
<i>адалат (справедливость, правосудие)</i>	<i>адилет</i>
<i>аамал (действие, дело)</i>	<i>амал</i>
<i>бала (беда, несчастье)</i>	<i>балаа, балээ</i>
<i>аалам (вселенная, свет)</i>	<i>аалам</i>

<i>фикр (мнение, мысль)</i>	<i>пикир</i>
<i>даража (степень)</i>	<i>даража</i>
<i>хабар (весть, известие)</i>	<i>кабар</i>
<i>кадам (шаг)</i>	<i>кадам</i>
<i>кувват (мощь, сила, энергия)</i>	<i>кубат</i>
<i>мадмун (содержание, смысл)</i>	<i>мазмун</i>
<i>лаанат (проклятие)</i>	<i>наалат</i>
<i>васиййат (завет, заветование)</i>	<i>осуят</i>
<i>ишарат (знак, намек)</i>	<i>ишарат</i>

Маданиятка жана араб жазуусуна байланыштуу арабизмдер да маанилик өзгөрүүгө анчалык учураган эмес:

<i>арабча</i>	<i>кыргызча</i>
<i>аалим (ученый)</i>	<i>аалым (ученый, богослов)</i>
<i>адабиййат (литература)</i>	<i>адабият (литература)</i>
<i>хаким (правитель)</i>	<i>аким (правитель)</i>
<i>аилм (наука, знание)</i>	<i>илим (наука)</i>
<i>маданийат (культура)</i>	<i>маданият (культура)</i>
<i>хукм (решение, приговор)</i>	<i>өкүм</i>
<i>хукумат (правительство)</i>	<i>өкмөт</i>
<i>хукук (право)</i>	<i>укук</i>

Араб сөздөрү кыргыз лексикасына көбүнчө оозеки кеп аркылуу кабыл алынып, негизинен, оозеки кепте гана колдонулуп келгендиктен, фонетикалык жактан бир кыйла өзгөрүүгө учураган, башкача айтканда, алар кыргыз тилинин айтылыш бөтөнчөлүктөрүнө толук баш ийдирилген. Мисалы:

<i>китаб – китеп</i>	<i>акват – оокат</i>
<i>давлат – дөөлөт (мамлекет; байлык)</i>	<i>шарбат – шербет</i>
<i>азал – эзели</i>	
<i>кавм – коом</i>	

Кыргыз жана араб тилдеринин, ошондой эле ортодогу ортомчу тилдердин фонетикалык системасындагы айырмачылыктар да таасирин тийгизбей койгон эмес. Натыйжада кыргыз тилиндеги арабизмдер бир топ тыбыштык өзгөрүүгө учурап, бүгүнкү күндө кыргыздын лексикасына биротоло сиңип, кабыл алынган сөз экени билинбей калган.

Сөздүктөгү арабизмдердин басымдуу көпчүлүгүн атоочтор, анын ичинде зат атоочтор түзөт. Таза этиш түрүндө өткөн арабизмдер дээрлик жокко эсе, бирок жогоруда келтирилген мисалдар сыяктуу аналитикалык этиштер бир топ арбын. Бирок сөздүктө башка сөз түркүмдөрү да кездешет.

Азыркы кыргыз тилинде кээ бир арабизмдер модалдык сөздөрдүн милдетин аткарат жана алардын айрымдарынын лексикалык мааниси да сакталып калган:

албетте *ар.* конечно, несомненно.

маселен *ар.* например.

ыктымал *ар.* может быть, возможно (*как предположение*); мындай учурда кокус бирөө шек алып калууга да ыктымал в таком случае у кого-нибудь ненароком может возникнуть подозрение.

макул *ар.* ладно; ладный; согласный; эртең макул, бүгүн жок *погов.* завтра – ладно, сегодня – нет; завтра, завтра, не сегодня; макулсуңбу? ты согласен?; макул бол- *или* макул ал- согласиться; ал макул болду он согласился; маа макул болду мне понравилось; макул көр- одобрить; мен макул көрдүм я одобрил.

калып *ар.* форма, модель, колодка; калыбы *вводн. сл.* похоже, видимо; ал келбейт, калыбы он, видимо, не придёт.

кейип *ар.* вид, форма; кейипи жаман неприятного вида; кейпи *вводн. сл.* похоже, что...; нужно полагать, что...; кейпи, коркок билиш болуп калган жери болууга тийиш нужно полагать, он просто опасался (делал или говорил как-то с оглядкой).

мейил *ар.* желание, склонность; мейлим тартпай турат мне не хочется, у меня нет желания; мейлиңиз воля ваша; мейли ладно, всё равно; бука болсо — мейли, балдарга сүт болсо болду пусть (это) будет бык, лишь бы детям было молоко; мейлим мне безразлично; я готов; мейли, кайда калбаган дүнүйө! эх, была не была! где наша не пропадала!

ылайым *ар.* дай-то бог; как хорошо было бы; желаю, чтобы было так; ылайым, ишин илгери кетсин желаю тебе удачи.

Сөздүктөгү арабизмдердин ичинде байламталар да бар. Мисалы:

амалейким *ар. южн.* [эмэлэйким] но, однако, тем не менее.

жагни *ар. редко.* союз пояснительный то есть, иначе говоря.

ва *ар. редко.* союз и; ардактуу ва урматтуу (старый эпистолярный стиль) уважаемый и чтимый, многоуважаемый; сак ва саламат *южн.* здоровы и благополучны, живы-здоровы.

лекин *ар. южн.* союз противит. но; илгери малга тамга басчу эмес, лекин эни болчу раньше на скот тавро не клали, но резаная метка была.

о *ар. редко.* союз и; о жана и ещё, а также; о алейкум салам! и вам мир! (ответ на приветствие).

Айрым арабизмдер сырдык сөз катары колдонулат. Мисалы:

астакпырылда *ар. уст.* 1. прости, господи!, помилуй, боже!; астакпырылданын казаны бат кайнайт *погов.* у того, кто говорит «помилуй, боже», котёл быстро закипает; 2. (*выражение удивления*) страсти-то какие!

баракелде, баракелди *ар.* 1. хвала!, ловко!; макташты — «баракелде!» дешти баары *стих.* все похвалили, сказали «ловко!»; баракелде эбиңе! ловко это у тебя вышло!; бактысын жоодон коргогон, баракелде уул, кызга! *стих.* хвала сынам и дочерям, охраняющим счастье (родины) от врагов!; туруктуулугуңарга баракелде хвала вашей стойкости; калыстыгыңызга баракелди хвала вашей беспристрастности; 2. вот тебе на! (*выражение удивления*).

илдалда *ар.* о боже!

капыр *ар.* нечестивый, нечестивец, иноверец (немусульманин); караңгы элге капыр да молдо *погов.* для тёмного народа и неверный — мулла; капыр-ай! ох, дьявол!, вон ведь как!, вон ведь что!, вот диво-то!; вот беда-то! (*выражение удивления*); капыр-ай, бу не деген кеп! вон ведь как!, это ещё что такое! (*неладное, несуразное*).

валекиме: валекиме салам! *ар.* и вам мир! (ответ на приветствие).

иншаалла *ар.* (в речи старшего поколения) если угодно аллаху, если бог даст.

кайыр! или **кайыр-кош!** *ар.* прощайте!, счастливо оставаться!, всего хорошего!; кайыр-кош айтышты они распрощались друг с другом.

ыракмат *ар.* благодарность; спасибо; ыракмат айт- благодарить; атаңа ыракмат! ты молодец! (*букв. спасибо твоему отцу!*).

Азыркы кыргыз тилиндеги айрым арап сөздөрүнүн курамында белгилүү артикль да бар:

аят *ар.* 1. *рел.* стих Корана; глава Корана; аятыл (аят-ал) определённый артикль в арабском языке; аятыл күрсү стих из главы Корана «Трон»; намаздан кийин окуду аятыл күрсү куранды *фольк.* после намаза он прочитал из главы корана стих «Трон».

Совет мезгилинде айрым арабизмдердин ордун кийин русизмдер (буга, белгилүү болгондой, орус сөздөрү эле эмес, орус тили аркылуу келген башка сөздөр да кирет) ээлеп кеткен, ошондуктан аларды архаизм катары кароого болот. Мисалы:

жумууруят *ар. уст.* республика.

зайтун *ар.* олива, маслина.

шора *ар. южн. уст.* совет (орган власти); Шора өкмөтү Советская власть, Советское правительство.

ыроо *ар.* уст. цинк; күмүш эмес, ыроо шакек эле кольцо не серебряное, а просто цинковое.

имла, имле *ар. уст.* орфография, правописание; имле зрежелери орфографические правила, правила орфографии.

кыбыла нама уст. компас.

напака ар. 1. ист. средства, которые муж обязан был по шариату давать на пропитание своей разведённой жене в течение ста дней после развода; 2. уст. то же, что алимент.

нуска уст. экземпляр; асыл нуска подлинник; асыл нускасы менен туура канц. с подлинным верно; 16 000 нуска (тираж) 16 000 экземпляров.

ымтыкан ар. уст. испытание, экзамен.

мыйзам ар. (часто пишется и произносится мийзам) 1. уст. закон; мыйзам жыйнагы кодекс законов; кылмыш мыйзамы уголовный закон; 2. ист. так среди правящей киргизской верхушки называлось «Степное положение» 1892 года.

байналмилал ар. уст. интернационал.

кыжалат коому ар. уст. потребительское общество.

Жогорудагы арабизмдердин айрымдары, атап айтканда, *нуска* жана *мыйзам* СССР тарагандан кийин кайра колдонула баштады жана азыр алардын ордуна активдүү колдонулуп жүргөн экземпляр жана закон деген сөздөрдү кайра сүрүп чыгарды десек болот.

Ал эми айрым арабизмдердин ордун орус тилинин таасири менен пайда болгон калькалар ээлеп калды. Буга мисал катары *зилзала* сөзүн келтирсек болот. Бүгүнкү күндө анын ордуна *жер титирөө* (< *землетрясение*) колдонулуп жүрөт.

Кээ бир арабизмдердин бардык маанилери эмес, айрым бир мааниси эскиргенин байкоого болот:

дөөлөт ар. 1. богатство, достояние; чыккан — мээнет, кирген — дөөлөт *погов.* всё, что выходит (*чего лишаешься*), - мучение, всё, что входит, — богатство; дөөлөт тоголок болот, мээнет жалпак болот *погов.* богатство круглое (может прикатиться и укатиться), труд приземист (т. е. надёжен); 2. уст. государство, держава; улуу дөөлөт шовинизми великодержавный шовинизм.

мамиле *ар.* 1. отношение, обращение; достук мамилелери дружеские отношения, дружественные отношения; 2. *уст.* сделка, деловые отношения; мамиле куруп, мал алып, барып жүрчү элиң ким? *фольк.* что за племя, с которым ты завёл отношения и покупаешь скот?; 3. *грам.* залог.

маркабат, маркамат *ар.* 1. милость; маркабат кыл сделай милость; маркабатыңыз тиер бекен? не будете ли вы любезны? 2. *ист.* выборы должностных лиц (волостных управителей, биев, старшин).

Айрым арабизмдер революциядан кийин историзмге айланган.
Мисалы:

аким *ар.* 1. властитель, правитель, владыка, повелитель; канкор чоро Таласка аким, султан, кан болду *фольк.* кровожадный богатырь (*Канчоро*) стал в Таласе повелителем, султаном, ханом; аким алла *рел.* владыка аллах; 2. *южн. ист.* уездный начальник (*при царской власти*); 3. *южн. ист.* начальник области, округа (*во времена Кокандского ханства*).

зекет *ар.* 1. *рел.* милостыня, предписываемая шариатом в пользу бедных (*в размере 1/40 капитала или имущества*); 2. *ист.* налог со скота (*взимавшийся во времена Кокандского ханства*); түндүк зекет налог в размере одной овцы с юрты; алал зекет налог на скот в размере одной головы с пятидесяти (2%); 3. *то же, что секет* 2.

караж *ар. ист.* 1. подать, взимавшаяся с земледельцев в размере трёх овец с гумна; 2. *южн.* налог, взимавшийся с земледельцев в размере 1/5 урожая зерна.

найып *ар. ист.* помощник уездного начальника.

шапы *ар. южн. ист. юр.* сосед, который по мусульманскому праву имел преимущество при покупке недвижимости своего соседа.

калыйпа *ар. ист.* 1. халиф; 2. турецкий султан.

Булардын ичинен *аким* жана *зекет* сөздөрү 1990-жылдардан тартып неологизм катары кайра колдонула баштады жана азыркы учурда кыргыз лексикасынын активдүү катмарына кирет. Ал эми *зекет* сөзүнүн мааниси андан ары кеңейгендиги байкалат:

секет *ар.* 1. *то же, что* зекет; 2. *ласк.* милый, любимый, дорогой (*так говорят женщины, лаская детей*); секет (*или* секетин) болоюн *или* секет (*или* секетин) кетейин милый, любимый, дорогой мой; 3. *милая, любимая, дорогая (обращение парня к девушке).*

секетбай 1. *любимая, дорогая, милая; секетбай болоюн то же, что* секет кетейин (*см.* секет 2); 2. *песня любовного содержания.*

Сөздүктөгү илим жана билим берүүгө байланыштуу айрым арабизмдер эскирип, азыр көпчүлүгү колдонулбай калганы байкалат.

дарылпунун, дарылфунун *ар. уст.* университет, высшее учебное заведение;

мударис *ар. южн. ист.* мударис (*преподаватель высшей мусульманской школы*);

пан *ар. уст.* наука;

сынып *ар. уст.* класс (*в школе*); жетинчи сыныпты бүтүргөн жыйырма эки баланын тогузу кыз из двадцати двух детей, окончивших седьмой класс, девять девочек;

муктасар *ар. уст.* название книги по мусульманскому законоведению.

дарыс *ар. уст.* урок; лекция; дарыс оку- 1) *готовить урок*; 2) *учиться (в вузе).*

дарыскана *ар. -ур. уст.* аудитория (*для чтения лекций*).

үжүрө *ар. ист.* худжра (*келья, отдельная комнатка для студентов медресе*).

жабыр *ар. уст.* *то же, что*, алгебра.

Сөздүктө медреседеги билим берүүгө байланыштуу кээ бир арабизмдер да берилген жана алардан семантикалык кеңейүү да байкалат:

кулуя *ар.* *начало 109-й суры корана (при переходе к этой суре ученик в старой школе приносил учителю в подарок олады).*

таппат *ар. рел.* *начальное слово третьей суры корана (при переходе к изучению этой суры ученик старой школы нёс учителю блюдо с мясом; примерно соответствует старорусскому «плат и полтина»).*

куранкана *ар.-ир. ист. ученик, который уже может читать коран (в старой школе).*

ыклас *ар. внимание, прилежание; ыклас коюп внимательно, прилежно; ыклас коюп оку читай внимательно; учись прилежно; чын ыкласы менен с полным вниманием; от всей души, от чистого сердца; чын ыкласы менен айтты он сказал от чистого сердца; ыклас — калас уст. (есть) усердие — и довольно (важно усердие, а не форма, в которой оно проявлено — так, например, говорил в своё оправдание человек, путавший произношение арабских слов в молитве; ныне говорится гл. обр. в шутку).*

молдо *ар. 1. уст. грамотный человек, грамотей (точнее, под именем молдо обычно понимают человека, учившегося в дореволюционной мусульманской школе и владеющего арабской грамотой); 2. мусульманское духовное лицо, мулла; молдонун айтканын кыл, кылганын кылба погов. делай то, что говорит мулла, не делай того, что он делает; акырын баскан молдодон сактан, ала чапан кождон сактан погов. опасайся муллы, тихо ступающего (т. е. скромного на вид), опасайся ходжи в пёстром халате; 3. ист. учитель старометодной школы; машийне молдо ист. шутл. учитель джадидской (новометодной) школы (название связано с звуковым методом обучения в новометодной школе, который давал возможность обучить грамоте в несколько раз быстрее, чем в старометодной школе); 4. ист. (или укуз молдо) писарь-мусульманин у должностного лица (у волостного управителя, манапа и т. п.); 5. слово, присоединяемое до революции в качестве составной. части к именам грамотных по-арабски мужчин (что указывает на крайне слабое распространение тогда грамотности среди киргизов): Тоголок Молдо, Молдо Нияз и др.; 6. перен. смиренный, покорный, кайдагы жиним кагылып, молдо болуп калгамын фольк. прежняя спесь с меня сбита, и стал я смиренным; баш көтөртпөй жетимди, молдо кылып аламын фольк. (этого) сироту (богатыря Семетея) заставляю беспрекословно подчиниться, я его усмирю; эки молдо — бир киши, бир молдо — жарты киши погов. два муллы — один человек, один мулла —*

полчеловека; ак молдо *шутл.* водка (*букв.* белый мулла); ак молдодон шимирди он потянул (выпил) водки; ак молдодон кылт эт- глотнуть водки.

Сөздүктөн бир эле арабизм диалектилерде тыбыштык жана маанилик жактан башкача колдонулушу мүмкүн экендиги байкалат:

адие *ар. южн.* [эдийэ] материальная помощь родственников и друзей на устройство пира (*по случаю свадьбы, обрезания и др.*).

адия *ар. сев. этн.* материальная помощь родственников во время похорон.

Кыргыз тилинин түштүк диалектисинде айрым арабизмдер туугандык терминдери катары колдонулат. Мисалы:

амаки *ар. южн.* *то же, что* таяке (см. тай I).

амек *ар. южн.* [эмэк] дети жээн'а (см.).

максым *ар. южн. уст.* сын большого муллы или влиятельного духовного лица.

Кыргыз тилиндеги арабизмдер бири-бирине омоним болгон учурлар да бар. Алар арап тилинде, балким, омоним болбосо да, тыбыштык өзгөрүүгө учурагандыктан, кыргыз тилинде омоним болуп калган.

азиз I *ар.* 1. (о человеке) чтимый, уважаемый, дорогой; азиз конок дорогой гость; 2. с оттенком сочувствия, сожаления: азиз менин бул башым *фольк.* моя бедная головушка.

азиз II *ар.* (о человеке) слепой на оба глаза; эки көзү тең көрбөй, азиз болгон жашында *стих.* оба глаза его не видят, он в детстве ослеп.

амин I *ар. южн.* 1. *разг.* председатель сельсовета; 2. *ист.* аульный старшина.

амин II *ар.* *то же, что* оомийн; амин деп кол жайды сказав «аминь», он (молитвенно) распростёр руки.

үзүр I *ар.* 1. удовольствие, наслаждение; үзүр көр- или үзүр сүр- наслаждаться, получать удовольствие; 2. приятный результат,

удовлетворение; узакка созулган чыгармачылык изденүү өз үзүрүн берди долгие творческие искания дали свой приятный результат.

үзүр II ар. извинение, извиняющая причина; үзүр айт- изложить извиняющую причину; даарат алалбайм, үзүрүм бар я омовение совершать не буду, у меня есть на то причина (напр. я болен);

кас I ар. враждебный, враждующий, враждебно относящийся, злоумышляющий; враг; досундун ашын касындай же *погов.* пищу (угощение) своего друга ешь, как своего врага (не жалея);

кас II ар. без примеси, чистый; кас буудан чистокровный скакун; кас баатырлар настоящие богатыри.

Байыркы учурдагы маркумду аты менен кошо көмүү, ант ичүү сыяктуу салттар ислам дини менен аралашып, трансформация болгону төмөнкү арабизмдерден байкалат:

бурак ар. 1. *миф.* легендарное верховое животное (на котором пророк Мухаммед вознёсся на небо); 2. *перен.* скакун; Букарга минип кетүүгө жок экен го бурагы *фольк.* у него не оказалось скакуна, чтобы поехать в Бухару; бурак ат *этно.* конь в полном убранстве, приготовленный для подарка на поминках; бурак аты болсун! *этно.* пусть станет (покойнику) бурак'ом! (говорили на похоронах мулле, приводя ему коня с верховой сбруей).

зыйнат ат (или бурак ат) *этно.* 1) конь покойника во всей сбруе и со всем дорожным снаряжением, который отдавался мулле за совершение обряда погребения; 2) конь, резавшийся на помин души; зыйнатына баатырга миң кара кашка бээ берем *фольк.* на помин души батыра (Манаса) я дам тысячу чёрно-лысых кобылиц.

бата: ак бата, кызыл кан *этно.* благословение при помолвке и для скрепления его убой животного; сизди ак бата, кызыл канга коёбуз *этно.* (так как вы не выполнили условий помолвки, то) мы призываем на вашу голову возмездие (произнесённого) благословения и крови (зарезанного животного).

Айрым арабизмдер фольклорго, анын ичинде «Манас» эпосуна сиңип кеткендиги байкалат. Мисалы:

Зулпукор *ар.* (в эпосе) разящий, острый меч (*от эпитета меча халифа Алия*); Манастан калган Зулпукор, асыл жеңең Каныкей айдалыга илди эми *фольк.* острый меч, оставшийся от Манаса, твоя тётя Каныкей повесила на плечо; кара болот Зулпукор — курчу болгон экенсиң *фольк.* чёрной стали меч, ты оказался самым острым; асмандан түшкөн Зулпукор ач белине ким илер? ниспавший с неба острый меч кто к чреслам прицепит?

казат *ар.* (в эпосе) военный поход, война (к противнику этот термин не относится); казатка минер ат конь, годный для военного похода; казат башта-*прям., перен.* ополчиться; агаңа казат баштапсыз *фольк.* вы ополчились на старшего брата; казат баштап, урушсак, калк кырылып, эр өлөөр *фольк.* если мы ополчимся друг на друга и будем воевать, то народ подвергнется уничтожению, и богатыри погибнут; Чоң казат Великий поход (один из эпизодов эпоса «Манас»).

малгун *ар.* 1. проклятый; 2. Малгун Малгун (имя одноглазого великана, противника Манаса в эпосе «Манас»).

Арабизмдер этнографиялык маалыматтардын ичинен да кездешет:

акы *ар.* принадлежащее по праву; то, на что кто-либо имеет неотъемлемое право; көз акы *этно.* право за «погляд» (*напр. видящий, как режут мясо, имеет право на кусочек*);

аят *ар.* 1. *рел.* стих корана; глава корана; 2. *этно.* амулет с изречением из корана; аяттан ок жалтанат дечү эле поговаривали, что от аят'а пуля отскакивает; аят чылап ич- размочить аят (*бумажку с изречением*) и выпить (*часто изречение писалось на чашке; употреблялось как средство от болей в желудке*).

арбак *ар.* 1. *миф.* духи святых или чтимых предков (*которые должны помогать призывающим их или карать врагов*); арбакка сыйын- *этно.* вверять себя духам предков (*прибегать к их помощи*); арбактын алдынан өт- *этно.* испросить соизволение духа предков (*напр. исполнив данное обещание или сообщив, что оно не может быть выполнено не по вине его давшего*); арбакты аттап өт- *этно.* не посчитаться с духом предков (*букв. перешагнуть*

дух предков); арбакты аттап өтө албай фольк. не решаясь пренебречь духом предков; арбакка кой- этн. воззвать к духу предков, призвать в качестве «арбитра» духа предков (*пусть он рассудит, покарает и т. д.*

Айрым арабизмдер макал-лакаптардын курамынан кездешет:

зикир: бек зикир чалса, бек эместер бакшы болот погов. если бек радуется, то не беки (т. е. подчинённые) становятся шаманами (*о ретивых подхалимах*).

асыл ар. 1. высокородный, благородный; 2. драгоценный камень, перл; асыл таш драгоценный камень, самоцвет; акыл — баштан, асыл — таштан погов. ум — в голове, а самоцветы — среди камней;

жин: акылдан адашса, жин болот погов. когда умом тронется, становится бесноватым; акыл ашса, жин болот погов. если (у человека) ума слишком много, (он) становится бесноватым.

жесир: жамандын катыны болгуча, жакшынын жесири бол погов. чем быть женой дурного, лучше быть вдовой хорошего.

молдо: молдонун айтканын кыл, кылганын кылба погов. делай то, что говорит мулла, не делай того, что он делает.

жетим: жетим өз киндигин өзү кесет погов. сирота сам себе пуповину обрезает; жерге түшкөн — жетимдики погов. что на пол упало, то сиротское.

үт ар. 1. название двенадцатого месяца солнечного календаря, соответствующего периоду с 22 февраля по 21 марта (*этот период очень опасен для экстенсивного кочевого скотоводства в смысле надежда скота от джута*); жакшылыгын алса,— үт; жамандыгын алса,— жут погов. если к добру, так үт, если к худу — джут; 2. узкий просвет солнечного луча, пробивающегося в отверстия юрты (*обозначает начало весны*); үйгө түшүп, үт келет, үткө аралаш жут келет стих. в юрту падает (*луч*) и приходит весна, вместе с весной приходит джут; үйгө үт киргенде малга сүт кирет погов. когда в юрту луч проникает, у скота молоко появляется.

Арабизмдер негизинен, оозеки кабыл алынгандыктан, айрым учурда жаңылыштыктар да болгондугу байкалат. Мисалы:

динистан (дин-ислам) *ар.* ислам, мусульманская религия.: динистандап акырып *фольк.* крича «динистан» (*в качестве боевого клича*).

Сөздүктө айрым арабизмдердин этимологиясы да берилген. Мисалы:

жезит *ар.* негодяй (*от собств. имени второго Омейядского халифа, по приказанию которого был убит Хусейн, сын халифа Али*).

Ыланат *ар.* название двух древнеарабских языческих божеств: Лат и Манат (*объединились в одно*); ошо кезде Куялы Ыланатка сыйынды *фольк.* в тот момент (*богатырша*) Куялы преклонилась перед Ыланат.

зайыппуруш *ар.* (вероятно, из саһибферасет) знаменитый (*эпитет, прилагаемый к самым знаменитым эпическим богатырям, напр. к Манасу, Рустему и др.*).

Жебирейил *ар. рел.* архангел Гавриил (*встречается и в значении Азирейил ангел смерти*); Жебирейил – жан тарткыч Гавриил – вытягиватель души; Жебирейил жалаңкыч берущий душу Гавриил, ангел смерти Гавриил; Жебирейил жалаңкыч беттеп каршы келгенде *фольк.* когда ангел смерти Гавриил станет лицом к лицу (с кем-л.).

кадам жай (или кадамжай) *ар.-ир. южн.* место, где ступала нога святого или пророка; могила святого; святое место.

үсөн *ар.:* асан-үсөн 1. *то же, что көк желе (см. көк II 2)*; 2. Асан-Үсөн имена, обычно дающиеся мальчикам-близнецам по именам сыновей четвертого халифа Али — Хасана и Хусаина.

Кыргыз тилиндеги арабизмдердин айрымдары семантикалык өзгөрүүгө дуушар болуп, маанилик жактан кеңейгенин төмөнкү мисалдардан байкоого болот:

меке *ар.* (*в старом фольклоре*) ласк. обращение, гл. обр. к матери (*от имени священного города мусульман Меке Мекка*); предмет уважения и поклонения; бар болсо таалай — мекемди, көзүмдү ачып, көрөйүн, эмчегинен эмейин *фольк.* если она жива, то, открыв глаза, я увидел бы своё

счастье, свою дорогую маму и пососал бы её грудь; Мекеге кетир- отправить к праотцам; келсең бирөөң жекеге, кетиремин Мекеге *фольк*, если кто-либо из вас выйдет на поединок, я отправлю (*его*) к праотцам.

зикир *ар.* 1. *рел.* зикр, радение дервишей (*доведение себя до экстаза путём бесконечного повторения эпитетов аллаха*); зикир чал- радеть, устраивать радение; бек зикир чалса, бек эместер бакшы болот погов. если бек радуется, то не беки (т. е. подчинённые) становятся шаманами (о ретивых подхалимах); 2. *перен.* воркование; көгүчкөндүн эркеги зикир чалат голубь воркует; алда кайдан алагүүнүн зикири угулат издали доносится воркование вяхиря.

Арабизмдердин арасында кийинчерээк орус тили аркылуу киргендери да бар. Мисалы, «халат *ар. через русский* халат (*как спецодежда*); ак халатын кийип надев свой белый халат; ак халатчан в белом халате.»

Арабизмдер кыргыз тилиндеги эвфемизмдердин курамынан да кездешет. Мисалы, сөздүктө төмөнкү сөздөр эвфемизм катары белгиленген:

аял *ар.* женщина; колхозчу аял колхозница; аял оорулары женские болезни; 2. *эвф.* жена, супруга; аял жакшы – эр жакшы *погов.* жена хороша, (так и) муж хорош.

аялдуу *эвф.* женатый (ср. катындуу; см. аял II).

каза таптыр- *эвф.* умертвить.

шейит кечир- *эвф.* явиться причиной чьей-л. гибели за правое дело (вместо: быть виновником смерти).

фарж *ар. эвф.* вульва.

шаабат *ар. редко. эвф.* сперма.

Кээ бир арабизмдер азыр эскирип, өз алдынча колдонулбай калганы менен алардын туундулары тилде колдонулат. Мисалы, *эже* деген «муун» маанисиндеги грамматикалык термин азыр кездешпейт, бирок анын туундусу *эжеле-* деген этиш «муун-муунга бөлүп окуу, шар окуй албоо» деген мааниде айрыкча мектеп практикасында көп пайдаланылат.

Жыйынтыктап айтканда, арабизмдер качан жана кандай жолдор менен киргенине карабастан азыркы кыргыз тилинин негизги сөздүк фондуна кирип, анын өзөгүн түзгөн катмарлардын бири болуп эсептелет. Жалпы элдик тилге биротоло сиңген бул сөздөр эң маанилүү байланыш-катыш куралынын милдетин аткарат.

Адабияттар

1. Шукуров Дж. Из истории киргизского языка // Труды Ин-та языка, литературы и истории, вып. II, Фрунзе, 1952, стр. 70.
2. Акылбекова З. Об арабских заимствованиях в киргизском языке // Материалы по общей тюркологии и дунгановедению. Фрунзе, 1964. с. 26-45.
3. Акылбекова З. Арабизмы // Источники формирования тюркских языков Средней Азии и Южной Сибири. - Фрунзе. 1966. с.230-277.
4. Дыйканбаева А.Э. Арабские заимствование в тюркских языках // Юнусалиев окуулары – 2015. Бишкек, 2015.
5. Дыйканов К. Кыргыз тилинин тарыхынан. Фрунзе, 1980.
6. Малаев К. Кыргыз тилине кирген араб жана фарс сөздөрүнүн сөздүгү. Бишкек, 2011.
7. Юдахин К.К. Киргизско-русский словарь. Москва, 1965.
8. Юнусалиев Б.М. Киргизская лексикология. Фрунзе, 1959.

А

1. **аалам** *ар.* мир, вселенная; ааламды басып шоораты *фольк.* слава о нём разнеслась по всему миру, ааламга белгилүү всемирно известный; он сегиз миң аалам *фольк.* вселенная (*земля со всем населяющим её*); он сегиз миң аалам — көк өгүздүн жонунда *стих.* вселенная (*держится*) на хребте сивого быка (*по старому народному представлению*); он сегиз миң ааламды камырдай тепсеп баскандай *фольк.* (*у богатыря такой вид*) будто всю вселенную может месить, как тесто; бул бала ааламга татыйт этот паренёк мировой; ааламдан ашкан *см.* аш-II 2.
2. **аалым** *ар. уст.* учёный (*сведущий гл. обр. в богословии*).
3. **аамыят** *ар.* значимость; важность, значение; аамыяты жок не имеет значения, не играет роли.
4. **аба** II *ар.* 1. воздух, атмосфера; таза аба чистый воздух; аба флоту воздушный флот; 2. климат; аба шарттары климатические условия; <> аба ырайы погода; аба ырайы бюросу бюро погоды.
5. **абал** I *ар.* то же, что обол; абалдан или абалтан издавна, испокон веков.
6. **абал** II *ар.* (или ал-абал или кал-акыбал) положение, состояние; эл аралык абал международное положение; согуш абалы военное положение; кызмат абалы служебное положение; кызмат абалынан пайдаланып использовав своё служебное положение; абалы жаман он в скверном положении; ал-абалы кандай? как он себя чувствует?, как он поживает?
7. **абзел** I *ар.* лучший, превосходный; бек абзел иш болду получилось превосходно; көрө билбеген көздөн көрө, караңгы тамдын тешиги абзел лучше дыра в тёмной стене, чем глаз, который не может видеть.
8. **авиз** *ар. южн.* хауз (*небольшой искусственный водоём для хозяйственных нужд*).
9. **агзам** *ар. рел.* величайший (*эпитет бога*).
10. **ада** *ар.* 1. конец, окончание, завершение; иссякание; ада бол- закончиться, кончиться; иссякнуть; ада бол! пропади ты!; ада кыл- кончить, закончить,

завершить; довести до иссякания; малдын барын түгөтүп, ада кылды жанбакты *стих.* извёл и прикончил весь скот, бездельник; 2. выполнение, исполнение; ада болсо если исполнится (*свершится*).

11. **адабат** *ар.* вражда, недоброжелательство.

12. **адабий** *ар.* литературный; адабий тил литературный язык.

13. **адабият** *ар.* литература.

14. **адал** *ар.* 1. *рел.* чистый (*разрешённый шариатом; противоп.* арам I 1); эшектин күчү адал, сүтү — арам *погов.* сила осла чиста, а молоко погано (*т. е. он может быть использован только для работы, но не в пищу*); кой адал өлдү овца прирезана чистой (*т. е. по ритуалу — до того, как успела испустить дух*); Абыке адал болгондо, жолбун ит мага жолойбу! *фольк.* если (*уж этот негодяй*) Абыке (*для меня*) дозволен (*как муж*), то и бродячая собака ко мне не подойдёт (*будет гнушаться*); 2. честный; адал малым мой честно нажитый скот; адал эмгек честный труд; 3. скот; колумда бир уй, бир торпоктон башка адалдан түгүм жок у меня, кроме коровы и телёнка, нет никакого скота; адалдан түгү жок кедей бедняк, не имеющий скота; адал кан *см.* кан I 1.

15. **адам** *ар.* (*по имени библейского Адама*) человек; адам адамга жолдош, дос жана бир тууган человек человеку товарищ, друг и брат; адам баласы человечество; человек; адамдан башка *см.* башка 1; адам бол- стать человеком (*с присущими ему хорошими качествами*); мындай кылсаң, адам болбойсуң если ты так будешь поступать, то из тебя человека не выйдет; ал адам болбойт (*о больном*) он не поправится; адам кыл- вывести в люди, сделать человеком.

16. **адамзат** *ар.-ур.* человеческое существо, человек; люди; человечество; адамзат коому человеческое общество; тоону, ташты суу бузат, адамзатты сөз бузат *погов.* горы и камни вода разрушает, а людей — слово (*ложь, клевета*).

17. **адат** *ар.* 1. обычай; привычка; обыкновение, традиция; адат — адат эмес, жөн — адат *погов.* не (*просто*) обычай — обычай, а разумное — обычай;

адат айда- см. айда-; адатындай или адатынча (он) по своему обыкновению, по своей привычке; 2. *ист.* обычное право; совокупность норм обычного права.

18. **адеп** I *ар.* воспитанность, вежливость, учтивость; *адеби жок* невоспитанный, неучтивый; *адеби менен сүйлө-* говорить учтиво; *адеби жок жигит жүгөнү жок атка окшойт погов.* невоспитанный парень как конь без узды; *адебин колго бер-* проучить его хорошенько; *аябай жатып кирели, адебин колго берели! фольк.* давайте яростно нападём, давайте проучим их хорошенько!

19. **адие** *ар. южн.* [эдийэ] материальная помощь родственников и друзей на устройство пира (*по случаю свадьбы, обрезания и др.*).

20. **адил** *ар.* справедливый; *адил тынчтык* справедливый мир.

21. **адилет** *ар.* 1. *то же, что* адилдик; 2. *то же, что* адил.

22. **адия** *ар. сев. этн.* материальная помощь родственников во время похорон (*ср.* адие).

23. **адыс** *ар. рел.* хадис (*предание о деяниях и изречениях пророка Мухаммеда*).

24. **ажайып** *ар.* 1. удивительный, изумительный, редкостный; 2. чародейство; кара жолтой Нескара ажайыптан окуган *фольк.* зловредный Нескара обучался чародейству; ажайыптан дуба оку- *фольк.* произнести чудодейственное заклинание (*напр. для того, чтобы вмиг вызвать резкое изменение погоды*).

25. **ажал** *ар.* смертный час; смерть; ажалы жетти его смертный час пробил; ажалы жетип өлдү он умер естественной смертью; ажал жолу чилдин арышынан кыска *погов.* путь смерти короче шага куропатки; ажалды оозуна тиштеп (он) не боясь смерти, (он) решившись на всё (*букв. взяв смерть в зубы*).

26. **ажап** *ар.* удивительно; ажап эмес неудивительно, ничего нет удивительного; вполне вероятно.

27.**ажат** *ар.* 1. нужда; ажаттан чык- выйти из нужды; ажаттан куткар- или ажат ач- выручить в нужде, помочь в нужде; ачышка ажатыңды жарармын *стих.* я могу помочь тебе в нужде; 2. надобность, необходимость, нужда в чём-л.; ажаты жок нет необходимости.

28.**ажаткана** то же, что даараткана.

29.**ажы** I *ар. рел.* хадж (*паломничество в Мекку*); ажысы кабыл болду его хадж принят (*богом*); он (*паломник*) умер в Мекке; ажы бедел замена хаджа *каким-л.* другим богоугодным делом (*человек, сделавший это, тоже становится хаджи*).

30.**ажы** II *ар. рел.* хаджи (*человек, совершивший паломничество в Мекку*).

31.**ажына** *ар.* 1. злой дух; ажына моюнга минди, деп, Манасым болду жинди, деп *фольк.* ему, дескать, злой дух сел на шею, и Манас, дескать, стал одержимым; 2. (*или ич ажына*) *название. тяжёлого психического заболевания, возникающего якобы в результате нападения злого духа.*

32.**аза** I *ар.* 1. траур; оплакивание (*умершего*); алты катын азага барса (*или келсе*), ар кимиси өз мунун айтат *погов.* когда шесть женщин идут (*или придут*) на оплакивание, каждая плачет о своём; аза маршы похоронный марш; аза күт- оплакивать умершего; быть в трауре; аза күтүп калыптыр *фольк.* она оплакивает (*мужа*); аза күтүп олтурган катын 1) женщина, оплакивающая (*своего мужа*); 2) женщина в трауре; аза күтүү митинги траурный митинг; атасы кандын Кумайык оозун ачып аңылдап, аза күтүп заңкылдап *фольк. (собака)* его отца Кумайык (*см.*), открыв пасть, выла, громко визжала, оплакивая (*хозяина*); 2. что-либо принесённое семье покойного на поминки (*скот, вещи и т. п.*); азага бар-(или актыкка бар-) отправиться к семье покойного с выражением соболезнования и с подношением на поминальные расходы; белгилүү күлүк жан эле, катагандын хан Кошой, азага берген мал эле *фольк. (это)* знатный скакун, (*это*) животное, приведённое на поминки катаганским ханом Кошоем; 3. скорбь, печаль; огорчение; аза тарт- скорбеть; көңүлү аза болуп калды он немного обиделся, огорчился.

33. **аза** II *ар.* 1. *южн.* член; колхоз азалары члены колхо-за; 2. *сев. то же*, что аса III.
34. **азан** I *ар.* азан (*призыв к молитве у мусульман*); азан айт- провозглашать азан; азанда *или* азаны менен рано утром; таң-азандан спозаранку; таң-азандан кайда барасың? куда ты идёшь в такую рань?; азандагы ат первое, первоначально данное (*мальчику*) имя (*наречение имени мальчику сопровождалось возглашением азана*); азандагы аты Самтыр эмес, Сарыкул экен оказывается, его первоначальное имя не Самтыр, а Сарыкул (*Самтыром его прозвали потом*).
35. **азап** *ар.* мука, мучение; акылы аздын азабы көп *погов.* у кого ума мало, у того мучений много; азап көр- *или* азап тарт- испытать мучения; азабым тарттың ты мучился из-за меня; азап-шорду көрүп испывав муки, испывав лишения; сенин азабың мага өттү ты меня измучил; азап-тозок мука мученская; ордунан жылмагы — азап он на подъём тяжёл; азабын колго бергиле проучите его хорошенько.
36. **азезил** *ар.* дьявол, демон, сатана; шайтанды да, бир катарында азгырып, жолдон чыгарып кеткен азежил *погов.* сатана (*даже*) чёрта как-то раз совратил с пути.
37. **азиз** I *ар.* 1. (*очеловеке*) чтимый, уважаемый, дорогой; азиз конок дорогой гость; 2. *с оттенком сочувствия, сожаления*: азиз менин бул башым *фольк.* моя бедная головушка.
38. **азиз** II *ар.* (*о человеке*) слепой на оба глаза; эки көзү тең көрбөй, азиз болгон жашында *стих.* оба глаза его не видят, он в детстве ослеп.
39. **азир** *ар.* готовый (*напр. к действиям*); өзүңө азир бол следи за собой (*а не за другими*); на себя погляди.
40. **Азирейил** *ар. рел.* Азраил, ангел смерти; Азирейил жан алгыч *фольк.* берущий душу Азраил; азирейилиндей көрөт он его боится как огня.
41. **азирет** *ар.* 1. святейшество, святейший (*титул халифов, пророков, святых*); 2. *титул халифа Али (зятя Мухаммеда, к которому часто вызывают о помощи эпические богатыри)*; өзү мыктуу эрге окшойт,

азирет Аалы шерге окшойт *фольк.* он похож на могучего богатыря, на святого Али.

42. **азым** *ар. редко* великий.

43. **айбан** *ар. прям., перен.* животное, скот, скотина, зверь; айбандар дүйнөсү животный мир; сен, айбан, тилимди албадың ты, скотина, меня не послушался.

44. **айбанат** *ар. то же, что* айбан; адамбы, айбанатпы? человек (*это*) или зверь?

45. **айз** *ар. редко* менструация.

46. **айла** I *ар.* 1. хитрость, уловка; эр айласы бир, катын айласы миң *погов.* у мужчины одна уловка, у женщины — тысяча; адамдан айла качып кутулбайт *погов.* человек на выдумки хитёр (*букв.* от человека уловка бегством не спасётся); айла алтоо, акыл жетөө *погов.* хитрость — шесть, (*а*) ум — семь (*т. е. ум сильнее хитрости*); айла-амалдар увёртки, уловки; плутни; бардык айла-амалдарына карабастан несмотря на все его плутни; 2. выход из положения; Алмамбет, Бакай, келчи деп, айланы кандай кылабыз *фольк.* Алмамбет, Бакай, идите-ка сюда! какой же выход мы найдём (*что же мы должны предпринять*)?; айласы куруду у него нет никакого выхода; он совершенно растерялся; он совершенно обессилел; эң айла болбогондо в самом крайнем случае, если нет другого выхода; айласын кетир- поставить (его) в безвыходное положение; довести (его) до полной растерянности; тилдеп айласын кетирди он его разругал в пух и в прах (поставил его в безвыходное положение); айла барбы? 1) есть ли выход (из этого положения)?; есть ли возможность?; 2) где уж тут!; ничего не поделаешь!; жан айласынан или жан айласы үчүн ради спасения своей жизни; айла канча! что ж поделаешь!; ничего не поделаешь!; айлада жок жаман совершенно никчёмный (человек); сөз айласын билбеген сөздү өзүнө келтирет *погов.* кто в слове толку не понимает, тот против себя его обращает.

47. **айлагер** *ар.-ир.* хитрец, плут, ловкач.

48. **айнек** *ир.-ар.* 1. *то же, что* күзгү II; 2. стекло; көз айнек очки; айнек көз искусственный (букв. стеклянный) глаз; киричмесин айнек аягына куюп, алдыма коёт наливает он своей браги в стеклянную посуду и ставит предо мной; айнек парда оконная занавеска; 3. *талас.* окно; 4. *(чаще айнектей) перен.* чистый, ясный, прозрачный; айнектей көз *поэт.* ясные очи; керек болсо, чукуп ал айнектей эки көзүмдү *фольк.* если нужно, вырви мои ясные очи; < асынып жүрсө Аккелте — айдалынын айнеги *фольк.* когда он навесит на себя (*ружьё*) Аккелте — (*это*) краса его спины (букв. лопатки); айнектей ачык совершенно ясно, очевидно.
49. **айран** *ар.* удивлённый, изумлённый; растерявшийся; айранга кал- *или* айран кал- изумиться; растеряться; айран калды *или* айран-таң калды *или* айран-азыр калды он растерялся, он опешил.
50. **айт** *ар.* праздник (*мусульманский; ср.* майрам); айт болор, айттын эртеси да болор *погов.* бывает праздник, бывает и завтра послепраздничное; не всё коту масленица.
51. **айыз** *ар.* *редко, то же, что* этек кир (*см.* этек).
52. **айып** *ар.* 1. вина, провинность; айыбы *или* айбы его вина, его провинность; айыбы ачылды его виновность обнаружилась; айып эт- обвинять, осуждать; айып кетир- совершить проступок; айып этпе *или* айып көрбө не обессудь; извини; не вмени в вину; аз айып, көп күнөөбүз болсо, кечир много ли мы виноваты, мало ли — прости; 2. изъян, недостаток; 3. *ист.* материальное взыскание с виновного в пользу пострадавшего (*налагалось по обычному праву; главным видом уплаты штрафа был скот, но платили и ловчими птицами, рабами, рабынями, а иногда отдавали в уплату и своих девушек*); айыпты айдаган билер, кунду кууган билер *погов.* о штрафе (*о его тягости*) знает тот, кто гонит (*скот в уплату*); о вире знает тот, кто домогается; ооз айыбы взыскание за оскорбление словом; айыпка жык- *или* айыпка буюр- наложить взыскание; кун доолагандарды кайта айыпка жыгып үч тогуз, бир кыз тартуу алышкан тех, кто требовал виры, (самих) присудили к уплате и

получили (с них) в виде подношения три девятки (см. тогуз 2) и одну девушку; айыпка жыгыл- быть присуждённым к уплате взыскания; ууру күч болсо, ээси айыпка жыгылат *погов.* если вор силён, хозяин (украденной вещи) в ответе; айып сал- наложить взыскание; айып төлө- платить то, что взыскивают; ат-тон айып см. ат I 1

53. **айыпкер** *ар.-ур.* виновный.

54. **ак** II *ар.* 1. истина, истинный; правый, невинный (в этом значении трудно отличить от ак I 3); ишиң ак дело твоё правое; ак сөз истинное слово; ак жеринен айдамак, адал жерден кармамак, ушундайбы сурагың *фольк.* невинных ссылать, честных ловить —• таков ли (*царь*) твой суд?; ак коюмдун ашыгы ак айт *южн. (гадание)* альчик моего белого барана, правду скажи; ачык айтып ак сүйлөп, айтчы сынчым кебиңден *фольк.* скажи мне, испытатель (см. сынчы), своё слово открыто и правдиво; ак жеринен кетти он невинно пострадал; канчалык кордук болсо да, иш бүтөт экен агынан *фольк.* сколь бы ни было унижений, но правда одержит верх; агынан тийсең бирөөгө, айланып келет кезеги *фольк.* если тронешь (*обидишь*) кого-нибудь незаслуженно, очередь дойдёт (*букв.* обернётся) и до тебя; мени ак жерден өлтүрсөң, өлтүр если хочешь убить меня, убей, но я прав; 2. (*ср.* акы I) то, что кому-либо принадлежит или надлежит; адамга өлүм ак смерть человека неизбежна; человек смертен; 3. бог; ак жазганын көрөмүн, намысым үчүн өлөмүн *фольк.* испытаю предначертание божье (*т. е. будь, что будет*), за честь свою умру; 4. *этно.* то же, что адал 1; арам деп аны кордобо, Абыке сага ак экен *фольк.* не срами Абыке, считая его поганым, он тебе (*в мужья*) дозволен; ак ур- *этно.* произносить «ак» (*о дервишах во время радения, о нищих*).

55. **ак** IV *ар.* отверженный; уулун ак кылды он отказался от своего сына (*проклял его*); эмчегим сүтүн ак кылам! *фольк.* (*на тебя, неблагодарное дитя моё*) я призову проклятие молока груди моей!; дүйнөдөн ак өт- прожить жизнь, не имея благ мирских.

56. **акарат** *ар.* поношение, оскорбление; акарат кыл- оскорбить; атага кылса акарат, жаман экен деп уктум *фольк.* я слышал, что оскорблять отца — дурно.
57. **аким** *ар.* 1. властитель, правитель, владыка, повелитель; канкор чоро Таласка аким, султан, кан болду *фольк.* кровожадный богатырь (*Канчоро*) стал в Таласе повелителем, султаном, ханом; аким алла *рел.* владыка аллах; 2. *южн. ист.* уездный начальник (*при царской власти*); 3. *южн. ист.* начальник области, округа (*во времена Кокандского ханства*).
58. **акис** *ар.* 1. только с глаголами ур-, кал- и с личными притяж. аффиксами; ак чачынын акиси действие его седин (*к которым следует относиться с уважением*); акиси урат сени ты будешь за это (за то, за него) наказан (*богом — за оскорбление святыни, великого или просто уважаемого человека и т. д.*); жалган айтсам, жашаймбы? акиси мени урбайбы? *фольк.* если я (*тебе*) совру, буду ли (*спокойно*) жить? разве пред тобой не буду я в ответе?; ата-энеңди жакшы бакпасаң, акиси урат если ты не будешь хорошо заботиться о своих родителях, тебя ждёт возмездие за это; атасынын акисине калды он понёс возмездке за своего отца (*о неблагодарном сыне, неблагодарной дочери*); 2. *южн.* [акис] упрямый, артачливый; акис адам упрямый человек.
59. **акмак** *ар.* глупый; дурак; акмак достон акылдуу душман артык *погов.* умный враг лучше глупого друга; услужливый дурак опаснее врага; иттин акмагы күндүз үрөт *погов.* глупая собака днём лает (*не тогда, когда нужно, или не там, где нужно*); акмак кыл- дурачить, одурачивать; мени акмак кылды *или* (менин) акмагымды чыгарды он меня одурачил; акмактын ишин кыл- валять дурака; акмагы чыккан он оскандалился; с ним уже не считаются.
60. **акпар** *ар. рел.* великий, величайший (*эпитет аллаха*); алло акпар! аллах велик! (*заключительная формула благопожеланий*).
61. **акрасыл** *ар. уст.* истинный посланник (*пророк Мухаммед*).

62.**акс** *ар.* то же, что акис; аксиң мени урбайбы! *фольк.* разве я не буду за тебя наказан (*богом*)!

63.**акы** I *ар.* принадлежащее по праву; то, на что кто-либо имеет неотъемлемое право; менде акың жок 1) с меня тебе ничего не причитается; я тебе не должен; 2) на меня ты не имеешь прав; акысын алды он получил причитавшееся ему; акым кетти я упустил своё; бир сом акымды жеп кетти он не отдал мне рубль; жер кишинин акысын жебейт *погов.* земля человека не обсчитывает (*она полностью оплачивает вложенный в неё труд*); акысын жедирбейт он не позволит себя обсчитывать; он своего не упустит; кызмат акы заработная плата; кирүү акысы вступительный взнос; натур акы натуроплата; көз акы *этно.* право за «погляд» (*напр. видящий, как режут мясо, имеет право на кусочек*); чеченде жалпынын сөз акысы бар, байда кедейдин көз акысы бар *погов.* мудрец обязан обществу словом, а богатый бедному — поглядом; таңдай акы плата певцу за исполнение; калем акы *см.* калем 1; жетим акы 1) часть, принадлежащая сиротам; сиротское добро; 2) *ист.* то, что причиталось пастуху овец за труд; таман акы *ист.* плата за работу (*чаще за пастьбу скота*).

64.**акыбет** *ар.:* акыбети кайтпаган (о деле, занятии) неблагодарный; акыбети кайтпайт себя не оправдает; овчинка выделки не стбит; акыбетим кайтпады я не выручил затраченного.

65.**акыйкат** *ар.* 1. истина; объективдүү акыйкат *филос. уст.* объективная истина; чексиз акыйкат *филос. уст.* абсолютная истина (*см.* абсолюттук); иштин акыйкатына жет- добраться до истины; детально выяснить суть дела; 2. справедливость; акыйкат бүтүм справедливое решение (*судебное*).

66.**акыл** *ар.* разум, ум, рассудок; ар кишиде бир акыл, өз билгенин береби *стих.* у каждого человека свой ум, от своего он не отступится; менин акылым сенде эмес, сенин акылың менде эмес *погов.* мой ум не у тебя, твой ум не у меня; всяк живёт своим умом; жакшы болсо катының,

табыла берет акылың *погов.* если жена у тебя хорошая, *(то)* ум *(умное решение)* всегда найдётся; кебиң акыл ты умно говоришь; ты дело говоришь; акыл көрсөт- *или* акыл айт- *или* акыл бер- советовать; давать советы, давать наставления; наставлять на путь; андай эмес, мындай деп, акыл берген сен ушу *фольк.* ведь ты меня наставлял, *(это)* мол, не так, а этак; акыл ойло- думать, обдумывать, обмозговывать; мен бир акыл ойлоп турам я обдумываю одну вещь; мне в голову пришла одна мысль; түрдүү акыл ойлоду *фольк.* он раскидывал умом так и этак; акыл бөл- давать советы *(букв. делиться умом)*; акылын элге бөлө элек *фольк.* он пока ещё *(был мал и)* людям не давал совета; акыл сал- *или* акыл сура- советоваться; обращаться за советом; просить совета; элден акыл сурабайбыз мы у людей ума не просим; мы сами с усами; катынына акыл салды он посоветовался со своей женой; акылга сал- обдумать, обмозговать; булардын сөзүн акылга салып обмозговап их слова; акылга түш- одуматься; акылыңа түшө көр постарайся одуматься; акылыңды табармын я найду на тебя управу, я придумаю, что с тобой делать; акыл тап- догадаться, додуматься; умудриться; акыл таптым я догадался *(что здесь нужно сделать)*; я понял *(в чём тут суть)*; табылган акыл ловко придумано; удачно придумано; акыл кыл- думать; быть в раздумье; экөө акыл кылышып *(они)* двое, посоветовавшись; атайын деп аркарды, Молдожаш акыл кылды эми *фольк.* Молдожаш раздумывал, не застрелить ли архара; акыл кылдык мы решили; мы нашли нужным; акылга мыктап токуңар *фольк.* крепко вбейте себе в головы; акылым жетпейт я не постигаю, я не могу понять; акыл кошо турган киши издеди он искал человека, с которым можно было бы посоветоваться; акылга токтол- решить, принять решение; акыл токтот- одуматься; взять себя в руки; прийти в себя; кызуулукту коюп, акыл токтотту он перестал горячиться, одумался; ачуусу таркап акыл ток-тоткон соң когда гнев его прошёл и он одумался; акылга кир- образумиться; акылга киргиз- образумить; акылы бүтүн *(о человеке)* умный, разумный; акылы көзүндө

у него ум в глазах (о человеке, который понимает только то, что видит); акыл-айла уловки и хитрости; способ выйти из положения; акыл-айла издеп в поисках выхода (из положения); акыл-эс сознание; акыл-эси жетиле элек он пока ещё недостаточно сознателен; акылга жеңдир- см. жеңдир-; акылым жеңип см. жең- II; акыл ийле- см. ийле-; акылга дыйкан см. дыйкан; акыл- га түй- см. түй-.

67. **акылман** *ар. -ир.* умный, рассудительный; мудрец; баш — акыл үчүн, акылман — эл үчүн *погов.* голова — для ума, мудрец — для народа.

68. **акыр** I *ар.* конец; жылдын акыры конец года; акыр-аягына чейин до конца; бети акыр-аягына чейин ачылсын он должен быть разоблачён до конца; акыры-аягында *или* акыры-аягы в конце концов; акырына чык-1) довести до конца; сөздүн акырына чык- исполнить данное обещание; 2) доконать; алты машинанын акырына чыкты он угробил шесть машин; ахыры *южн.* наконец; в конце концов; ахыры бир күн келем как-нибудь (когда-нибудь) приду, да уж приду как-нибудь; акыр заман 1) *или* заман акыр *рел.* конец мира; 2) см. заман.

69. **акырет** *ар. рел.* загробный мир; акыретке жөнө- отправиться в загробный мир; акырет сапар кылдырбай, ажалдан алып кала көр *фольк.* не дай ему отправиться в загробный путь, спаси его от смерти; кепин акырет саван; < > акырет көр- увидеть «тот» свет (*умереть*).

70. **ал** *ар.* 1. сила, мощь; бөрү карыса да, бир койлук алы бар *погов.* у волка, даже если он состарится, на одну овцу силы хватит; алы аз слабосильный; алым кетип турат я чувствую слабость; ал жок, абдан айыга элекмин сил нет, я ещё не совсем поправился; алдан тай- см. тай-V; 2. положение; состояние; алы жаман он в плохом состоянии; у него скверное положение; жаман алга түштүм я попал в скверное положение; ал-абал см. абал II; алыбы?! где у него силы?!, где уж ему!, разве он сможет?!, балбандардын баарысы макул дебес алыбы! *фольк.* Разве же смогут богатыри не согласиться!; тилине алы жетпейт *или* оозуна алы жетпейт он невоздержан на язык; жан алы калбай кубанды он очень

обрадовался; он был вне себя от радости; жан алы калбай жалынат он усиленно просит, он умоляет.

71.**алака** *ар.* *редко* связь, отношения; эч ким менен алакасы болбойт у него ни с кем нет связи.

72.**алакет** *ар.:* жан алакетке түшүп напрягая все силы, изо всех сил; жан алакетке түшүп иштеди он работал изо всех сил; жан алакетке түшүп чурка- бежать сломя голову.

73.**алам** *ар.* обида, огорчение; алам кыл- вызвать оби-ду; прнчинить огорчение.

74.**аламат** *ар.* (*неправ.* алаамат) 1. страшное народное бедствие (*напр. в результате очень сильного джута, разгрома, эпидемии и т. п.*); аламат сал- натворить кому-л. бед; учинить разгром; аламатка жолук- подвергнуться бедствию; 2. *редко* знак, признак

75.**алап** *ар.* сечка (*корм для скота*).

76.**алапай** *ар.:* алапайын таппай калды он растерялся, он опешил; алапайын таба албай, алек болду жесир баш *фольк.* растерялась я, сокрушалась моя вдовья голова; илбирс менен сүлөөсүн алапайын таба албай, таштан- ташка жашынган *фольк.* (*завидя беркута*) барс и рысь, растерявшись, прятались под камнями.

77.**алба, алва** *ар.* *редко* халва.

78.**албан** *ар.* цвет; вид; сорт; эчен албан *или* албан-албан разноцветный; разнообразный; эчен албан доор болгон бывали разные времена; албан- албан күлүк бар, алына карай жүгүрөт *погов.* есть много разных скакунов, и каждый бежит сообразно со своими силами; албан түрдүү разнообразный, всевозможный; албан түрдүү сайраган *фольк.* (*птица*) поющая на разные лады; ал кишилер — өзүнчө албан кишилер да да ведь те люди — люди особые, своеобразные.

79.**албетте** *ар.* конечно, несомненно.

80.**алда** *ар.* (*в произношении мулл* алла, алло) аллах; алло акбар *или* алло акпар аллах велик.

- 81.**алдаяр** *ар.-ир. ист. почётный титул хана, владыки, монарха (соотв. примерно русскому «ваше величество»);* ассалоом алейким, алдаяр таксыр каныбыз! *фольк.* мир вам, ваше величество, господин хан наш!
- 82.**алейким, алейкиме, алейкум** *ар. см. салам.*
- 83.**алек** *ар.* возня, хлопоты; мучение; балаң ыйлап, мени алек кылды твой ребёнок своим плачем измучил меня; мени алек кылбачы не мучь меня; ар ким өз жаны менен алек каждый заботится о сохранении своей жизни; алын билбеген — алек *погов.* тот, кто не знает (*не рассчитывает*) своих сил, мучится; өлөрчө алекте жатат (*больной*) лежит в страшных муках; алек-далек болуп *или* алек-челек болуп торопливо, суетливо, растерянно.
- 84.**алел** *ар. то же, что* адал; алел жүр- жить честно, правдой.
- 85.**алем** *ар. южн. [элэм] то же, что* алам II.
- 86.**алжай** (*или* ал-жай) *ир.-ар.* положение, состояние.
- 87.**али** *ар.* 1. пока ещё, всё ещё; али келген жок он всё ещё не пришёл; алиге *или* алигече *или* али күнгө *или* алиге дейре до сего времени, всё ещё; алиге жок пока нет, всё ещё нет; атаң мындай болгон деп, алигече бир айтпайт *фольк.* отец твой был, мол, вот таким, мне до сих пор ни разу не сказали; али да *или* али да болсо всё ещё; даже и в этом случае; 2. только что; али келдим я только что пришёл; али заман *южн.* давно; али-пали дегенче болбой... не успели оглянуться, как уже...
- 88.**алик** *ар.* ответ на приветствие (*у мусульман*); алик ал- *или* саламга алик ал- отвечать на приветствие; салам бердим сиз жакка, алик алгын биз жакка *фольк.* приветствую я вас, ты ответь нам на привет; саламына алик албай не ответив на приветствие; салам айтсам, алик жок я тебя приветствую, а ты не отвечаешь; албаган алигиңиз үчүн бизге салам айтаарсыз! когда-нибудь вспомните и нас!; и на нашей улице будет праздник!
- 89.**алип** *ар.* элиф, алиф (*первая буква арабского алфавита, имеющая форму вертикальной палочки*); алипти таяк деп билбеген (*калька с*

таджикского) абсолютно неграмотный (*букв. тот, кто не знает, что элиф — палка*).

90.**алиппе** *ар.* 1. алфавит; алиппе ирети алфавитный порядок; 2. букварь.

91.**алк** *ар.* нрав, характер; алкы бузук *или* алкы кеткен *или* алкы жок *бессовестный, беззастенчивый; алкынан бузулган (о человеке) развратный; алкы ачылган (о человеке) безудержный (в каких-л. отрицательных действиях, намерениях).*

92.**алка** *ар. этн.* 1. круг, образуемый дервишами при радении; 2. круговое радение дервишей; азаныңбы, алкаңбы, зикиринңби, ырыңбы *фольк. (не поймёшь, что это у тебя)* азан, *или* круговое радение, *или* просто радение, *или* песня; 3. *южн. особый вид сөйкө (см. сөйкө I).*

93.**алкамду, алхамду, алхамдулилла** *ар.* слава аллаху (*начальное слово первой суры корана*); алкамдудан башканы билбейт *ирон. он кроме алкамду ничего не знает; он ни аза в глаза.*

94.**амаки** *ар. южн. то же, что таяке (см. тай I).*

95.**амал** I *ар.* 1. дело, действие; поступок; 2. хитрость, уловка; находчивость, изворотливость; выход из положения, амалы көп хитрый, ловкий, находчивый, изворотливый; амал жок *нет возможности; невозможно; нет выхода; амалым жаман түгөндү я в очень затруднительном, безвыходном положении; амалын табабыз мы это устроим; эми амалым не болот? что же мне теперь делать?; как же мне теперь выйти из положения?; где же для меня теперь выход?; амал барбы! ничего не поделаешь!; что же тут можно поделаться!; айла-амал хитрости и уловки; айла-амалдарына карабастан... несмотря на все его хитрости и уловки; 3. мат. действие; төрт амал четыре действия; тескери амал обратное действие; эсеп амалы арифметическое действие.*

96.**амал** II *ар. южн. [эмэл] название первого месяца солнечного года, соответствующего периоду 22 марта — 21 апреля.*

97.**амалейким** *ар. южн. [эмэлэйким] но, однако, тем не менее.*

98.**амалкеч** *ар.-ир. то же, что амалкөй.*

99. амалкөй *ар.-ир.* плут; хитрый, ловкач.
100. **аман** *ар.* благополучный, невредимый; аман алып кал-1).помочь выздороветь; 2) *перен.* спасти; аман кал- остаться невредимым; аман бол! будь здоров!; амансыңбы? 1) ты здоров?; ты невредим?; 2) здравствуй!; аман алдыңбы? получил ли ты в целостности и невредимости?; баштын аманында пока живы (*не будем унывать и т. п.*); аман-эсен или эсен-аман *см.* эсен.
101. **аманат** *ар.* 1. что-либо данное на хранение; вклад, залог; аманат кассасы *уст. то же, что* сактык кассасы (*см.* сактык I); 2. *часто употребляемый эпитет души, как выражение бренности земного существования (особенно в фольклоре)*; абышкалар алда качан кудайына аманатын тапшырышып жерге жатышты старики давно уже, отдав богу души, легли в землю; аманат жанга өлүм ак *погов.* для души смерть неизбежна; аманат жанга бир өлүм, намыс үчүн кыяйын *фольк. (раз уж)* для души смерть неизбежна, отдам её за честь; 3. *перен.* плохо, небрежно сделанный: аманат байлап койгон он кое-как (*не крепко*) привязал; 4. *перен.* вялый, слабый.
102. **амек** *ар. южн.* [змэк] дети жээн'а (*см.*).
103. **амин** I *ар. южн.* 1. *разг.* председатель сельсовета; 2. *ист.* аульный старшина.
104. **амин** II *то же, что* оомийн; амин деп кол жайды сказав «аминь», он (*молитвенно*) распростёр руки.
105. **амир** *ар. ист.* эмир; правитель государства; амир лашкер *южн. ист.* военачальник.
106. **амыр** *ар.* приказ, приказание, распоряжение, повеление; амыр тут- исполнять приказание; подчиняться приказанию, *чьей-л.* воле; алданын амыры *рел.* божье повеление, божья воля.
107. **анаар** *ар. южн.* большой арык.
108. **апаз** *ар.:* жаман апаз айт- предполагать *или* предсказывать неудачу, пророчить недоброе, «каркать».

109. **апат** *ар.* бедствие, стихийное бедствие; ушундай апат күндөрдө уяттан уят эмеспи уулундун үйдө жатканы? *стих.* разве не стыдно, что в такие тяжёлые дни сын твой пребывает дома?; уйкудан апат болгонсуп, баардыгы жымжырт мемиреп *стих.* все покоятся в безмолвии, будто повальным сном объаты; апат сал- причинить бедствие; учинить разгром; айлына апат салбасын *фольк.* как бы не разгромил их аул; апат айдагыр! *проклятие по адресу крупного рогатого скота.*
110. **аптарчы** *ар.-кирг. южн. уст. (ср. аттарчы)* мелочной торговец, мелкий торговец (*торгующий парфюмерией, снадобьями и т. п.*).
111. **апу** *ар.* редко прощение, извинение; апу эт- простить, извинить.
112. **апы** *ар. сев.* 1. прибыль, польза; 2. плата за труд; устанын апы плата мастеру.
113. **апыз** *ар. южн. (у памирских киргизов)* то же, что акын.
114. **ар** III *ар.* совесть, стыд; ары жок бессовестный, бесстыдник; ар көр- считать позорным; эр ачкадан өлбөйт, ардан өлөт *погов.* молодец с голода не умирает, со стыда умирает; арына кел- быть задетым за живое; эми да Темир арына келип, сөзүн кызып айтып жатты и теперь Темир, задетый за живое, продолжал горячо говорить, арына келтир- задеть за живое; возмутить; Чортондун кара күчкө корс-корс күлгөн күлкүсү аны арына келтирди деланный отрывистый смех Чортонна возмутил его, задел за живое: арын түгөт- унизить (его); айдап алды малымды, агызды суудай канымды, түгөттү менин арымды *фольк.* он угнал мой скот, как воду, пролил мою кровь, он унизил меня.
115. **араз** *ар.* 1. состояние ссоры; 2. находящийся в ссоре с кем-л.; биз аразбыз мы в ссоре.
116. **арак** *ар.:* арак самын *см.* самын.
117. **аракет** *ар.* действие; старание; аракет кылсаң — берекет *погов.* постарайся, так и (*получишь*) благодать; кыштын аракетин кылып атам я готовлюсь к зиме, я делаю приготовления к зиме; согуш аракеттери военные действия; резервдер — аракетте резервы в действии.

118. **арам** *ар.* 1. (*противоп.* адал) нечистый, запретный, запрещённый религией; арам өл- 1) (*о животном*) издохнуть, околеть (*а не быть зарезанным; мясо такого животного считается нечистым и в пищу не употребляется*); молдо (*или койчу*) көп болсо, кой арам өлөт *погов.* у семи нянек дитя без глазу (*букв. когда мулл (или пастухов) много, овца поганой дохнет*); 2) *бран.* издохнуть без покаяния; кыздарды көргөндө «аялым болсо, арам өлөйүн» деп төшүн кагат когда он видит девушек, то говорит: «подохнуть мне, если у меня есть жена»; алал дөөлөт-малынды булгабагын арамга *стих.* своё честно нажитое добро не пакости нечистью (*т. е. нечестно нажитое кладёт пятно на всё хорошее*); арам кыл- осквернить; арам айт- лгать, врать; арам айтып, максатка жетпейт *погов.* у лжи ноги коротки (*букв. говоря ложь, цели не достигнет*); арам же- 1) есть запрещённое религией; 2) наживать нечестными путями; арам заада *то же, что* арамзаада (*см. арамза*); 2. (*или арам тууган или арамдан тууган или арам туулган*) незаконнорождённый; Азыз кандын арамы *фольк.* незаконнорождённый (сын) хана Азиза; 3. мерзавец, стервец; алты арам *фольк.* шесть стервцов (*единокровные братья Манаса, творившие безобразия после его смерти*); ичи арам скрытный, таящий себе скверные мысли и намерения; арам ой злой умысел, преступный замысел; арам тамак дармод, тунядец; арампейил зложелатель; арам пейилдик злонамеренность, злоумышление; арам пейилден- злоумышлять; арам тер *или* арам тердик напрасное, бесполезное старание; потути; арам терибиз бар экен напрасно мы старались, впустую пошёл наш труд; арам сана- иметь злое намерение; арам санаа или арам ойлуу злонамеренный; арам эт дикое мясо; арам түк *см. түк I I*; арам пөөш *то же, что* арампөөш.

119. **арамза** *ар.-ир.* 1. (*или арамзаа или арамзаада*) мерзавец, подлец, стервец; ала жылкы жоголбойт, арамзаада оңолбойт *погов.* пегий конь не потеряется, подлец не исправится; арамзаны андыган билет *погов.* мерзавца знает тот, кто (*за ним*) следит; 2. (*или арамзаа или арамзаада*)

притворный; притворно; чын кыйкырбай, арамза кыйкырып, Миң-Дөбөнүн эшендери чыгышты Минтюбинские ишаны выступили не с искренними, а с притворными призывами; 3. *южн.* лентяй; эки арамза дос болбойт *погов.* два лентя не бывают друзьями.

120. **арампоз** *ар.-ир.* гнусный, развратный (*о человеке*); развратник.

121. **арамы** *ар.-ир.* то же, что арамза; тишинен заары чачылып, түсү бузук арамы *фольк.* с зубов его яд брызжет, противный на вид стервец; арамы бала *южн.* незаконнорождённый.

122. **арапа** *ар. рел.* 1. канун праздника рамазана; жалган арапа день, предшествующий кануну рамазана; 2. *южн. этн.* угощение, устраиваемое в канун поста (*см.* орозо) и в канун рамазана.

123. **арасат** *ар. рел.* место страшного суда.

124. **арбак** *ар.* 1. *миф.* духи святых или чтимых предков (*которые должны помогать призывающим их или карать врагов*); асыл Бакай көйкашка, арбагы жандан бир башка *фольк.* благородный знаменитый Бакай — дух его отличен от (*духа других*) людей; арбагы карап турганда, ордого кантип киребиз?! *фольк.* как мы войдём (*как смеем войти*) во дворец, когда над ним витает (*букв.* смотрит) его (*Манаса*) дух?; арбакка сыйын-*этно.* вверять себя духам предков (*прибегать к их помощи*); арбак конгон киши 1) человек, которому сопутствует удача; 2) уважаемый человек; ата-бабандын арбагы консун! желаю тебе удачи! (*букв.* да снизойдёт на тебя дух твоих предков!); арбагы колдойт ему сопутствует удача (*букв.* им руководит дух предков); арбак ургур! будь ты проклят!; арбак урган (*соккон, аткан, баскан*) проклятый (*букв.* наказанный духом предка); атаңдын арбагы төбөңдөн урсун! *стих.* чтоб тебя поразил дух твоего отца!; Коңурбай сенден качканы, арбактар аны басканы *фольк.* Конгурбай от тебя сбежал, это духи предков его покарали; арбактан кутул- *этно.* очиститься перед духом предков (*выполнив данное обещание, принеся жертву и т. п.*); арбактын алдынан өт- *этно.* испросить соизволение духа предков (*напр. исполнив данное обещание или сообщив, что*

оно не может быть выполнено не по вине его давшего); арбакты аттап өт- этн. не посчитаться с духом предков (букв. перешагнуть дух предков); арбакты аттап өтө албай фольк. не решаясь пренебречь духом предков; арбакка кой- этн. воззвать к духу предков, призвать в качестве «арбитра» духа предков (пусть он рассудит, покарает и т. д.); эркегин эмес, катының, чоңуң эмес, балаң союл көтөрбөсөң, атанын арбагына коём! если вы, не только мужчины, но и женщины, не только взрослые, но и дети, не выступите с дубьём, я обращусь к духу предков (пусть он вас покарает); арбакка чет бол- или арбактын. тышында кал- оказаться вне благоволения духа предков; жадырап жаткан элим жок, арбактын калдым тышында фольк. у меня нет народа, живущего в довольстве, я оказался вне благоволения духов; кагылайын ата, эне, арбагыңа чет болдум фольк. мои милые отец и мать, лишился я благоволения духов ваших (не исполнив сыновнего долга); арбак! арбак! призыв на помощь духов (напр. во время скачек); менин арбагым сенин арбагыңдан кем бекен? а чем я хуже тебя?, разве по происхождению я ниже тебя? (букв. разве дух моих предков ниже, чем твоих?); 2. перен. слава; ай-ааламга ашкере жемишинин арбагы стих. по всему миру идёт слава о (тамошних) плодах и ягодах; всему миру известна слава плодов-ягод (Киргизии); же ак олпогуң бербедин, арбагымды көрбөдүң фольк. ты не дал мне свой белый олпок (см. олпок 2) и не увидел меня в славе; арбагы чоң Таласка амандашат уларың фольк. улар твой (акын Токтогул) приветствует славный Талас; 3. перен. блаженство; арбагын баштан үз- лишиться блаженства; Кудайназар куу какбаш, аксакал болуп айылга, арбагын баштан үзбөдү фольк. плут Кудайназар заделался аксакалом аула и не переставал блаженствовать; арбагм көтөрүлдү он преуспевает, процветает; журттун арбагы көтөрүлүл калса эле болду если народ будет процветать — это уже хорошо; ач арбак, куу сүрөт худой-худой, худущий-худущий; арбагын качыр- сбить (с него) спесь; тири арбак см. тири.

125. **арбап** *ар. ист. редко* господин, повелитель.
126. **ардайым** *ир.-ар.* всегда, постоянно.
127. **ариет** *ар..* совесть; честь; 2. расходы на похороны.
128. **арип** *ар.* буква; арип кемиргяч буквоед.
129. **арият** *ар. южн. то же, что* ариет; арият-салт совокупность народных обрядов и обычаев.
130. **арш** *ар. уст. книжн.* чертоги (*божьи*).
131. **арыз** *ар.* заявление; жалоба; арызы *или* арзы его заявление; его жалоба; үстүңөн арыз берем я подам на тебя жалобу; арыз айт- жаловаться; даттуу арыз апелляциянная жалоба; арыз-абал *или* арзы-муң *или* арыз--арман жалобы и печали; душевные переживания; арзы-муңум айтайын, акылдашып кайтайын *фольк.* выскажу всё, что есть на душе, посоветуюсь и возвращусь; арыз-абалы бар болсо, айт десеңер болбойбу *фольк.* если у него есть жалобы, почему вы не сказали, чтоб он рассказал.
132. **арып, арип** *ар. 1.* тайное знание, колдовство, чародейство; бул өзү амал жумуш болбосун, бир арып кылып койбосун *фольк.* как бы это самое не оказалось хитростью, как бы он не учинил какого колдовства; жадыгөйгө буюрду дуга менен арыпты *стих.* чародеям дано тайное знание заклинаний и колдовства; ариптин иши — бир башка *фольк.* чародейство — дело особое; өрттөй жанып кызарган, уруштуу күндө узарган, оводогу мунардан арып менен сугарган *фольк. (меч)* красный как пожар, в дни боя он удлиняется, он закалён чародейством в небесном мираже; 2. *перен.* хитрость; кырк бир арыбы бар у него сорок одна хитрость (*букв. у него сорок один арип; имеются в виду шарики, числом 41, употребляемые при гадании*).
133. **аса I** *ар.* посох, посох из абелии; шалдыркандуу аса таяк *фольк.* посох (*дервиша*) с погремушками; доо карыбайт, аса чирибейт *погов.* иск не стареет (*силы своей из-за давности не тёряет*), посох из абелии не гниёт; аса-муса абелия (*деревянистое растение*).
134. **аса II** *ар. сев. редко* родственник, член семьи.

135. **асаба** I *ар. (в эпосе)* флаг; ак асаба, кызыл туу, айгайлаган улуу чуу; көк асаба, кызыл туу, көк жаңырган улуу чуу *фольк.* белый флаг, красное знамя — громкий, великий шум; синий флаг, красное знамя — небо оглашающий великий шум.
136. **асал** *ар. южн. [эсэл]* мёд; күндө шекер, халва, чай — ширини болбойт асалдан *фольк.* каждый день сахар, халва, чай, *(но)* нет *(ничего)* слаще мёда.
137. **асан** *ар.\ асан-үсөн* 1) *см. үсөн*; 2) *см. эгиз I 1*; Асан кайгы *см. кайгы I*.
138. **асасий** *ар. южн. [эсэси]* основной.
139. **асат** *ар. южн. [эсэт]* название пятого месяца солнечного года, примерно соответствующего июлю.
140. **асер** *ар.* 1. впечатление; 2. *уст. лит.* произведение.
141. **асип** *ар. южн. то же, что* быжы I 1.
142. **аскер** *ар.* войско; жөө аскер пехота; аттуу аскер кавалерия, конница; аскер кызматындагы находящийся на военной службе, военнослужащий; 2. *уст.* солдат, воин, боец; кызыл аскер красноармеец; Кызыл Аскер Красная Армия.
143. **аския** *ар. южн.* острота, острая шутка-экспромт.
144. **аспап** *ар.* 1. инструмент; акылы бар, малы жок — аспабы бар устадай *стих. (человек)* с умом, *(но)* без скота подобен мастеру с инструментом *(была бы голова — деньги будут)*; 2. *(в эпосе)* оружие; аспап алып, ат минип, адам болуп турган соң, жоодон качып калбагын *фольк.* коль ты человек, то, взяв оружие и сев на коня, не беги от врага.
145. **ассалоот**: ассалооту жаназа *ар. рел. начальные слова молитвословия при выносе тела.*
146. **астакпырылда** *ар. уст.* 1. прости, господи!, помилуй, боже!; астакпырылданын казаны бат кайнайт *погов.* у того, кто говорит «помилуй, боже», котёл быстро закипает; 2. *(выражение удивления)* страсти-то какие!

147. **асыл** I *ар.* 1. высокородный, благородный; асыл чором мой благородный друг; асыл эмгек благородный труд; асыл тукумдуу чистопородный, породистый; асыл тукумдуу жылкы породистые кони; 2. драгоценный камень, перл; асыл таш драгоценный камень, самоцвет; акыл — баштан, асыл — таштан *погов.* ум — в голове, а самоцветы — среди камней; кылыгы жакшы боз балдар булу кымбат асылдай *стих.* парни добронравные подобны дорогим самоцветам; 3. дорогие одеяния; вещи из дорогих тканей; Айкөлүмдүн барында асылды жыйдым кийизче *фольк.* когда был жив Великодушный (*Манас*), я приобретала дорогие ткани как войлоки (*для меня это было так же просто*); асыл буюм драгоценности; асылым *ласк.* моя дорогая; жалындап сүйгөн асылым моя дорогая, горячо любимая; асыл кайран *то же, что* эсил кайран (*см. эсил*); асыл башыңыз саламат жүрөбү? как ваше драгоценное здоровье?; өмүрдүн асылы лучшая пора жизни; элсизде жүрүп өткөрдүм өмүрдүн жаштык асылын *фольк.* лучшую пору своей жизни — свою молодость — я провёл вдали от родного народа.
148. **асыл** II *ар. южн., редко сев.* 1. урожай; какыр жерди күлдөтүп, асылына мол баткан *стих.* приведя сухую землю в цветущее состояние, он получил богатый урожай; эгинди жакшы баккан жана жерден асыл алуу жумушуна машыккан киши человек, который хорошо ухаживает за посевами и который научился получать от земли урожай; 2. *перен.* результат, продукт; аракет арбып, асыл аз старался много, а результат малый.
149. **асылдатка** *ар.-ир.* справедливый (*эпитет хана в фольклоре*).
150. **асылзат** *ар.-ир.* (*о человеке*) высокородный, благородный.
151. **асылы** *ар. в отриц. обороте* совершенно, абсолютно, никогда, ни за что; асылы ишиң жөн болбойт *фальк.* твоё дело никогда на лад не пойдёт
152. **аттарчы** *ар.-кирг. южн. ист.* торговец галантереей и парфюмерией.
153. **атыр** I *ар.* благовония, духи; атыр жыттуу благовонный, ароматичный.

154. **атрав** *ар. южн.* окрестности, округа; атравында окрест, в (его) окрестностях.
155. **ашар** *ар.* хашар; «помочь» (*взаимопомощь путём предоставления рабочего скота и собственной силы*).
156. **ашкалда** *ар. памирск.* спасибо.
157. **ашык** II *ар.* влюблённый; ашык жар возлюбленный, возлюбленная; ашык бол- влюбиться; ашык болгон жаш жигит *фольк.* влюблённый юноша; ашык-машык *южн.* шарнир (*напр. дверной*).
158. **аял** I *ар.* промедление; азыраак аял кыла тур подожди немного; аял кылбай жүрө көр отправляйся без промедления; астындагы Көктеке аял кылып турбады, аткан октой чурады *фольк. (конь)* Коктеке, что под ним, не медлил, помчался, как пущенная стрела.
159. **аял** II *ар.* женщина; колхозчу аял колхозница; аял оорулары женские болезни; 2. *эвф.* жена, супруга; аял жакшы — эр жакшы *погов.* жена хороша, (*так и*) муж хорош.
160. **аялзат** *ар.-ур.* редко женщина; аялзаттын нурдуусу эрке катын Каныкей *фольк.* самая лучезарная из женщин неженка женщина Каныкей.
161. **аялмет, аелмет** *ар.* паренёк, ребёнок; аялмет жаш балдар детвора, детишки.
162. **аялпоз** *ар.-ур.* бабник.
163. **аян** *ар.* 1. известный, явный; 2. (*в эпосе*) предостережение, внушение «свыше» (*во сне*); тайное знание; дар ясновидения; түндө жатып түш көрсөм, түшүмө аян бериптир *фольк.* я ночью спала и видела сон, во сне он мне внушил; Алоокенин өзүндө ар ишти билген аян бар *фольк.* у самого Алооке есть дар ясновидения понимать любое дело.
164. **аяр** *ар.* волшебник, кудесник, чародей; провидец, прозорливый; искусник; ою терең аярлар *фольк.* мудрые кудесники; Коңурбайдын көп аяр калбай даяр болуптур, аярдын соккон ак балта ушу күнү бүтүптүр *фольк.* большое число искусников Конгурбая было налицо, выкованная

искусниками белая секира была в тот день готова; аяр жуван *южн.* мастерица, искусная рукодельница; аяр тарт- быть предусмотрительным.

165. **аят** II *ар.* 1. *рел.* стих корана; глава корана; аятыл (аят-ал) *определённый артикль в арабском языке*; аятыл күрсү стих из главы корана «Трон»; намаздан кимин окуду аятыл күрсү куранды *фольк.* после намаза он прочитал из главы корана стих «Трон»; 2. *этно.* амулет с изречением из корана; аяттан ок жалтанат дечү эле поговаривали, что от аят'а пуля отскакивает; аят чылап ич- размочить аят (*бумажку с изречением*) и выпить (*часто изречение писалось на чашке; употреблялось как средство от болей в желудке*).

Б

166. **бааз** *ар. южн.:* бааз-бааз иногда, по временам.
167. **баам** *ар.* понимание, разумение; баамы терең жан человек с глубоким пониманием *чего-л.*; баамы жетпейт у него понимания не хватает; сөзүн баам кылып отур- вникай в его слова; баам кылып оку- читать внимательно, понимая ' (*прочитанное*).
168. **бадал** *ар. южн. этно.* то, что жена при разводе обязана возвратить мужу взамен калыма.
169. **бай** *ар. южн.:* бай кыл- торговаться; бай кылып алдыңбы? покупая, ты торговался?
170. **байда** II *ар.* (*в печати это слово и производные от него употребляются и с начальным п: пайда, пайдалан-, пайдалуу и т. д.*) прибыль, польза; выгода; корысть; өз байдасына чабат он стремится к личной выгоде.
171. **байдагер, байдакеч** *ар.-ир.* корыстолюбец, стяжатель.
172. **байит** *ар.* редко бейт (*двустиишие*); Байымбеттин казалы, байит кылып жазалы *стих.* газели (*см. казал*) Байимбета напишем-ка мы бейтами;

байит сөздүн баарысын кыса кылдым түшүмдө *стих.* все бейты я во сне переложил в поэму.

173. **байналмилал** *ар. уст.* интернационал.

174. **бакал** I *ар. уст.* 1. мелочная лавка (*в которой продавались бакалея, кое-какая галантерея, сладости, керосин и т. п.*); 2. бакалея (*вообще*); базар көркү — бакал, эр көркү — сакал *погов.* краса базара — бакалея, краса молодца — борода.

175. **баканооз** *ар.-ир. сев.* осведомитель, соглядатай; бөлөктөн барса ал жерге, баканооз чыгып ичинен, түбүнө чогуу жетет деп *фольк.* если туда пойдут чужие, среди них может оказаться осведомитель, и они сообща уничтожат (*наших*).

176. **бакар, пада** *ар. южн.* год коровы (*см. жыл* I 2).

177. **бакат** *ар.* исключительно; только; бакат жаман исключительно плохой.

178. **бакубат** *ир.-ар.* 1. здоровый; бакубат турасызбы? или бакубат жүрөсүзбү? как поживаете?; 2. *южн.* [бакуват] *то же, что* кубаттуу.

179. **бакы** *ар.* редко вечный (*о загробном мире*).

180. **бакыл** *ар.* 1. скупой, жадный; скряга, стяжатель; пайдаңызды көп карап, бакыл болбо өзүңүз *стих.* сильно стремясь к наживе, не будь жадным; бакылга башым бийлетпей, март кордугун көрөйүн *фольк.* чем подчиняться скупцу, лучше испытать поношение от щедрого; ичпей, жебей, бакыл бол; бай болбосоң маа кел *погов. шутол.* не пей, не ешь — будь скупым; если не разбогатеешь, приходи ко мне (*я отвечаю*); бир-бириңерге кайрымдуу болгула, бакыл болбо будьте друг к другу отзывчивы, не будьте скупыми; 2. (*очеловеке*) рачительный, расчётливый, хозяйственный.

181. **бакыр** I *ар.* 1. бедняк, бедный (*о немущем человеке*); бакыр болуп калыптыр он обеднел; кулак салсаң акылга, кулдук кылгын бакырга *стих.* если внемлешь уму, вырази почтение бедному; түн — бакырдыкы *погов.* ночь (*принадлежит*) бедняку; 2. бедняга (*с оттенком сочувствия*)

182. **бал** *ар.* ворожба, гадание; бал ач- ворожить, гадать; бал ачтыр- заставить поворожить, заставить погадать; бал китеп гадальная книга.
183. **балаа** *ар.* беда, несчастье, напасть; эмне балаа болду? что за напасть (случилась)?; бир балаа болгон го дейм думая, что-то стряслось; балаага кал- *или* балаага тутул- попасть в беду; жаман менен жолдош болсоң, балаасына каласың *погов.* с дурным поведёшься, с ним и беду поделишь; билген миң балаадан кутулат, билбеген миң балаага тутулат *погов.* сведущий от тысячи бед избавляется, несведущий в тысячу бед попадает; балаа сал- навлекать беду, подвергать беде; азап салдың атаңа, балаа салдың бабаңа *фольк.* ты заставил страдать своего отца, навлѣк беду ты на своего деда; балаа көр- пережить несчастье; бала көрбөй атакең, балаа көргөн турбайбы *фольк.* да ведь твой батюшка получил (*в твоём лице*) не дитя, а несчастье; балаа-каза бедствия и несчастья; кокус балаа *см.* кокус; балаа басып по несчастью; балаа баскыр! *бран.* чтоб тебя (его) нелѣгкая задавила.
184. **балагат** *ар.* совершеннолетие; балагатка жет- достигнуть совершеннолетия.
185. **балакет** *ар.* 1. беда, несчастье, напасть, большая неприятность; барган жериң от болсун, балакети жок болсун! *пожелание* место, куда ты отправишься, пусть изобилует травой и бед там пусть не будет!; чоң бир балакет башталбасын как бы не случилась какая неприятность; балакет чыгар- поднять свару, вызвать скандал; балакет сал- навлечь беду; балакетти дөөлөргө салып турган кези экен *фольк.* (*это был*) момент, когда он громил исполинов; балакетке учура- нарваться на неприятность; балакетке кал- попасть в беду; балакетке калбасын! как бы он не попал в беду!; кап, балакет! ах, несчастье!; ух, чтоб ему!; балакетти кара! вот беда!; балакет-салакет беды и напасти; балакетинди алайын! *ласк.* приму на себя твои беды! (*ласковое обращение, напр. матери к своему ребёнку*); балакет алдыр- заставить принять на себя *чыи-л.* беды; сени чакырып, балакетими алдырат белем? думаешь, я тебя позвал потому,

что ты можешь быть моим избавителем? (*очень-то мне нужно\ дело в другом*); балакет болуп на беду, к несчастью, как на зло; 2. (*о человеке*) бедовый, дошлый; балакет баскан непутёвый; кандай балакет баскан эмесиң! что ты за непутёвый такой!; балакет баскыр! *бран.* чтоб тебе (ему) неладно было!; балакеттей здорово, чертовски; балакеттей билет он чертовски хорошо знает.

186. **балан** *ар. то же, что'* баланча; балан шаарда в таком-то городе; балан киши такой-то человек; балан деген жок он ничего (такого) не сказал; балан-түкүн *или* балан-бастан *или* балан-байдубан *или* балан-бакун такой вот да этакий, такой вот да сякой; балан-бастан дебестен без каких-либо оговорок *или* отговорок; балан-бастан дедирбей не вызывая каких-либо нареканий *или* замечаний; же болбосо, көз ымдап, балан-бакун дедимби? *стих.* иль я подмигнул и что-нибудь такое сказал?

187. **баланча** *ар.-кирг. энный, такой-то (о человеке, предмете, времени, месте и т. д.);* баланча шаарда в таком-то городе; баланчанын уулу сын такого-то; баланча жери жара у него там-то рана, он в такое-то место ранен; баланчаныкы принадлежащий такому-то; баланчаныкына барганда когда пошли к такому-то; баланчадай шартта в таких-то условиях.

188. **барайыз** *ар. уст. название книги, излагающей мусульманские религиозные обязанности.*

189. **барак** II *ар. 1. лист (бумаги); 2. перен. страница;* тарыхка эң сонун жаңы барактарды жазды он вписал в историю новые славные страницы; - аткаруу барагы *юр. исполнительный лист.*

190. **баракат** *ар. (или жай баракат или жайбаракат) спокойно, в полное своё удовольствие; благодушно; в блаженстве; үйүндө ыраматы жоктун, талаада кош баракаты бар погов. кому дома покоя нет (напр. жена сварлива), тому в поле двойное блаженство; аны жай баракат, шашпай мээледи он нацелился в него спокойно, не спеша; баракатта жат-пребывать в покое, блаженствовать.*

191. **баракелде, баракелди** *ар.* I. хвала!, ловко!; макташты — «баракелде!» дешти баары *стих.* все похвалили, сказали «ловко!»; баракелде эбиңе! ловко это у тебя вышло!; бактысын жоодон коргогон, баракелде уул, кызга! *стих.* хвала сынам и дочерям, охраняющим счастье (*родины*) от врагов!; туруктуулугуңарга баракелде хвала вашей стойкости; калыстыгыңызга баракелди хвала вашей беспристрастности; 2. вот тебе на! (*выражение удивления*).
192. **барк** I *ар.* 1. различие; признак, особенность; арасында алардын алда канча баркы бар *фольк.* между ними большая разница; башка айлардан майдын баркы башка из других месяцев май выделяется своими признаками; барк кылганым жок я не обратил внимания (*не заметил особенности*); 2. ценность, значимость; достоинство, авторитет; саясий баркы терең (*тут*) глубокий политический смысл (*значимость*); колдо бар алтындын баркы жок *погов.* золото, которое в руках, ценности не имеет; что имеем, не храним, потерявши — плачем; итке темирдин баркы жок *погов.* для собаки железо ценности не представляет; кадыры, баркы чоң его авторитет велик; его очень ценят и уважают; баркы менен с почётом, достойно (*принять, отнестись*); баркынан кетти *или* баркы кетти он лишился авторитета, почёта; айтып коюп кылбасам, элиме баркым кетер деп *фольк.* если (*это*) сделаю, не предупредив, пропадёт мой авторитет в народе; кетпесин элге баркыбыз *фольк.* чтоб нам не осрамиться перед народом; чтобы не уронить авторитет; баркымды кетирдиң ты уронил мой авторитет; баркыңды түшүрбө не роняй своего достоинства; баркына жет-*или* баркын бил- *или* баркка ал- *или* барк ал- оценить *что-л.* по достоинству, понять ценность *чего-л.*; считать важным, придавать значение; баркыңа жетет он тебя оценит по достоинству; баркына жетпес жан болсо, башканы Бермет сүйөбү? *фольк.* разве Бермет полюбит другого, который не в состоянии оценить её?; баркыңды атаң билбестен, малга сатат башыңды *стих.* отец твой не ценит тебя, продаёт за скот (*за калым*); барк билиш- уважать друг друга,

оказывать взаимное уважение; бардык сырды кеңешкен, барк билишип, тең өстүк *фольк.* мы взаимно делились тайнами, росли мы вместе, уважая друг друга; барк албай олтура берди он продолжал сидеть, не обращая внимания; аны ага катарында сыйлаганын эч баркка албайт он совершенно не считается с тем, что его почтили как старшего брата; мурун душман болсок да, баш иейин баркыңа *фольк.* хотя мы раньше были врагами, *(теперь)* я *(почтительно)* склоняю голову пред твоими достоинствами.

193. **барыз** *ар.* 1. *рел.* обязательное для мусульманина требование; 2. *перен.* обязательное требование *(вообще).*

194. **бата** *ар.* 1. *название первой суры корана;* 2. *этно.* мо-литвенное напутствие, благословение *(совершалось после угощения, при окончании или начале сговора, какого-л. дела; выражало удовлетворение результатами или пожелание успеха; складывали ладони в виде не до конца раскрытой книги, а затем проводили каждой из них от висков вниз по лицу и до конца бороды, произнося благословение);* куру аякка бата жүрбөйт *погов.* к сухой чашке благословение не идёт; сухая ложка рот дерёт; жамгыр менен жер көгөрөт, бата менен эл көбөйөт *погов.* от дождя земля зеленеет, от благословения (от добрых пожеланий) народ множится; бата кыл- произнести доброе пожелание; дасторконго бата кыл- произнести благодарственное доброе пожелание после угощения *(произносит старейший или наиболее почётный гость);* бата ал- получить благословение, доброе напутствие *(напр. отправляясь в путь, начиная какое-л. дело),* бата бер- дать благословение, благословить *на что-л.;* батадан бүткөн баламсың *фольк.* ты — моё дитя, рождённое благодаря благословию; арбак бата *рел.* благословение, полученное от человека, к данному моменту уже умершего *(и якобы охраняемое его духом);* тескери бата или терс бата пожелание зла, проклятие *(при этом по лицу проводят тыльными сторонами ладоней);* батага чет болбойлу будем твёрдо держаться того, что решили, скрепив благословением; ак

- бата *этно.* благословение при помолвке; ак бата, кызыл кан *этно.* благословение при помолвке и для скрепления его убой животного; сизди ак бата, кызыл канга коёбуз *этно.* (так как вы не выполнили условий помолвки, то) мы призываем на вашу голову возмездие (произнесённого) благословения и крови (зарезанного животного); атасында бата жок (в эпосе) сын неверного, немусульманин; ба-таң бөлөк ты задумал что-то иное (тайное от меня).
195. **батакөй** *ар.-ир.* 1. любитель произносить напутствия и добрые пожелания; 2. тот, кто произносит добрые пожелания.
196. **батамам** *ир.-ар. южн.* полностью, целиком.
197. **батыба** *ар.* 1. толкование шариата, дававшееся муфтием (см. мупту) в затруднительных случаях; 2. *перен. обычно ирон.* решение; батыба кыл-или батыба токтот-вынести решение.
198. **батыл** *ар. рел.* пустой, суетный, ложный (как эпитет земной жизни, чьего-то мира, в отличие от «того», «загробного», а также в отношении немусульманских религий).
199. **баян** I *ар.* рассказ, повествование; баян кыл- рассказывать, повествовать; баян кылчы сен далай, байкайлы да биз далай *фольк.* расскажи-ка ты побольше, да послушаем мы подольше; булардын каны Кеселик, баянын айтып кетелик *фольк.* их хан — Кеселик, о нём мы кстати скажем; өмүр баян *уст.* биография.
200. **баяналуу** *ир.-ар.:* баяналуу күн удобное, подходящее время; удачный момент.
201. **бедел** *ар.:* ажы бедел см. ажы I.
202. **бедөө** *ар.* скаковой конь; белен жарак, бедөө ат, беш жүз толук эрим бар *фольк.* готовое вооружение, скаковые кони, пятьсот витязей у меня есть.
203. **бейадеп** *ир.-ар.* то же, что адепсиз; бейадеп киши невоспитанный, неучтивый человек.

204. **бейал** *ир.-ар. то же, что* алсыз; бейал болуп жатканда *стих.* когда он лежал в изнеможении.
205. **бейарлык** *ир.-ар.-кирг. то же, что* арсыздык; бейарлык менен кесирди билбей турган кызды алам *фольк.* я возьму (в жёны) девицу, которая скромна и не чванлива.
206. **бейдаарат** *ир.-ар. то же, что* дааратсыз.
207. **бейжооп** *ир.-ар. южн. 1. то же, что* жоопсуз 1; 2. без разрешения, без позволения.
208. **бейил** *ар. (иногда бейл) 1. нрав, характер; ар ким өз бейилинен табат погов.* каждый находит по своему нраву; кичи бейил почтительный, вежливый, учтивый, обходительный, любезный, воспитанный; төрө бейил надменный, барствено гордый; кош бейил беспечный; безразличный (*ко всему*); бейли ток он удовлетворён, он доволен; бейли тар скупой; бейли тардын күнү жок: бай да болсо, жакырдай *стих.* скупому жизни нет: он подобен бедняку, хотя и богат; бейли ак *или* ак бейил доброжелательный (*человек*); бейли кара *или* кара бейил злонамеренный (*человек*); бейли бузулду он испортился, развратился, стал нечестным; адам бейли бузулса, өзүбүздөн көрөлүк *стих.* если нравы людские испортились, будем-ка (*в этом*) винить себя; 2. желание, охота; бейилим чаппайт у меня нет желания, охоты; тамакка бейилим чаппайт у меня нет аппетита; бейлинди айт скажи, каковы твои желания; бир бейлинден жанбайсың ты (*упрямо*) стоишь на своём; бейили түштү он влюбился; кызга бейли түштү он влюбился в девушку; бейили кеңейди *или* бейили кеңиди он раздобрился, расщедрился; бейил бол-одобрить, согласиться; сөзүңө бейил болдум я согласен с твоими словами; бейил чеч- развеселиться; бейли менен весело, радостно; бейил күт- быть напыщенным, деланно важным; бейил күтпөстен эле попросту, без особых церемоний; бейли кетти он растерялся; он не знает, что делать; не бейлимден жаздым? чем я провинился?, что я такого сделал?; курулай бейил курут *см.* курулай.

209. **бейит** *ар.* 1. могила (вместе с намогильным сооружением); бейит башы 1) *рел.* сороковины (молитва по умершему, совершаемая на сороковой день после смерти); 2) то же, что мурзэ байге (см. мурзэ); 2. *бран.*, то же, что моло 2; жалгыз бейит бол! или арам бейит! или бейит болгур! *бран.* чтоб тебе околеть!
210. **бейкабар** *ир.-ар.* 1. неосведомлённый; не имеющий сведений или знаний; несведущий, не знающий; бейкабар калдым я нахожусь в неведении, не имею сведений; 2. спокойно, безопасно; кош аман бол, сүйгөн жар, кала бер менден бейкабар *стих.* прощай, любимая, оставайся, обо мне не беспокойся; жол тостурган балбандар, жатасыңбы бейкабар? *фольк. (хорошо ли, что)* вы, богатыри, которым поручено охранять дорогу, безопасно лежите?
211. **бейкайрат** *ир.-ар.* то же, что кайратсыз.
212. **бейкам** *ир.-ар.* беспечный, беззаботный; безопасно, беззаботно.
213. **беймаал** *ир.-ар. южн.* не вовремя, в неурочное время.
214. **беймалал** *ир.-ар.* без затруднений, спокойно, свободно; эмки күзгө чейин сүт-айран менен беймалал жетүүгө болот с молоком и айраном можно спокойно дожить до следующей осени.
215. **беймана** *ир.-ар. южн.* без причины, зря; беймана ыйлай берет он зря всё плачет и плачет.
216. **бейоопа** *ир. -ар.* то же, что оопасыз.
217. **бейтаалай** *ар.-ир.* незадачливый, несчастливый, несчастный (*прим. см. бейжай*).
218. **бейтарап** *ир.-ар.* нейтральный, беспристрастный.
219. **бейтартип** *ир.-ар.* то же, что тартипсиз.
220. **бейыйман** *ир.-ар.* то же, что ымансыз.
221. **бекем** *ар.* крепкий, прочный; бекем тынчтык прочный мир.
222. **бенашип** *ир.-ар. южн.* обойдённый судьбой, обездоленный.
223. **береке** *ар.* успех, удача; благодать; аракет кылса, береке болот *погов.* будешь действовать — удача будет; аракетти көп, берекеси жок *погов.*

старания много, а успеха нет; хлопот много, толку мало; колунун берекеси жок у него рука несчастливая; конок бар жерде береке бар где гость, там и благодать (*приглашениг случайно прибывшему пожаловать в качестве гостя*); ишиңерге береке, азаматтар! успех делу, молодцы! (*пожелание работающим*); береке толсун! успех вашему делу!, да будет благодать полная! (*приветствие работающим*); береке силер менен толсун! да будет благодать общая с вами!; желаем и вам того же! (*ответное пожелание*); берекем счастье моё, радость моя (*ласковое обращение — чаще к ребёнку, но в шутку так может назвать и старик свою старуху*); кудай өмүрүнөрга береке берсин! дай бог вам всякого добра!; берекеси менен ал- получить что-л. с лихвой, с избытком; иштин берекесин качырды он испортил дело; береке тап! 1) спасибо тебе!; 2) придишь ко двору! (*фраза, завершающая сделку при купле-продаже*); береке тапкыр! желаю тебе всякого добра!; ошондой кылчы, береке тапкырым! сделай так, моя радость!; береке таппагыр! чтоб тебе не видать добра!; алдым, саттым — береке! *фольк.* купил, продал — пользуйся! (*дело сделано, спорить не будем*); кызылга береке! *см.* кызыл 6.

224. **бесават** *ир.-ар. южн. то же, что сабатсыз.*

225. **бетопук** *ир. -ар. южн. то же, что топуксуз.*

226. **бикир** I *ар. мысль; бикир алышуу обмен мнениями; дискуссия.*

227. **бикир** II *ар. то же, что битир II.*

228. **битир** I *ар. рел. 1. прекращение поста (у мусульман); 2. подаяние по случаю прекращения поста; 3. приношение служителям культа по случаю прекращения поста; молдонун көөнү битирде фольк. помыслы муллы на битир'е.*

229. **бото** *ар. повязка на шею; алма баш мылтык жонунда, ботосун салган моюнга фольк. ружьё у него за плечом, повязку он повязал на шею; бото кур шёлковый пояс; бото салын- выразить полную покорность,*

- покориться, просить пощады; бото мойнок 1) ряд небольших возвышенностей; 2) пояс из бурчак (см.) в качестве оберега.
230. **буйнат** *ар. редко* основание, создание; буйнат болгон куюндан *фольк.* он создан из вихря.
231. **букара** *ар.* 1. подданный; сүйүнчүнө ат берем, үч жүз түтүн кишини, букара кылып, калк берем *фольк.* за радостную весть я дам тебе коня, в подданство дам триста семейств людей; 2. *ист.* простолюдин, простонародье; кара букара чернь; 3. *уст.* пришлый (не коренной, не здешний, не этого рода человек).
232. **булбул** *ар.* соловей; булбул чечме *южн. один из видов узора для вышивки; күкүк-булбул см. күкүк I.*
233. **булбулкөй** *ар.-ир. (о человеке)* речистый соловей; эл эрмеги булбулкөй, эргип учтуң чынардан *фольк. (об акыне)* отрада народа, речистый соловей, ты возбуждённо полетел с чинары.
234. **бурак** *ар.* 1. *миф.* легендарное верховое животное (на котором пророк Мухаммед вознёсся на небо); 2. *перен.* скакун; Букарга минип кетүүгө жок экен го бурагы *фольк.* у него не оказалось скакуна, чтобы поехать в Бухару; бурак ат *этно.* конь в полном убранстве, приготовленный для подарка на поминках; бурак аты болсун! *этно.* пусть станет (покойнику) бурак'ом! (говорили на похоронах муллы, приводя ему коня с верховой сбруей); жаш бурак (о юноше, девушке) молодой и стройный; кыз бурак миловидная девушка.
235. **бурана** *ар.* минарет, башня.
236. **бурсат** *ар.* время, срок; тилеп келдим атайы: жети күн бурсат бериңиз *фольк.* я прибыл специально с просьбой: дайте семь дней срока; токтоого бурсат болбоду *фольк.* для остановки не было времени; бурсатка келбей үзүлдү он безвременно скончался.
237. **бусурман** *ар.-ир.* мусульманин.
238. **бүдө** *ар.:* жан бүдөгө түш- суетиться, беспокоиться.
239. **бысмыл** *ар.* большая незаживающая рана.

240. **бысылда, бысылла** *ар.* во имя аллаха!; господи благослови!; бысыллаи-ррахманы ррахым во имя аллаха милостивого, милосердного (*выражение это встречается в художественной литературе, когда изображается мулла*).

В

241. **ва** *ар.* редко, союз и; ардактуу ва урматтуу (*старый эпистолярный стиль*) уважаемый и чтимый, многоуважаемый; сак ва саламат *южн.* здоровы и благополучны, живы-здоровы.

242. **важип** *ар.* редко обязательный.

243. **вазваз** *ар. южн.* 1. торговец мануфактурой; 2. мануфактурная лавка.

244. **вазир, вазыр** *ар. уст., этн.* визирь, министр; кан-вазыр *название игры со штрафами.*

245. **валекиме:** валекиме салам! *ар.* и вам мир! (*ответ на приветствие*).

Г

246. **галаты** *ар. южн.* забавный, своеобразный, с причудами, чудной; галаты адам забавный человек, своеобразный человек.

247. **гыза** *ар. южн.* пища.

Д

248. **даам** *ар.* 1. пища, еда; даам же- *или* даам ич- поесть, покушать; олтурууп, даам жеп кетсең боло ты бы посидел да поел; даам ооз тийип кет отведай пищи, закуси немного; мени даам айдап келди я пришёл сюда потому, что мне как будто суждено было здесь поесть; даам татпай *или* даам сызбай ничего не кушая; ар даамдын башы разносолы; ар даамдын башын жедик мы полакомились разной разностью; 2. вкус; даамы жок невкусный; даамы жаман скверный на вкус; таттуу ооздун

даамын кетирбе не портъ хорошего впечатления; не выискивай мелких изъянов в том, что прекрасно (*букв. не уничтожай сладости рта*).

249. **даарат** *ар.* омовение (*ритуальное*); бут даараты омовение ног; кол даараты омовение рук; даарат ал- совершить омовение; колунду сууга сала көр, кол дааратың ала көр *фольк.* руки свои в воду опусти и омовение рук соверши; бейдаарат *то же, что* дааратсыз; тумшук даарат *шутл.* омовение *или* умывание кое-как, «нос сполоснуть»; даарат жаңырт- *или* даарат сындыр- *или южн.* даарат ушат- отправлять естественные надобности.

250. **даараткана** *ар.-ир.* уборная.

251. **даарип** *ар.* *редко* 1. описание, характеристика; 2. разговоры, пересуды.

252. **даба, дабаа** *ар.* 1. снадобье, лекарство; оорусуна даба жок его болезнь неизлечима (*букв. на его болезнь снадобья нет*); 2. *перен.* средство, способ (*унять, успокоить и т. п.*); ага даба жок с ним не справишься, не сладишь; басып калса Алооке, барбы буга дабаа! — деп *фольк.* если нападёт Алооке, разве есть спасение от него!; баатырдыкка даба жок *погов.* против богатырства снадобья нет; против него не пойдёшь; где уж нам с ним тягаться!; жокко даба жок *погов.* на нет и суда нет; бүткөн бою баары май, семизинде дабаа жок *фольк. (у перепёлки)* всё тело — сплошной жир, ничего не скажешь — жирна она; анын тынчын кетирүүгө дабаа табылабы? есть ли какой-нибудь способ лишить его покоя?

253. **дабакөй** *ар.-ир.* 1. заклинатель; 2. чудодейственная сила; ай ааламдын баарысын учуп жүрүп кыдыргаи, дабакөйү бар экен *фольк. (богатырша Айчурек)* облетала в поисках весь мир, есть у неё сила чудодейственная.

254. **дайым, дайыма** *ар.* постоянно, всегда; ар дайымдан бир дайым *фольк.* 1) всегда и постоянно; дайыма иштөөчү комиссия постоянная комиссия; дайым даяр! всегда готов!; 2) *в отрицательном обороте* никогда; ар да-

йымдан, бир дайым кайратынды койбойсуң фольк. ты никогда не теряешь своего задора.

255. **дайын** *ар.* (с притяж. аффиксом *ы* часто выпадает: дайны, дайның и т. п.) 1. выясненный, известный, определённый; назначенный; бизге дайын нам известно; для нас это не подлежит сомнению; дайыны угулду о нём прослышали; о нём стало известно; дайыны жок неизвестный, неведомый; неизвестно, неопределённо; то, о чём нет никаких достоверных сведений; эч нерсенин дайыны жок ничего не известно, ничего определённого сказать нельзя; дайынын таптырбай кетти о нём ни слуху ни духу, он пропал без вести; өлсөң да, дайның чыгарба душмандын алдоо тилине фольк. умри, но не выдавай своей тайны льстивому языку врага; аң-таң болду Кудаке Акбердинин дайнына фольк. Кудаке изумился вести об Акберди; 2. происхождение; балам, урааның ким, дайның ким? фольк. как твой ураан (см.), сын мой, кто ты по происхождению?; ата-бабаң, айлыңды, айтып берчи, кулунум, ары түбү дайныңды фольк. расскажи-ка, мой милый (см. кулун 2), кто твои предки, люди твоего аула и кто ты по происхождению; ким деген карыя болосуз, дайыныңызды айта кетиңиз! что вы за старец будете, расскажите о себе (кто вы и что вы).

256. **дакыл** *ар.* редко входящий, участвующий.

257. **дал** I *ар.* редко 1. название буквы арабского алфавита; 2. перен. согбенный, сгорбленный.

258. **далалат, далаалат** *ар.* 1. заступничество, покровительство; посредничество; өзүнүн энелик милдетин көрсөтүп, энелик далаалатын жумшады выполняя свои материнские обязанности, она прибегла к материнскому заступничеству; 2. доказательство, подтверждение; 3. почин, инициатива; старание; далаалаты аркасында по его инициативе; кыжылдаган көп элге Олжобай кылалбай жалгыз далалат фольк. многочисленному народу Олжобай один не рискнул противостоять.

259. **далдал** I *ар. ист.* посредник, маклер (*гл. обр. при купле-продаже скота*); калыстык сөздү как жарган далдалдары көп окшойт *фольк.* у него, видимо, много искусных посредников.
260. **далил** *ар.* доказательство, довод, аргумент; далил келтир- или далил көрсөт- привести доказательства, аргументировать.
261. **далкы** *ар. редко* горький; горечь; горький, привкус.
262. **дама, дамаа** *ар.* дама кыл- желать, иметь виды, стремиться; жаман ит жазгы тамактан дама кылат *погов.* дрянной пёс (*даже*) весной уповает на (*готовую*) пищу (*в старом быту весной и хозяину-то есть нечего было*); жоктон дама кылды он погнался за тем, чего нет; он погнался за большим; дамасы чоң желания у него непомерные.
263. **дапа** *ар. южн.* [дэпэ] момент, время; шу дэпэдэ в этот момент.
264. **даража** *ар.* степень, почётная степень; почёт; илимий даража учёная степень; даража тап- получить степень; получить повышение (*напр. по общественной или служебной линии*); биринчи даражадагы первой степени.
265. **даргазап** *ир.-ар. южн.* разгневанный, рассерженный; даргазап бол- разгневаться, быть в гневе.
266. **дарылпунун, дарылфунун** *ар. уст.* университет, высшее учебное заведение.
267. **дарыс** *ар. уст.* урок; лекция; дарыс оку- 1) готовить урок; 2) учиться (*в вузе*).
268. **дарыскана** *ар. -ир. уст.* аудитория (*для чтения лекций*).
269. **даяр** *ар.* готовый, приготовленный; даяр бол- быть готовым; даяр кыл- приготовить; күйөө келсе, кыз даяр *погов.* если придёт жених, (*наша*) невеста готова.
270. **дин** *ар.* религия, вера, вероисповедание; дин мусулман 1) мусульманская религия; дин илими богословие; 2) мусульманин, мусульмане; дин мусулман черүүсү азан айтып каркылдап *фольк.* мусульманское войско закричало «азан» (*см. азан I*); дини кара

нечестный; дини карарды он замышляет недоброе; он на всё скверное решится.

271. **диндар** *ар.-ир.* то же, что динчил.

272. **динистан** (дин-ислам) *ар.* ислам, мусульманская религия.

273. **добогер** *ар.-ир.* истец.

274. **доо** *ар.* тяжба, иск, претензия; оору — аштан, доо — карындаштан *погов.* болезнь — от пищи, а тяжба — от родича; доо карыбайт, аса чирибейт *погов.* иск не стареет, посох из абелии не гниёт (*по обычному праву давность претензии в расчёт не принималась*); эки дүйнөдө (или акыретте) доом жок у меня претензий нет и никогда не будет; доо-дооматым жок я никаких претензий не имею; кара доо затяжная тяжба; доону козго- возбуждать иск; доо ал- выиграть тяжбу; малын аябаган доо алат *погов.* кто имущества не пожалеет, тот тяжбу выиграет (*о дореволюционном суде*); доого жыгыл- проиграть тяжбу; доого кал- попасть в положение ответчика; китебин жоготуп коюп, доосуна калдым я утерьял его книгу и вот за это должен отвечать; доого калтыр- вовлечь в тяжбу, явиться причиной тяжбы; жаман сөз доого калтырат *погов.* дурное слово в тяжбу вовлекает; язык мой — враг мой; доо кой- 1) предъявлять иск, претензию; обвинять; калп жеринен доо коюп отурат он предъявляет необоснованный иск, беспочвенное требование; 2) (*в азартных играх*) мазать; доо тарт- отвечать, расплачиваться по иску; доо кет- понести ущерб; чапанчанга камчы чапса, көйнөкчөнгө доо кетет *погов.* хлестнёшь того, кто в халате, а больно тому, кто в рубашке; паны дерутся, а у хлопцев чубы трещат; башына доо кеткен көрүнөт, башка жери аман ему голову повредило, всё остальное цело; таяктан мээсине доо кеткен от удара палкой у него сотрясение мозга (*букв.* мозг повреждён); бөйрөгүнө доо кетип калды у него отбиты (*или.* повреждены) почки; доо кетир- нанести ущерб, повредить; мээсине доо кетирди он ему мозги повредил; абийирге доо кетир- запятнать честь; доосу бардай остервенело, с ожесточением; доосу бардай жер сабайт он

остервенело топает ногами (*букв. он хлещет землю, будто имеет иск*); жесир доосу *см. жесир*.

275. **доомат** *ар.* клевета; хула, оговор; маа доомат кылбагын не клевети на меня; доомат кылып сүйлөгөн, ким болосуң, дайның жок? *фольк.* кто ты, безродный, что так клеветещешь?

276. **доор** *ар.* век, эпоха; таш доору каменный век; коло доору бронзовый век; доор сүр- властвовать.

277. **доорон** (*встречается и дооран*) *ар. этн.* 1. отпущение грехов (*религиозный обряд, совершающийся до выноса тела и сопровождающийся раздачей подарков на помин души*); доорон бер- или доорон байла- совершать обряд отпущения грехов; доорон өткөз-руководить совершением обряда отпущения грехов; 2. подарки духовенству за совершение обряда отпущения грехов; доорон ал-получать подарки на помин души; доорон сүр- властвовать, наслаждаться властью *или* благами жизни; убагында доорон сүрүп алды он в своё время повластвовал, насладился властью; дооран сүрүп жаткыдай, короо толгон малың жок *фольк.* у тебя нет полных загонов скота, чтоб наслаждаться; доорону жүрүп турат он властвует, наслаждается властью *или* благами жизни; доорон сал- развлекаться; күндө доорон салышып, күндө күлүк чабышып *фольк.* каждый день они развлекались, каждый день устраивали конские скачки.

278. **дөөлөт** *ар.* 1. богатство, достояние; чыккан — мээнет, кирген — дөөлөт *погов.* всё, что выходит (*чего лишаешься*), - мучение, всё, что входит, — богатство; дөөлөт тоголок болот, мээнет жалпак болот *погов.* богатство круглое (*может прикатиться и укатиться*), труд приземист (*т. е. надёжен*); артык дөөлөт баш жарбайт *погов.* лишнее богатство голову не дробит; запас мешку не порча; запас пить-есть не просит; дөөлөтү башта турганда, ким күркүрөп жүрбөгөн? *фольк.* кто не гремел когда был обладателем богатства?; бак-дөөлөт *или* бакты-дөөлөт *см. бак II*; 2. *уст.*

государство, держава; улуу дөөлөт шовинизми великодержавный шовинизм.

279. **дөөмөт, нөөмөт** *ар.* очередь; дөөмөт күтөт он ждёт очереди; ал дөөмөт күтүп калыптыр он заважничал.

280. **дөөт** I *ар.* чернильница; дөөттөгү сыянын каралыгы баркыттай *стих.* чернота чернил в чернильнице подобна бархату; дөөт-калем чернильница и ручка.

281. **дуба, дува, дуга** *ар.* 1. молитвословие с пожеланиями благополучия; дубасы конбой калды его молитвословие не помогло; дубай салам *или* дубайы салам *уст.* письмо; письмо с пожеланиями благополучия; дубайы салам кат жазып *фольк.* написав письмо с благими пожеланиями; айттырган дугай саламы барбы? есть ли от него привет *или* письмо с пожеланиями благополучия?; 2. *этно.* ладанка; молитва, которая зашивалась в ладанку; 3. заклятие, заклинание; жадугөйгө буюрду дуга менен арыпты *стих.* чародею в удел отведены заклинания и колдовство; дуба менен көз байла- *этно.* отвести глаза заклинаниями; дуба оку- 1) произносить молитвословие; 2) произносить заклятие, наговор; дубасы жанды действие его наговора, заклятия прекратилось; дуба жандыр-прекратить действие наговора, заклятия; суук дуба пожелание зла; заклятие, несущее порчу; 4. *южн.* привет; дуба айт- послать *через кого-л.* привет.

282. **дубакан** *ар.-ир.* *этно.* знахарь, лечивший отчитываниями и заклинаниями.

283. **дубакер** *ар.-ир.* то же, что дубакөй.

284. **дубакөй, дувакөй** *ар.-ир.* заклинатель, чародей.

285. **дулдул** *ар.* 1. *миф.* сказочный быстроногий и неутомимый конь (*от клички лошака халифа Алия*); 2. *перен.* неутомимый скакун.

286. **дүйнө, дүнүйө** *ар.* 1. мир, свет, вселенная; дүйнө бөлүктөрү части света; дүйнө жактары страны света; дүйнөнү төрт айлансаң да, таппайсың хоть четыре раза вокруг света обойди, не найдёшь (*такого*);

2. клад, сокровище, драгоценность; дүйнө тапты 1) он клад нашёл; 2) *перен.* ему счастье привалило; дүнүйөлөрүнүн кымбаты — жылан тернсинен жасалган туш кийиз самое дорогое из их имущества — туш кийиз (*см.* кийиз) из змеиной кожи; кан жардын түбүнөн дүнүйөсүн каздырып, ташытып алды *фольк.* хан приказал вырыть из-под обрыва драгоценности свои и перевезти их (*к себе*); 3. богатство, блага жизни; Көкөтөйдүн дүйнөсү көлдөй жайнап толуптур *фольк.* богатства Кокетея были несметны (*букв.* как озеро полное до краёв); келеринде дүнүйө байгеден чыккан аттайсың, кетеринде дүнүйө мөмөсү түшкөн шактайсың *фольк.* когда ты, богатство, приходишь, подобно ты коню, опередившему на скачках; когда ты, богатство, уходишь, подобно ты ветви с опавшими плодами; дүйнө чач- мотать, щедро расходовать, транжирить богатство; чын дүнүйө истинный мир, этот мир; а (*или* ал) дүнүйө *или* тиги дүнүйө тот (*загробный*) мир; бул дүнүйө *или* *груб.* бок дүнүйө *или* дүйнө бок (*дерьмо* мир) *или* беш күндүк дүнүйө (*пятидневный* мир) *или* жалган дүнүйө (*ложный* мир) этот мир (*в отличие от загробного*); түбү жырттык дүйнө превратный мир; дүнүйөнүн түбүнө жетпейсиң всего богатства не заберёшь (*говорят стяжателю, который стремится захватить больше и больше, или тому, кто не думает, что жизнь его будет иметь конец*); дүйнө күн жизнь со всеми её превратностями и лишениями; эки дүйнөдө тең жүзүбүз кара болсуи! да падёт на наши головы позор в обоих мирах! (*в этом и в том*); сенден эки дүнүйөдө ыразымын я доволен тобой всегда и во всём; а дүйнө бетин көр- *или* а дүйнө жүзүн көр- умереть (*букв.* увидеть лик того света); а дүйнө жүзүн көрдү он умер (*букв.* он увидел лик того света); дүйнөдөн кайт- скончаться (*букв.* возвратиться из этого мира); дүйнө менен иши жок мирские дела его не интересуют; он не от мира сего; мейли, кайда калбаган дүнүйө! где наше не пропадало!; дүр-дүйнө *см.* дүр II.

287. **дүйнөкор, дүнүйөкор** *ар.-ир.* стяжатель, корыстолюбец; дүнүйөкор байларың тамагынан таттырбас *стих.* стяжатели баи не дадут (*другому*) вкусить своей пищи.
288. **дүкөн** *ар.* 1. лавка, магазин; 2. мастерская; 3. *южн.* станок (*ремесленника*); аңгеме дүкөн сал- или аңгеме дүкөн кур- вести беседу, точить лясы; сөз дүкөнү кызыды разговор оживился.
289. **дүр** *ар.* (*отдельно не употребляется и значение его знакомо только лицам, получившим образование в старой школе; встречается в именах собственных и в сочетаниях с дүнүйө*) жемчужина; дүр-дүйнө всякая всячина; всякие диковинки; всякие ценные вещи; дүр-дүйнө тамакты жайнатып салды он поставил всевозможные яства (*ещё см. Дүрдана*).
290. **дүрдана** *ар.-ир. редко* 1. жемчужина (*см. дүр II*); 2. Дүрдана Дюрдана (*имя собственное женское*).
291. **дыкат** *ар.* 1. *южн.* напряжённое состояние, беспокойство; дыкат болдум я очень обеспокоен; эч дыкаты калбады он совершенно успокоился; 2. внимание; дыкат менен ук- слушать внимательно.

Ж

292. **жааз** *ар. южн. то же, что желдик.*
293. **жаал, жаалы** *ар.* злоба; злобный; жаалы келип или жаалысы келип (он) обозлившись; жаалын жүзгө алыптыр *фольк.* на его лице появилось выражение злобы (*букв. он злобу выразил лицом*).
294. **жааннам** *ар.* геенна, преисподняя, ад; ал өңдөнгөн байларың жааннамдан кутулбас *стих.* таким вот богачам, как он, геенны не избежать.
295. **жаасын** *ар.* ясин (*36-ая сура корана*); жаасын окуп, жайлаган, адамды жолдон алдаган *фольк.* прочитав суру «ясин», он заговаривал погоду, людей с пути сбивал; жаасын сал- учинять скандал; жаасынды салбай, жөн турчу веи себя тихо, не устраивай скандала.

296. **жаат** *ар.* 1. сторона; враждебная сторона; жаат бол- разделяться на враждующие между собой группы; эки жааттын арасы айыгышып кырчылдаша баштады обе стороны, остервенившись, начали потасовку; шаарынарда тамак жааты жакшы в вашем городе с питанием (*обстоит*) хорошо; 2. *полит.* группировка; улутчул жаат националистическая группировка; жаат курап сколачивая (*враждебную кому-л.*) группировку; подбирая (*себе*) сторонников; жек-жаат *см.* жек I.
297. **жабыр** I *ар. уст. то же, что,* алгебра.
298. **жабыр** II *ар.* притеснение, насилие; жабыр кыл- притеснять, чинить насилие, причинять страдания; жабыр көр- или жабыр тарт- испытывать притеснения, быть притесняемым, угнетаемым.
299. **жавза** *ар. южн. [жэвзэ]* май (Жавза — *Близнецы, знак зодиака*).
300. **жагни** *ар. редко, союз пояснительный* то есть, иначе говоря.
301. **жажуж**: жажуж-мажуж *ар. редко* гог и магог (*мифический народ*); жажуж-мажуж — жаман калк *фольк.* гог и магог — скверный народ.
302. **жаза** I *ар.* наказание, кара; возмездие; жаза тарт- получить возмездие, быть наказанным; понести наказание; жазага тарт- наказать; жазага тартыл- быть наказанным; жазанын эң жогорку чарасы высшая мера наказания; өлгөндүн жазасы — көмгөн *погов.* мёртвому наказание — его похороны.
303. **жазайыл** *ар.* 1. *уст.* фальконет; жазайыл, жааны колго алып *фольк.* взяв в руки фальконеты и луки; 2. *перен.* бедствие, несчастье, что-либо чрезвычайно неприятное; жазайыл салып мойнума, атакең жатпай кетти койнума *фольк.* причинив мне большое огорчение, твой батюшка ушёл, не поспав со мной; жазайыл, кордук, чоң мүшкүл ошо жактан көрүнгөн *фольк.* беды, унижения и большие страдания с той стороны появились; жазайыл, жаңжал билбейли, тилимди алгын, жан достум, эми Күлчорого тийбейли *фольк.* да не изведем мы большого скандала, послушайся меня, друг мой любимый, давайте не будем трогать Кюльчоро; жазайыл

- түшүп мойнума, кан төгүлүп койнума *фольк.* беда свалилась на меня, кровь лилась мне за пазуху.
304. **жазакер** *ар.-ир.* виновный, подлежащий наказанию; преступник; «жала кылган сөз менен жазакер кылсам бекер» деп *фольк.* если я по ложному доносу обвиню его, то это будет неправильно.
305. **жазана** *ар.* штраф; жазана тарт- платить штраф.
306. **жазанакор** *ар.-ир.* обязанный платить штраф; виноватый; мен саа жазанакор эмесмин я перед тобой не виноват (*что ты ко мне пристаёшь?*).
307. **жайбаракат** *ир.-ар.* спокойно, благодушно; в своё удовольствие.
308. **жайыз** *ар. южн.* позволенный (с точки зрения этики или закона); правильный.
309. **жайыл** I *ар. (о человеке)* свирепый, злой, злющий.
310. **жайыл** II *ар.* злоба, злобствование; жайылым кармады я страшно обозлился.
311. **жакут** *ар.* 1. яхонт; 2. драгоценный камень; самоцвет; жакут таштай кашка тиш *фольк.* резцы (*у неё*) как самоцветы; эки көзүн карасаң,— жакуттан чара ойгондой *стих.* смотришь на её глаза — будто чаши, выдолбленные из самоцветов.
312. **жалап** *ар. груб.* проститутка.
313. **жалла** *ар. южн.* [жэллэ] рваная, истрёпанная одежда.
314. **жам** *ар.* 1. собранный, находящийся вместе с кем-л.; *уст.* итог; аргын, кыргыз жам болгон *фольк.* аргыны, киргизы собрались вместе; жам кыл-собрать вместе; подвести итог, подытожить; ич-пикирди жам кыл-*перен.* успокоить; имерилип сүйлөшүп, ич-пикирди жам кылды *фольк.* повернувшись (*ко мне*) и поговорив, он успокоил (*меня*); 2. *то же, что* жамы; сегиз кан катар жам келди *фольк.* восемь ханов вместе прибыли; жам букара (*или* жамбукара) весь простой народ; жам букара бирикти, табалбайсың айланды *фольк.* простой народ объединился, тебе несдобровать.

315. **жамаат** *ар. уст.* 1. община, общество; жамаат кон- селиться рядом, сообща; жамаат кондур- заставить селиться рядом; айылды жамаат кондурбай, кербенди жолго жүрдүрбөй *фольк.* аулам рядом селиться не позволял, караваны по дороге не пропускал; агайиндер жамаат! (*обращение*) почтенные!; жар-жамаат компания близких людей; тесный круг людей; 2. жена.
316. **жамал** *ар.* красота (*лица*), миловидность; кашаттын жаткан карындай нурдуу беттин жамалы *фольк.* красота её светозарного лица подобна снегу на высоком берегу.
317. **жамы** *ар.* все, всё; итог: сумма; жамы журт весь народ.
318. **жаназа** *ар.* молитва по покойнику, совершаемая перед погребением, заупокойная молитва; жаназа оку- *или* жаназа түшүр- читать заупокойную молитву перед погребением; граждандык жаназа гражданская панихида.
319. **жаннат** *ар.* 1. рай; 2. (*в эпосе*) название дорогого меха; жаннаттан ичик кылайын, жакасын кундуз кыяйын *фольк.* сделаю я шубу из жаннат'а, воротник отделаю выдрой.
320. **жансыз** *ар.* соглядатай, шпион, доносчик; ар күнү жансыз жиберип, Манастын жайын чалдырып *фольк.* каждый день посылали соглядатаев, узнавали положение Манаса.
321. **жапаа** *ар.* 1. притеснение, мучение; обида; жапаа көр- испытывать мучения; мучиться; жапаа кыл- *или* жапаа көрсөт- *или* жапаа сал- *или* жапаа тарттыр-доставлять беспокойство, доставлять неприятности; жапаа же- *или* жапа же- получить ранение, быть ранен ным; 2. вероломство; вероломный.
322. **жапакеш** *ар.-ур.* 1. отзывчивый; бара-бара жеткен жапакеш, жеткен кичи пейил боло баштайт постепенно он становится отзывчивым и учтивым; 2. трудолюбивый.
323. **жапар** *ар.* всемогущий (*эпитет аллаха*).

324. **жараат** *ар.* рана; жараатынан оңолгон он оправился от ран; жарааттан аккан кара кан текущая из раны тёмная кровь.
325. **жаракат** *ар.* то же, что жараат; жаракатын дарылап, жакшы багып турушту *фольк.* врачуя раны его, (за ним) хорошо ухаживали.
326. **жарамазан** *ар. этн.* обрядовые песни, распевавшиеся в месяц рамазан.
327. **жарыя** *ар. ист.* наложница.
328. **жасат** I *ар.* 1. тело, плоть; стан; чачың тал-тал жибектей, жасатың тарткан сүрөттөй *стих.* косы твои подобны прядям шёлка, стан твой подобен нарисованной картине; 2. тело, останки; кериде калып жасатым, кузгун чукур көзүмдү *фольк.* тело моё останется на склоне горы, ворон выключает мне глаза.
329. **Жебирейил** *ар. рел.* архангел Гавриил (*встречается и в значении* Азирейил ангел смерти); Жебирейил — жан тарткыч Гавриил — вытягиватель души; Жебирейил жалаңкыч берущий душу Гавриил, ангел смерти Гавриил; Жебирейил жалаңкыч беттеп каршы келгенде *фольк.* когда ангел смерти Гавриил станет лицом к лицу (*с кем-л.*).
330. **жезит** *ар.* негодяй (*от собств. имени второго Омейядского халифа, по приказанию которого был убит Хусейин, сын халифа Алия*).
331. **желдет** *ар.* 1. *прям., перен.* палач; падышалык желдеттер царские палачи; 2. *ист.* рында (*оруженосец*), драбант (*в этом значении наиболее часто встречается в богатырском эпосе*); желдет менен кароолчу телохранители и стражи; Эсенканга кат берип, чоң желдетти жөнөттү *фольк.* написав письмо Эсенхану, он отправил старшего телохранителя.
332. **жесир** *ар.* (*ср. тул, тулдуу*) 1. вдова, вдовец (*пожилые*); жамандын катыны болгуча, жакшынын жесири бол *погов.* чем быть женой дурного, лучше быть вдовой хорошего; жесир калды алганым, жетим калды балдарым *фольк.* вдовой осталась моя жена, сиротами остались мои дети; айгайын баспай, үн салды: «менин жанымды жечүү балабы? бай Жакып жесир калабы?» *фольк. (роженица)* непрерывно и громко кричала: «уж не погубит ли меня ребёнок? уж не останется ли бай Джакып вдовцом?»;

жесир акы вдовья часть; жесир доосу *уст.* иск к родственникам ушедшей от мужа жены о возврате калыма *или* его части; 2. *южн.* жена; 3. *южн.* степенная женщина (*благонравная, целомудренная, отзывчивая*); олжо-жесир *ист.* военная добыча.

333. **жетим** *ар.* 1. сирота; жетим өз киндигин өзү кесет *погов.* сирота сам себе пуповину обрезает; жерге түшкен — жетимдики *погов.* что на пол упало, то сиротское; 2. *перен.* короткий; жетим кабырга самые короткие рёбра; жетим сүмбө короткий шомпол; жетим көпөлөк *см.* көпөлөк 2.

334. **жин** I *ар.* 1. бес, злой дух, демон; жин оору душевная болезнь; 2. (*или* жин оору) бесноватость; жин оору тийбей, бакшы жок *фольк.* без бесноватости нет шамана; байлатма жин сильная степень бесноватости; жин окуган молдо *этно.* мулла, который знахарским способом отчитывает душевнобольного; 3. бесноватый; акылдан адашса, жин болот *погов.* когда умом тронется, становится бесноватым; акыл ашса, жин болот *погов.* если (*у человека*) ума слишком много, (*он*) становится бесноватым; 4. *этно.* духи, якобы посещающие шамана и приводящие его в состояние экстаза; бакшы жинин чакырды *фольк.* шаман вызвал своих духов; бакшы жинди окуйт *или* бакшы жинди көрөт *этно.* момент экстаза шамана (*когда он беснуется, лижет калёное железо и т. п.*); жинин какты он с него сбил спесь; жини кармады он взбеленился; кайта жини кармай калды он опять взбеленился; жин кармат- обозлить; көп жинимди карматсаң, көрүңө болсун киргениң *фольк.* если ты меня очень обозлишь, то сойдёшь в могилу; сени жин уруп турабы? ты белены объелся, что ли?; ага жин тийди его взбесило, он взбеленился; жиниме тийбе! не раздражай меня!; жиниме тийсең если ты меня обозлишь, если выведешь из себя; жин агыт- *или* жин чыгар- злобно, яростно, гневно обрушиться; чындап жиним агытып, салышсам деп, келгемин *фольк.* я прибыл сюда в большом гневе, полагая сразиться.

335. **жинди** *ар.* бесноватый, душевнобольной; *перен.* сумасброд; «Манас келет» дегенде, байлатма жинди соо болот *фольк.* когда говорили

«приедет Манас», то и сильно бесноватые выздоравливали; мастан жинди качыптыр *погов. (даже)* бесноватый сбежал от пьяного; суу жинди *(у человека)* крайняя степень помешательства, бешенство; жинди суу *шутл.* водка, молоко от бешеной коровы *(букв. бешеная вода)*; кёт жинди *груб. (о женщине)* страдающая бешенством матки.

336. **жооп** *ар.* 1. ответ; жооп бер- 1) дать ответ; 2) нести ответственность; жооп айт- *или* жооп кайтар- отвечать; реагировать; ооз учунан жооп кайтарды он едва удостоил ответом; жоопко тарт- привлекать к ответу, к ответственности; жоопко тартыл- привлекаться к ответу, к ответственности; кылмыш жообуна тартылган он привлечён к уголовной ответственности; 2. развод *(жене)*; жообумду бер дай мне развод; жооп сураш *сев. этн. один из свадебных обрядов: отец жениха приезжает в аул родителей невесты для сговора о размерах калыма.*

337. **жоопкер** *ар.-ир.* ответчик. жоопкердик ответственность.

338. **жума** *ар.* 1. пятница *(праздничный день у мусульман, считается счастливым днём для начинаний)*; бир — жуманын түнү билет, бир — мен билем знает только пятничная ночь, да я знаю *(больше никто)*; учканын жума күн билген, жүрүшүн кадыр түн билген *фольк. (о героине эпоса, обернувшейся лебедем)* её полёт знал только пятничный день, её хождения знала только священная ночь *(см. кадыр I)*; 2. неделя; жумасына бир чыгат выходит раз в неделю.

339. **жумла** *ар.* фраза; предложение; алдынкы жумлада сөз даам жөнүндө баратат, экинчи жумлада—жарамдуулук жөнүндө баратат в первом предложении речь идёт о вкусе, во втором предложении — о достоинстве.

340. **жумууруят** *ар. уст.* республика.

341. **жыныс** *ар.* 1. род, вид, порода; тоо жыныстары горные породы; 2. *биол.* пол.

342. **заар** *ар.* (или таң заар; *правильнее* саар) рассвет; гаң заарынан туруп *или* таң заары кенен туруп встав на рассвете.
343. **забур** *ар.* псалтырь; псалом.
344. **забын** *ар.* (*ср.* зобун) 1. виновник; повинный; канга забын бол- быть в ответе за чью-л. кровь (*смерть*), быть повинным в чьей-л. смерти; жок, мен бирөөнүн канына забын болбоймун нет, я не буду (не хочу быть) в ответе за чужую кровь; 2. *южн.* помеха.
345. **зайпана** *ар.-ир.* 1. женский; зайпана маасы женские ичиги (*см.* маасы); 2. женоподобный; зайпана чалыш киши человек мягкого характера.
346. **зайтун** *ар.* олива, маслина.
347. **зайып** *ар.* 1. женщина; Айчүрөк баштап, өн зайып жанжалдашып турушту; олжого түшпөй, байкуштар, опсуз салды урушту *фольк.* все женщины во главе с Айчурек бились; не сдаваясь в плен, бедняжки, отчаянно сражались; 2. супруга, жена; мурунку зайыбы его прежняя жена; 3. *перен.* (*о трусливом мужчине*) баба; баатырдын минтип качканы — эрдик эмес, зайыптыр *фольк.* такое бегство батыра не храбрость, а трусость (*букв.* баба).
348. **зайыппуруш** *ар.* (*вероятно, из саһибферасет*) знаменитый (*эпитет, прилагаемый к самым знаменитым эпическим богатырям, напр. к Манасу, Рустему и др.*).
349. **зайыр** *ар.* редко явный, несомненный; зайыр акы неотъемлемое право на что-л.; зайыр акым то, что мне принадлежит безусловно, принадлежащее мне вне всяких сомнений.
350. **закмат** *ар.* страдание, мучение.
351. **закым** *ар.* язва.
352. **залал** *ар.* вред, ущерб; за^ал тап- получить ущерб; залалы жок вреда нет; залалы тийди он причинил *или* это причинило вред
353. **заман** *ар.* 1. время, эпоха; жаңы заман новое время, новые времена; азыркы заман современность, наше время; байыркы заманда в стародавние времена; атам замандан бери испокон векоз; акыр заман 1)

рел. конец мира, светопреставление; 2) *перен.* тяжёлые времена, время страданий; азуулууга бар заман, бейчарага зар заман *погов.* (когда) зубастому — довольство, бедному — страдание; зар заманда жайчылык таба албадым Токтогул *фольк.* во времена страданий (при царизме) не мог я, Токтогул, найти покоя; 3) *перен.* переполох, сумятица, смятение; разгром; акыр заман салды эми, астын-үстүн кылды эми *фольк.* учинил он разгром, перевернул всё вверх дном; акыр-такыр заманды, журт башына салды эми *фольк.* учинил он народу страшный разгром; 2. *лит.* заманы (жанр доревлюционной письменной поэзии: короткие бессюжетные стихотворения, выражающие отношение акына к современности; в большинстве заманов еыражается недовольство современностью, забвением требований ислама, разрушением устоев патриархально-феодалного общества и т. п.; есть много стихов, порицающих леность, воровство, пьянство, междуродовые распри, алчность богачей и властителей, жадность и развратность служителей культа, и наряду с этим восхваляющих труд, доблесть, честность, призывающих перенимать у русских формы хозяйства, сеять хлеб., разводить сады и т. п.; у разных акынов название варьируется: зар заман эпоха скорби, тар заман трудное время, акыр заман конец мира, хал заман состояние эпохи); заманым (-ың, -ы и т. д.) моё (твое, его и т. д.) время (т. е. власть, общественное положение).

354. **замана** *ар.* времена, эпоха; карыларды жашартып, кубандырган замана *стих.* времена, молодящие и радующие стариков; 2. трудные времена, тяжёлое положение; башына замана түштү для него настали тяжёлые времена; заманасы кысылды *или* заманасы тарыды *или* заманасы куурулду он поставлен в тяжёлое, безвыходное положение; замананы тарытып *или* заманасын тарытып *или* замананы кууруп *или* заманасын кууруп поставив в тяжёлое, безвыходное положение.

355. **замат** *ар.* время, момент; заматта моментально, в момент, быстро; заматта көздөн кайып болду он вмиг скрылся из виду; ошол замат в тот

же момент; ошол эле замат в тот же самый момент; келер замат эле как только он пришёл; билер замат как только он узнал (сейчас же...); угулар замат как только было услышано; бүтүм боло замат как только вынесено (*было судебное*) решение; көрөр замат как только он увидел.

356. **замзам** *ар. рел.* священный колодец в Мекке; замзамдын суусу 1) вода из священного колодца в Мекке (*которая считается мусульманами целебной*); 2) *перен.* целительная влага, бальзам; 3) *шутл.* водка.

357. **зарп** I *ар.* удар судьбы, тяготы; азабын тарттым зулумдун кузгундардын зарпынан *фольк.* мучили меня тирания и удары стервятников; жалгыздыктын зарпы тяжесть одиночества; кедейликтии зарпы тяготы бедности.

358. **зарурат** *ар.* 1. нужда, крайняя необходимость; 2. принуждение; 3. нуждающийся; акчага зарурат болуп турам я нуждаюсь в деньгах.

359. **зарыл** *ар.* 1. нужный, необходимый; зарылдын зарылы самый нужный, нужнейший; 2. нуждающийся; акчага зарылмын я очень нуждаюсь в деньгах.

360. **зат** *ар.* материя, вещество; сущность; существо; жарылма заттар *или* чартылдак заттар взрывчатые вещества; уу зат отравляющее, ядовитое вещество; адамдан заты бир бөлөк *фольк.* он лучший из людей (*букв.* его сущность особая от людей); узун чачтын ыктуусу, зайып заттын мыктуусу *фольк.* самая проворная из длинноволосых, самая выдающаяся из женщин; бедөө тулпар аттары, перизаттай заттары *фольк.* кони их — быстроходные бедуины, сами они — периподобные существа; зат атооч *грам.* имя существительное; абстракттуу зат атооч *грам.* отвлечённое имя существительное.

361. **зая** *ар.* напрасно, зря; аракетти зая его усилия напрасны; зая кет- *или* зая бол- пойти прахом, оказаться напрасным; погибнуть; аракетти зая кетпеди его старания не пропали зря; атканың зая кетпептир ты не промахнулся (*букв.* твой выстрел не пропал зря); өмүрүң зая кетиптир

ты, загубил зря прожил свою жизнь; тилегиң зая кетирбе не отказывай в его просьбе.

362. **зекет** *ар.* 1. *рел.* милостыня, предписываемая шариатом в пользу бедных (*в размере 1/40 капитала или имущества*); 2. *ист.* налог со скота (*взимающийся во времена Кокандского ханства*); түндүк зекет налог в размере одной овцы с юрты; алал зекет налог на скот в размере одной головы с пятидесяти (2%); 3. *то же, что секет* 2.

363. **зикир** *ар.* 1. *рел.* зикр, радение дервишей (*доведение себя до экстаза путём бесконечного повторения эпитетов аллаха*); зикир чал- радеть, устраивать радение; зикир чалып, ак урган, жаратканга жалынган фольк. устраивая радения, произносили имена божьи (*см. ак II*), обращались с мольбой к творцу; бек зикир чалса, бек эместер бакшы болот *погов.* если бек радуется, то не беки (*т. е. подчинённые*) становятся шаманами (*о ретивых подхалимах*); 2. *перен.* воркование; көгүчкөндүн эркеги зикир чалат голубь воркует; алда кайдан алагүүнүн зикири угулат издали доносится воркование вяхиря.

364. **зил** *ар.* происхождение; натура; анчалык, Шабыр, пас кылып, кор тутпагын зилимди фольк. ты, Шабыр, не унижай, не презирай моё происхождение; жаман кийим ичинен жактырса, тийсин, зилимди фольк. если она под (*моей*) плохой одеждой распознает мою (*хорошую*) натуру, пусть выйдет (*за меня*); зилинде душман он по самой натуре враг; зили бузук он по своей натуре развратен; такой уж он развратный; зили барып чыкпай калбайт когда-нибудь да обнаружится; не может не обнаружиться; бу зили саа киши болбойт тебе с ним не ужиться; от него тебе добра не будет; зили-түбү эмине болор экен? чем-то всё это кончится?; как бы всё это скверно не кончилось; зил кууп кетиптир в нём сказывается его прошлое.

365. **зилзала** *ар.* редко землетрясение.

366. **зоок** *ар.* наслаждение, увеселение; зоок кечеси вечер (*развлечение*).

367. **зоор** *ар.* 1. *этно.* предрасветное вкушение пищи во время поста; зоорго ойгот- будить для вкушения пищи; 2. время перед рассветом, раннее утро; эртең зоордон аттанып, районго жүрүп кетемин завтра на рассвете я сяду на коня и поеду в районный центр.
368. **зулжалал** *ар. рел.* славный (*один из эпитетов аллаха*).
369. **Зулпукор** *ар. (в эпосе)* разящий, острый меч (*от эпитета меча халифа Алия*); Манастан калган Зулпукор, асыл жеңең Каныкей айдалыга илди эми *фольк.* острый меч, оставшийся от Манаса, твоя тётя Каныкей повесила на плечо; кара болот Зулпукор — курчу болгон экенсиң *фольк.* чёрной стали меч, ты оказался самым острым; асмандан түшкөн Зулпукор ач белине ким илер? ниспавший с неба острый меч кто к чреслам прицепит?
370. **зулум** *ар.* 1. тирания, жестокость, притеснение; 2. тиран, жестокий, притеснитель.
371. **зүлмат** *ар. тьянш.* то же, что зулум 1.
372. **зыйнат** *ар.* 1. *редко* красота, украшение; 2. убранство, украшение (*покойника*); жерди карап аңтарып, зыйнатын көрүп таң калып *фольк.* разрыли землю (*могилу*) и были поражены убранством; зыйнатка тур- или зыйнатта тур- или зыйнатка олтур- или зыйнатта олтур- *этно.* оплакивать покойника и чтить его, принимая участие в заботах о похоронах и поминках; зыйнатында олтуруп, сыпатың айтып койбодум *стих.* не сидела я в трауре по тебе и не рассказала о твоих достоинствах; катын-кыздары зыйнатына отурат жена и дочери его отмечают траур; «зыйнатка туруп берсин» деп, Көкөтөйдүн Бокмурун так алтымыш ордо кыз ошолорду алдырган *фольк.* шестьдесят дворцовых служанок потребовал Бокмурун, (*сын*) Кокетея, чтобы они прислуживали в доме покойника; мен өлгөндө зыйнатка алтымыш күнү турам деп, Төштүктүн эбакы берген каты бар *фольк.* есть давнее письмо Тоштюка, где он говорит, что будет (*здесь*) шестьдесят дней в трауре (*по мне*); зыйнат ат (*или бурак ат*) *этно.* I) конь покойника во всей сбруе и со всем дорожным

снаряжением, который отдавался мулле за совершение обряда погребения; 2) конь, резавшийся на помин души; зыйнатына баатырга миң кара кашка бээ берем *фольк.* на помин души батыра (*Манаса*) я дам тысячу чёрно-лысых кобылиц.

373. **зыяпат** *ар.* угощение; зыяпатыңызга ракмат спасибо вам за угощение.

374. **зыярат** *ар. этн.* поклонение святым местам; паломничество (*к святым местам, но не в Мекку*); зыярат кыл- поклоняться святым местам.

375. **зээн** *ар.* способность, понятливость, толковость; ага зээн кирди он стал понятливым, толковым; зээним кейиди у меня сердце кровью обливается; мне стало очень жалко; я душой болею *за кого-л.*; зээнди кейит- вызывать жалость; зээни бузулду у него настроение испортилось; он разочаровался.

И

376. **ибилис** *ар.* дьявол, сатана.

377. **ибрет** *ар.* хороший, поучительный пример.

378. **илан** *ар. южн.* объявление, сообщение.

379. **иланнама** *ар.-ир. южн.* объявление, сообщение (*письменное, печатное*).

380. **ида** *ар. южн. [идэ] этн.* стодневный срок после смерти мужа или развода с мужем (*до истечения которого женщина не может вторично выйти замуж*).

381. **идара** *ар. южн.* учреждение, канцелярия.

382. **идирек** II *ар.* сообразительность, понятливость; идиреги бар сообразительный, понятливый.

383. **ижаз** *ар.* позволение, разрешение (*прим. см. ирада*).

384. **ижара** *ар.* аренда; ижарага кой- сдавать в аренду.

385. **ижират** *ар.* хиджра (*начало мусульманского летосчисления — с 16 июля 622 г. н. з.*).

386. **изаат** *ар.* уважение, почёт; изаат кыл- *или* изаат көрсөт- оказывать почёт.
387. **ийбадат** *ар.* (*или* таат-ийбадат) служение, поклонение богу.
388. **ийбадаткана** *ар.-ир.* редко храм, молельня.
389. **икая** *ар.* рассказ, повествование.
390. **икрар** *ар.* южн. признание; согласие; сен өз икрарың менен бердиң ты дал добровольно.
391. **илдалда** *ар.* о боже!
392. **илдет** *ар.* болезнь, тяжёлая болезнь, недуг; дагы бир ай дарылансаң, бардык илдетин жоголот если ещё месяц полечишься, вся твоя болезнь пройдёт; жугуштуу илдет заразная болезнь; илдет жугуз- заразить *какой-л.* болезнью.
393. **иле** *ар.* 1. ловкость, проворство; увёртка, уловка, ловкий приём; баракелде илеңе! ловко ты сделал!; 2. южн. (*о человеке*) нечестный, подлый.
394. **илегер** *ар.-ир.* то же, что илелүү.
395. **илекер** *ар.-ир.* 1. то же, что илелүү; 2. лекарь; жети илекер жыйылып, жарага дары жабышты *фольк.* собрались семь лекарей и приложили к ране лекарство.
396. **илекор** *ар.-ир.* (*о богатыре*) хитроумный; мастер на военные хитрости.
397. **илим** *ар.* наука; илим-изилдөө институту научно-исследовательский институт.
398. **илимий** *ар.* научный; илимий кызматкер научный работник; илимий маселе научный вопрос; илимий социализм научный социализм.
399. **илимпоз** *ар.-ир.* (*о человеке*) учёный.
400. **илкипат** *ар.* южн. внимание, любезность; илкипатка албай койду он не принял во внимание, он отнёсся без участия.
401. **илме** : илме кайып *ар.* тайна непостижимая.
402. **имам** *ар.* имам (*лицо, руководящее молением в мечети; настоятель мечети*).

403. **имарат** *ар.* здание.
404. **имла, имле** *ар. уст.* орфография, правописание; имле зрежелери орфографические правила, правила орфографии.
405. **инам** *ар. южн.* [инэм] дар, подарок.
406. **интизар** *ар.* страстно желающий; бала үчүн жүрөм интизар *фольк.* я страстно желаю ребёнка; сени көрүүгө интизармын я очень хочу тебя видеть.
407. **иншаалла** *ар. (в речи старшего поколения)* если угодно аллаху, если бог даст.
408. **ирада** *ар. редко* воля, собственная воля, желание; келмек — ирада, кетмек — ижаза *погов.* прийти (*в гости — своя*) воля, уйти — разрешение (*хозяина*).
409. **ирекет** *ар. рел.* поясной поклон (*во время молитвы*).
410. **истикамат** *ар. южн.:* истикамат кыл- жить, проживать.

К

411. **кабыр** *ар.* могила; надгробие; мавзолей.
412. **кадам** *ар. в разн. знач.* шаг; бир кадам алга, эки кадам артка *прям., перен.* шаг вперёд, два шага назад; зарыл кадам необходимый шаг; кадам шилте- шагать; кадамыңыз кут болсун *фольк.* да будут благословенны ваши шаги (*которые привели вас сюда, доставив мне радость*); кадамы узарган он опережает других, преуспевает, идёт в гору; кадамы элден узарып, арзыган сулуу жар алып, атагы кетти кыпчакка *фольк.* он превзошёл других, взял себе в жёны желанную красавицу, слава о нём пошла среди кыпчаков; ал жетимишке кадам койду ему пошёл седьмой десяток; кадам жай (*или кадамжай*) *ар.-ир. южн.* место, где ступала нога святого *или* пророка; могила святого; святое место.
413. **кадим** *ар.* 1. давний, древний; кадимден издревле; кадимден берки давний, древний; 2. обычный; такой, как это бывает; калчылдап тула

бою, кадим безгек *стих.* дрожало всё тело его, точно в лихорадке; элдин көптүгү кадим эле кумурскадай экен народу такое множество, ну, точно муравьи; кадим адамдарга окшош похож на обычных людей.

414. **кадым** *ар. южн. этн.* небольшое угощение по случаю свадьбы или обрезания (*когда почему-либо нельзя устроить надлежащее пиршество* — той).

415. **кадыр** *I ар.* уважение; достоинство, ценность; авторитет, престиж; кишиге кадыры жок он не пользуется среди других уважением; кадыры учуп башынан кеткен он заплошал (*стал беднее*), и авторитет его потерял; кар да кетер, кадыр да өтөр *погов.* и снег уходит, и слава проходит; ач кадырын ток билбейт *погов.* сытый голодного не разумеет; өткөн өмүр, калган кадыр табылбайт *фольк.* прожитая жизнь и утраченный авторитет не обретаются (*вновь*); кардыма ыйлабай, кадырыма ыйлайм *погов.* плачу не о животе, а о чести своей; кадырды билбес непочтительный, неблагодарный; кадырың менден калганбы? *фольк.* ты уже со мной перестал дружить?; ты меня уже не любишь?; ты на меня в обиде?; ал Семетей баатырдан кадырым калган жерим бар *фольк.* на того богатыря Семетея у меня есть обида; кадыр тутуп оказав почести; күнүгө бири чакырып, кадыр тутуп, сыйлашып *фольк.* каждый день его приглашал кто-нибудь из них, оказывал почести и угощал; кадырына жет- отдать дань кому-л.; признать чьи-л. достоинства; кадыры жетер люди одного круга, одного общественного положения; люди, взаимно уважающие друг друга; вазир бектерин, кадыры жетерин чогултуп алып *фольк.* собрав визирей и беков, людей своего круга; эзелден ишиң агынан, Токо, элиңе өттү кадырың *фольк.* так как твоё, Токо, дело было всегда правое, народ тебя уважает; кадырын кетир-лишить кого-л. авторитета; унижить; кадырын салып использовав свой авторитет; кадырын салбай сыйлашып *фольк.* они оказали друг другу уважение, не важничая друг перед другом; кадыр-барк *или* кадыр-көңүл уважение, почёт; любезность; ал кадыр-көңүл салган он использовал

свой авторитет и добрые отношения; кадыр-баркка ээ он пользуется уважением; ал дайыма эл арасында кадыр-баркка ээ болот он всегда будет уважаем народом; сенин кадыр-баркыңды билгеним жок я не оценил тебя; я не отнёсся к тебе с должным вниманием; кадыр-баркын көтөр-поднять *чей-л.* авторитет; кадыр-көңүлгө карай в зависимости от степени уважения; кадыры бир-бирине илгертен бери өтүшүп келген они уже с давних пор уважали друг друга; кадыр-көңүл сурашып, кат жазышып переписываясь, они обменивались любезностями; мейли кадыр свободный, нестеснённый, действующий по своему усмотрению; кыз бала менен боз бала мейли кадыр болсун деп *фольк.* девушки и юноши пусть, мол, чувствуют себя свободно; кадыр түн *или* жуманын кадыр түнү 1) *рел.* ночь предопределений (27-ая ночь месяца рамазана, в которую якобы бог ниспослал Мухаммеду Коран и в которую якобы определяется судьба мира на предстоящий год; эту ночь мусульмане должны проводить в бдении, во время которого, по суеверным представлениям, могут являться приятные видения: благообразный старец, серна и др.); жуманын кадыр түнүндө толук толгоо жетиптир *фольк.* в ночь предопределений ей подоспело время родить (см. толгоо 2); кадыр түн тосуу *или* кадыр түн тозуу бдение во время ночи предопределений; 2) счастье; наслаждение; кадыр түнгө жолукту ему повезло, ему счастье привалило; кадыр түн сындуу жаркырап, калкыма нуру тийген күн *стих.* в этот день моего народа коснулись лучи, сверкающие счастьем; кадыр түнүмсүң *или* жуманын кадыр тунүмсүң ты моё счастье; кадыр түнүмсүң, төбөмдө жарык күнүмсүң ты моё счастье, ты сверкающее солнце надо мной; буудандыгың билгиздиң, кадыр түнгө киргиздиң *фольк.* ты (*мой конь*) показал свои качества скакуна, ты меня осчастливил'; кападар болгон бул башка кадыр түн өңдүү түн бар го *фольк.* а ведь и для этой (*моей*) бедной головушки есть (*настанет*) счастливая пора; чын көк жалдын биридир, кадырдын жарык түнүдүр *фольк.* он — настоящий сивогривый (*т. е. богатырь*), он — само

- сияющее счастье; 3) (*о человеке*) обладающий даром предвидения, провидец; мактансам, кадыр түн элем, келер менен кетерди, абайлап, мурда билүүчү Каныкей бейбак мен элем *фольк.* если хвалиться, то я провидица, которая заранее до тонкостей знает, что случится, что произойдёт.
416. **кадыр** II *ар.* (*вместо* катыр, хатыр): кадырың жан болсун (*вместо* катырың жам болсун) будь спокоен, не беспокойся, всё будет в порядке.
417. **кадыр** III *ар.* всемогущий (*эпитет аллаха*).
418. **кадырдан** I *ар.-ир.* см. кадырман.
419. **кадыркеч** *ар.-ир.* то же, что кадырман.
420. **кадырман** *ар.-ир.* 1. старинный друг; картайганда кадырмандар жолукса, кайта чуркайт качып кеткен жашчылык *стих.* когда в старости встретятся старинные друзья, снова заиграет убежавшая молодость; 2. любимый, любимая; 3. власть имущий; пользующийся почётом, уважением; айыл кадырмандары аульная знать; кадырман күлүк знаменитый скакун.
421. **каза** *ар.* судьба, предопределение; кончина, смертный час; каза бол- или каза тап- или *южн.* каза кыл- скончаться; ажалынан каза тапкан он умер своей смертью; жан бар жерде каза бар *погов.* где есть душа, там есть (*и*) смерть; казасы жеткен его смертный час настал; каза таптыр- *эвф.* умертвить; намаздын казасы пропущенная молитва (*которую необходимо совершить*).
422. **казал** *ар.* 1. газель (*стих любовного содержания*); уккан жайың жок беле, ашыктык жөнү ушул деп, илгерки жомок, казалдан? *фольк.* разве ты не слышал из старинных былин и газелей, что именно таков путь любви?; 2. (*до революции*) название произведений поэтов-письменников; 3. *уст.* поэма религиозного содержания.
423. **казанкеш** *кирг.-ир. южн.* повар.
424. **казап** *ар.* злоба, ярость.

425. **казат** I *ар.* 1. (иногда нээти казат) война за правое дело; казатка аттанып отправившись на войну; алтын башын аябай, кандуу казатка барган не жалея жизни своей, он отправился на кровопролитную войну; казат кишиси ратный человек, готовый идти в поход; военный человек; казат кишиси көп буйдалбайт ратные люди не мешкают; 2. (в эпосе) военный поход, война (к противнику этот термин не относится); казатка минер ат конь, годный для военного похода; казат башта- *прям., перен.* ополчиться; агаңа казат баштапсыз *фольк.* вы ополчились на старшего брата; казат баштап, урушсак, калк кырылып, эр өлөөр *фольк.* если мы ополчимся друг на друга и будем воевать, то народ подвергнется уничтожению, и богатыри погибнут; Чоң казат Великий поход (один из эпизодов эпоса «Манас»); 3. *ист. рел.* газават, священная война (против немусульман); казат кыл- идти войной против «неверных»; казатка мингиз- отправить на газават.

426. **казат** II *ар.* то же, что казап; дагы кандай казатыңды баштамак болдуң, ыя? какой ещё скандал ты затеваешь, а?; казат тик- грозить расправой; «Манас» деп, тикти казатын *фольк.* я, мол, с Манасом расправляюсь; көрсөткөн экен казатты, тартыпсың ага азапты *фольк.* учинил он (над тобой) насилие, претерпел ты муки.

427. **казат** III *то же, что* каза I; казатым жетип өлбөсөм, Кудакке болбой куруюн, куу кыпчакты жеңбесем *фольк.* если смертный час мой не пробьёт и я не умру, то не будь я Кудакке, пропади я, если не одолею хитрого кышчака; сен үчүн башымды казатка байладым за тебя я готов голову свою сложить.

428. **казы** II *ар. ист.* кадий (судья, судивший по законам шариата); казыга сал- обратиться к кадию, передать дело суду кадия; казыга салып, жүз камчы балак урдурган обратившись к кадию, он добился наказания (своего противника) ста ударами плети.

429. **казы** III *ар. ист.* особо отличившийся участник газавата (см. казат I 3).

430. **казына** *ар.* 1. сокровищница; казына оозун ачтырды, күрөй-күрөй чачтырды *фольк.* велел он открыть сокровищницу и разбрасывать лопатами (*т. е. щедро расходовать*); 2. *уст.* казна; казынага ал- взять в казну; казына баасы *уст.* казённая цена, государственная цена; 3. две свободные лунки при игре в тогуз коргол (*см.* коргол).
431. **кайбат** *ар.* сплетни, пересуды.
432. **каймана** *ар.-ур.* 1. тайно, скрытно; каймана сөз разговоры за глаза; заочное охаивание; каймана сөзгө уста он мастер осуждать за глаза; каймана болгон атадан *фольк.* он родился от неизвестного отца; 2. аллегория, иносказание; каймана сөздөн баштап, ашкере сөзгө да өттүк начав с иносказания, мы перешли и к открытым разговорам.
433. **кайрат** I *ар.* 1. энергия, решимость; доблесть, храбрость; карын ачты — кайрат качты *погов.* желудок голоден — энергия сбежала; кайраты бар азамат — кар күрөгөн күрөктөй *стих.* энергичный парень подобен лопате, сгребавшей снег; куру кайрат показная храбрость; куру кайрат баш жарат *погов.* пустая храбрость голову дробит; кайрат кыл- возьми себя в руки, не падай духом, крепись (*так утешают человека, которого постигло несчастье*); жоого каршы кайрат кыл- храбро пойти на врага; кайрат бер- придать смелости, храбрости, ободрить; вдохновить; кайрат айт- 1) подбадривать, успокаивать; 2) соболезновать; кайрат байла- набраться храбрости, решимости; үйдө отурууга кайратым чыдатпады я (*так был возбуждён, что*) не мог сидеть дома; бар кайратын салган он вложил всю свою силу; 2. гнев; кайраты мага келбесин чтобы его гнев не обратился на меня; кайратын боюна жыйып твёрдо вознамерившись, приготовившись к решительным действиям; чачынын кайраты жок I) у него волосы не жёсткие; 2) он слабый, нерешительный.
434. **кайраткер** *ар.-ур.* энтузиаст; энергичный; самоотверженный; доблестный; колхоздун кайраткер малчылары самоотверженные колхозные пастухи.

435. **кайры** *ар. редко* иной, другой, чужой; кайры шаарга кирели *фольк.* войдём-ка в другой (чужой) город; кайры учук *см.* учук I.
436. **кайрыдин** *ар.* иноверец (*немусульманин*).
437. **кайрыкер** *ар.-ир.* добрый, отзывчивый; кайрыкер калктан экенсиң, кадырымды сураган *фольк.* ты, видно, из отзывчивого народа, что справляешься обо мне.
438. **кайыда** *ар. редко* правило, установление; диндик кайыдалар религиозные установления, религиозные обряды.
439. **кайыл** *ар.* полностью согласный, воздающий должное *чему-л.*; барына азырбыз, жогуна кайыл болосуңар мы готовы (*угостить*) тем, что есть, а уж чего нет — не обессудьте (*соотв. русскому:* чем бог послал); ачка-токко кайыл болуп, жүрө берет он одинаково равнодушен и к сытости и к голоду; кайыл болуп өлүшкө *фольк.* примирившись с мыслью о смерти.
440. **кайым** I *ар.* 1. скрытый, незримый; көздөн кайым болду он скрылся из виду; бир күнү бул дүйнөдөн кайым болосуң да! в один из дней ты же исчезнешь из этого мира!; 2. хула, заглазная хула; кайым айт- порочить, хулить.
441. **кайым** II *ар.:* кыямат-кайым *рел.* воскресение из мёртвых, судный день; кыямат-кайым болгуча *фольк.* до скончания века; кыямат-кайым болгуча унутулбайт бул иш деп *фольк.* это дело, мол, не забудется до скончания века.
442. **кайыр** I *ар.* добро; милостыня, подаяние, помощь бедняку, нищему; кызы — кыздын шайыры, аманат жандын кайыры *фольк.* дочь его — самая весёлая из девиц, услада души; кайыр сура- *или* кол кайыр сура- просить милостыню, просить подаяния; кол кайырды мол берип, жесирге сойор кой берип *фольк.* много дал он подаяний, вдовам на зарез он дал овец; кайыры жок скупой, не помогающий бедным; билбеген ишти билдирсең, аке, бир жаныңа кайыр да *фольк.* если ты, батюшка, научишь неизвестному, (*это уже*) добро тебе самому; кайыр! *или* кайыр-кош! прощайте!, счастливо оставаться!, всего хорошего!; кайыр-кош айтышты

- они распрощались друг с другом; кайыр *или* кайыр эми ладно, хорошо; допустим, что. .; это так, но...; кайырга чайыр см. чайыр; кайыр-сакабат см. сакабат; кайыр-садага см. садага.
443. **какаар** *ар.* (*ср.* каар I) жестокость, свирепость; кардын какаары жестокий мороз, следующий за снегопадом; какаар-заар жестокость и злоба.
444. **калаа** *ар.* город
445. **калайык** *ар. уст.* 1. народ; 2. обращение к народу, к собранию.
446. **калас** *ар.* 1. освобождённый; освобождение (*см.* алас); 2. *южн.* вот и всё!, кончено!, конец!; ыкылас — калас *см.* ыклас.
447. **калба** *ар.* халва.
448. **калбум** (*к мягкое*) *ар.* редко собака; тарт тилинди, калбум! замолчи, собака!
449. **калет** *ар.* ошибка; неправда; айланайын кулунум, канетип айтам калетти? *фольк.* милый мой жеребёночек (*см.* кулун 2), как я скажу неправду?; калети жок безошибочный, правильный; калети жок кеп *или* калети жок сөз правдивое слово; бул сөзүңдө калет жок в этих твоих словах неправды нет.
450. **калк** *ар.* народ, население, народонаселение; калк айтса, калп айтпайт *погов.* если народ говорит, зря не скажет; калктын өсүшү рост населения.
451. **калпа** *ар.* 1. *рел.* наставник; 2. *рел.* последователь ишана (*см.* эшен); «эшен менен энчилеш калпа болот» дечү эле, «аркасында асынган калта болот» дечү эле *фольк.* соучастником в доле с ишаном калпа бывает, сказывали, на спине у него бывает мешок (*для подаяний*), сказывали; 3. *ист.* учащийся медресе, наблюдению которого поручалась группа младших учащихся.
452. **калу бала** *ар.:* калу балада жазылган искони суждено.
453. **калыйпа** *ар. ист.* 1. халиф; 2. турецкий султан.
454. **калык I** *то же, что* калк I.
455. **калык II** *ар.* творец (*эпитет бога*).

456. **калып** *ар.* 1. форма, модель, колодка; калып таш *этно.* каменная форма для отливания пуль; калыпка сал- класть в форму, натягивать на колодку; придавать форму; 2. плоское металлическое украшение с орнаментом на одной стороне; бир калыпта без изменений, в одном положении; калыбындагы бойдон колдонулбайт в чистом (своём) виде не употребляется; калыбына кел- принять первоначальный *или* соответствующий вид; калыбына келтир- привести в первоначальный вид, реставрировать, восстановить; калыбына келтирилди восстановлено, приведено в прежнее состояние, в прежний вид; темир жол байланышы калыбына келтирилди железнодорожное сообщение восстановлено; эгиндин калыбы жакшы виды на урожай хорошие; анын калыбы жаман у него дела (*виды на будущее*) плохи; унчукпаган калыбы менен тиктей калды он молча впери́л взор; калыбы *вводн. сл.* похоже, видимо; ал келбейт, калыбы он, видимо, не придёт; сөзүңүз калыбы менен чын ваши слова совершенно правильны; вы совершенно правы, говоря так.

457. **калыс** *ар.* 1. беспристрастный, нейтральный, лично незаинтересованный; калыс кал- воздержаться (*при голосовании*); көпчүлүк жактап, азчылык каршы кол көтөрдү, калыс калуучу болгон жок большинство голосовало за, меньшинство — против, воздержавшихся не было; ким калыс? *или* калыс барбы? кто воздержался? (*при голосовании*); 2. *разг.* арбитр; калыска сал- 1) передать на арбитраж; 2) ставить в качестве арбитра.

458. **кам** *ар.* 1. забота; кам же- *или* кам көр- *или* кам ур-проявлять заботу, заботиться; кыш камы забота о зиме, подготовка к зиме; кыш камын жеп атат он готовится к зиме; элдин баары тиричилигине кам урду все занялись своими житейскими делами; жандын камы житейские заботы, заботы о пропитании; жакшы эл камын ойлойт, жаман өз камын ойлойт *погов.* короший заботится о народе (*т. е. об общем благе*), дурной заботится о себе; кам-жам албай *или* кам-жем албай без отдыха, не зная

покою; бир колу отунда, бир колу сууда, кара жаны кам-жам албайт она постоянно пребывает в заботах по хозяйству (*букв. одна рука её на топливе, другая в воде, бедная душа её отдыха не имеет*); кам-кум горе, печаль; бөөдө кам-кум болбо не печалься напрасно; 2. готовый, находящийся в порядке; жол азыгы кам беле? а путевое довольствие готово?; аспаптары кам у него инструменты готовы; у него инструменты в порядке; кам таканасыз *см. камтагана*.

459. **камкор** *ар.-ир.* заботливый; покровитель, опекун; коом камкору заботящийся об общественных нуждах; общественный деятель.

460. **камыр** I *ар.* тесто; камыр жуур- месить тесто; баладай камыр жуурду она наметила теста как на «маланьину свадьбу»; камырдан кыл суургандай ловко, легко, без особых усилий, как по маслу; без сучка без задоринки; камырдай семиз как налитой, жирный; камыр-жумур приведённый в порядок; тесно связанный; аны менен камыр-жумур болуп айкалышкан с ним неразрывно связано; бардык иш камыр-жумур болду все дела уладились, всё пришло в полный порядок.

461. **камыртуруш** *ар.-ир.* закваска для теста.

462. **канаат** *ар.* удовлетворение довольство малым; канаат карын тойдурат *погов.* скромность (*нетребовательность*) желудок насыщает.

463. **канимет** *ар.* удача; удобный момент; убакты канимет билип улучив удобный момент; считая момент удобным; тирүүлүгүң — канимет, менин жайым уга кет *фольк.* что ты жив — это (*уже*) удача, послушай о моём положении.

464. **кант** *ар.* сахар (*обычно — рафинад*); машине кант *разг.* сахар пилёный; чакмак кант сахар кусковой *или* пилёный; кант топоч *разг.* печенье кондитерское; кант кайнатуу сахароварение.

465. **капилет** *ар.* 1. беспечность, нерадивость; капилет уйку безмятежный сон; капилеттен *или* капилетте *или* капилет жерде нечаянно, вдруг (*обычно о чьей-л. догадке, когда что-л. кому-л. казалось непонятным, неразрешимым*); караңгыда көз тапкан, капилетте сөз тапкан *фольк.* в

темноте он глаз (*зоркость*) обрёл, вдруг он слово (*мудрое решение*) обрёл; каракчы болуп чыгыңар, капилет сайып жыгыңар *фольк.* выходите вы как грабители, вдруг колете и валите; 2. *фольк.* бранный (*об «этом» мире*).

466. **капыл** *ар.* то же, что капилет; капыл кал- отнестись безразлично; не проявить внимания, заботы; капылда калды осталось без внимания; капыл жерден вдруг, внезапно.

467. **капыр** *ар.* нечестивый, нечестивец, иноверец (*немусульманин*); караңгы элге капыр да молдо *погов.* для тёмного народа и неверный — мулла; капыр-ай! ох, дьявол!, вон ведь как!, вон ведь что!, вот диво-то!; вот беда-то! (*выражение удивления*); капыр-ай, бу не деген кеп! вон ведь как!, это ещё что такое! (*неладное, несуразное*).

468. **капыя** *ар.* 1. то же, что купуя; калкына кеңеш иш түшсө, капыядан сөз тапкан *фольк.* когда народу его требовался совет, он вдруг слово (*мудрое решение*) находил; 2. *тяньш.* издёвка, насмешка; капыяда калыпмын я лишился всего, я остался ни с кем и ни с чем; сан колумдан айрылып, капыя болгон экенмин *фольк.* лишившись своего несметного войска, я остался один.

469. **караж** *ар. ист.* 1. подать, взимавшаяся с земледельцев в размере трёх овец с гумна; 2. *южн.* налог, взимавшийся с земледельцев в размере 1/5 урожая зерна.

470. **каражат** *ар.* 1. расход; жол каражат путевые расходы; 2. *в разн. знач.* средство; каражаттар средства; көркөм каражаттар художественные средства; турмушка керектүү болгон каражат средства к жизни; өндүрүш каражаттары *эк.* средства производства.

471. **карал** *ар.* обещанный срок; каралым үч ай өттү деп *фольк.* обещанный мною трёхмесячный срок (*оказался*) мал, прошёл.

472. **карап** *ар.* разрушенный, разгромленный; карап кылам элинди *фольк.* я разгроблю твой народ; карап болот каныңыз, курман болот жаныңыз *фольк.* хан ваш будет разгромлен, сами вы погибнете; кана карап обездо-

- ленный, несчастный (*букв. разрушенный дом*); кана карап кыл-обездолить, сделать несчастным; күнү карап болот он пропадёт, погибнет; иш карап дело дрянъ.
473. **карап** *ар.* 1. решение; карап чыгар- вынести решение; 2. *южн.* успокоение; карап тап- успокоиться.
474. **каржы** *ар.* расход (*гл. обр. денежный*); каржым жетпейт средств (*денег*) у меня не хватает.
475. **карк** I *ар.* обилие; этке карк болдук у нас мясо в изобилии; карк тойдум я наелся до отвала; карк дөөлөткө баткан он утопает в роскоши, его богатства неисчислимы.
476. **карч** *ар.* кем-карч нужды и нехватки; турмушундагы кем-карчын сезбей калат он иногда не чувствует своих бытовых нужд и нехваток; кем-карчыбызга каралашып тур помогай нам при наших нехватках.
477. **кары** *ар. рел.* чтец корана.
478. **карыз** *ар.* заём, долг, задолженность; кредит; карыз арасына суу жүрбөйт *погов.* вода в кредит не входит (*т. е. вода не относится к тем предметам, которые можно задолжать*); карызга бат- влезть в долги; карыз-куруз долги-платежи, разные долги; карыз-куруздан кутулдум я с долгишками разделался.
479. **карыздар** *ар.-ир.* должник; карыздар болбо сүткорго *фольк.* не будь должником ростовщика.
480. **карып** *ар.* бесприютный, обездоленный, бедняк; находящийся в жалком, бедственном положении; боздотуп жатат карыбын болуш, бийдин чыгымы *стих.* поборы волостных (*управителей*) и биев (*см. бий II*) доводят бедняков до горьких слёз.
481. **карышта-** *ар.-кирг. тяньш.* расходовать; бир топосту былтыр сатып карыштадык в прошлом году мы продали одного яка и (*деньги*) израсходовали.
482. **кас** I *ар.* враждебный, враждующий, враждебно относящийся, злоумышляющий; враг; аны менен касмын я с ним во вражде; досундун

ашын касындай же *погов.* пищу (*угощение*) своего друга ешь, как своего врага (*не жалея*); өз үйүндө ашың болсо, киши үйүндө касың барбы? у тебя дома пища, а у другого — враг твой, что ли? (*так говорят, когда человек проявляет жадность в чужом доме*); жумушчу табына кас враждебный рабочему классу; бизге кас враждебный нам; кара каска с умыслом; притворно; кара каска кыйгачтап *фольк.* притворно кокетничая; кас тик- *или* кас сана- злоумышлять, замышлять зло, иметь враждебные намерения; касын тигип, душманың чечекейди ойбосун? *фольк.* как бы враг твой не замыслил злое, да не выковырял бы зрачок.

483. **кас** II *ар.* без примеси, чистый; кас буудан чистокровный скакун; кас баатырлар настоящие богатыри; кас өзүнө окшош *или* кас-мас өзүнө окшош в точности он, очень похож на него.

484. **каса** III *ар.* особенный, лучший, настоящий; каса шумкар настоящий кречет; каса тулпар боевой конь; каса курчтуу зулпукор *фольк.* меч из лучшей стали.

485. **касам** *ар. рел.* (ср. ант I) присяга, клятва; касам ич- принести присягу.

486. **касап** *ар.* 1. *то же, что* касапчы; бөдөнөнү сойсо да, касап сойсун *погов.* и перепёлку пусть режет мясник; дело мастера боится; касап да өзү, бычак да өзү *погов.* он сам мясник, сам и нож (*расправляется по своему усмотрению*); касап кыл- 1) разделять на части, разделявать (*тушу*); 2) торговать мясом (*резать скот и продавать мясо*); 2. *перен.* жестокий; катынга касап жестоко обращающийся с женой; малга касап жестоко обращающийся со скотом.

487. **касырет** *ар.* печаль, скорбь.

488. **кат** *ар.* письмо; почерк; ал кат билет он умеет писать и читать; он грамотен; жол кат *уст.* путёвка; тил кат расписка; куш кат каллиграфия; катка сал- описать, сделать опись; чөп кат закладка (*в книге*); кат-чот *разг.* грамотность; образованность; туяк кат *см.* туяк 2.

489. **ката** *ар.* ошибка, погрешность; адам катасыз болбос, көл бакасыз болбос *погов.* не бывает человека без ошибок, не бывает озера без

лягушек; ката кетирбей сүйлө- говорить без ошибок; менден кеткен ката моя ошибка; катасынан бүткөн он зачат в грехе.

490. **катар** I ар. 1. ряд; онунчу катар, төртүнчү орун ряд десятый, место четвёртое; эки катар *разг.* двухэтажный; алдынкы катардагы находящийся в первых рядах; передовой; алдынкы катардагы жумушчу передовой рабочий; катардан катарга туруп выстроившись в ряды; катар тарт- строиться в ряды; катар тартып, жардангын! душман келди, камдангын! *фольк.* становитесь в ряды, стройтесь! пришёл враг, готовьтесь!; катардагы мүчөлөр рядовые члены (*напр. профсоюза*); 2. ровня; сверстник; катарың мерген — тийип ал, Карыпбайга келинсин *фольк.* твой сверстник охотник — выходи (*за него*), будешь снохой Карыпбая; «акын Током кайда» — деп, «арзычу эле катарым» *стих.* мои сверстники спрашивали: где, мол, мой Токо акын?; 3. *перен.* очередь, черёд (*смерть*); катарыңар келди го, өлгөнүң өзүм көрдүм го *фольк.* (*видите же*) ведь настал ваш черёд (*умереть*), ведь сам я видел, что вы умерли; муну менен катар наряду с этим; эркектер катары наряду с мужчинами, наравне с мужчинами; катары менен *или* катарынан подряд, сряду; катары менен үч күн три дня сряду; эки оору катар келди обнаружились две болезни одновременно; бир катар жерлерде в некоторых местах, в ряде мест; во многих местах; бир катары некоторая (его, их) часть, некоторые из них; значительная (его, их) часть; катарында в качестве; күбө катарында в качестве свидетеля; кулактарды тап катарында жоготуу ликвидация кулачества как класса; бир катарында *редко* как-то раз, однажды; бир катар үстү-баш *южн.* один комплект одежды; жок катары можно считать, что нет; өтмө катар *см.* өтмө.

491. **катар** III ар. 1. страх, опасность; катар кыл- бояться; 2. *перен. то же,* что мүчөл (*по старым поверьям, наступление циклового года грозит опасностью для жизни*); катары келди его цикловой год наступил; быйыл анын катары эле, коркуп жүрдүм эле в этом году его цикловой год, я (*за него*) боялся.

492. **катар** IV *ар.* (*вместо* кадар): мүмкүн катары по мере возможности.
493. **катма** *ар. рел.* прочтение всего корана; курандан катма түшүр
прочитать весь коран (*об ученике в старой школе*).
494. **каттам** *ар. редко* избиение, поголовное избиение.
495. **катым** *ар. рел.* окончание, завершение (*корана*); куран катым чтение
всего корана (*по покойнику*).
496. **кейип, кейп** *ар.* 1. настроение; кейипи кеткен настроение у него
подавленное; 2. *южн.* кайф, опьянение; кейп бол- быть в состоянии
опьянения, опьянеть; 3. вид, форма; кейипи жаман неприятного вида;
үйдүн кейипи кеткен дом потерял свой уют; дом стал неприглядным;
кейпи *вводн. сл.* похоже, что...; нужно полагать, что...; кейпи, коркок
билиш болуп калган жери болууга тийиш нужно полагать, он просто
опасался (*делал или говорил как-то с оглядкой*); уйкусу ачылбаган
кейипи менен не успев ещё продрать глаза; баягы эле таз кейпин кийип
калды он остался у разбитого корыта (*букв. он надел прежнюю свою
форму паршеголового*).
497. **кейипкер** *ар.-ир. лит.* персонаж, герой, действующее лицо, тип;
романдагы кейипкерлер персонажи романа; адабий кейипкерлер
литературные типы.
498. **келем:** келем шарып *или* келеме шарып *ар.* коран, священное слово;
келем шарып карма- клясться на коране; ак буудай унун чайнады, келеме
шарып кармады *фольк. (в подтверждение клятвы)* он жевал муку из
белой пшеницы и держал в руках коран.
499. **келме** *ар. рел.* мусульманский символ веры; келме келтир- 1)
произнести мусульманский символ веры; 2) *перен.* статья
мусульманином; алты келме шесть символов (*возглашаются
муэдзином*).
500. **кемел** *ар.* 1. совершенство; совершеннолетие; кемелге кел- достигнуть
совершеннолетия; кемелине келтирбей *фольк.* не дав возмужать;

- кемелиңе келбей өл! *бран.* подохни ты прежде времени!; 2. большой, огромный; кемел-кемел сары кыр огромные стога.
501. **кеперет** II *ар.* *редко* искупление, воздаяние; кеперетин чыгарып *фольк.* уплатив с лихвой, уплатив с надбавкой.
502. **кепил** *ар.* 1. ручательство, порука; кепил ал- *или* кепилге ал- брать на поруки; анын кепилин алам я за него ручаюсь; ителги салба, кепил алба *погов.* не охоться с балабаном, не бери на поруки; 2. поручитель; кепил бол- поручиться, стать поручителем; дооң жок болсо, кепил бол *погов.* порука — вперёд наука (*букв.* если у тебя нет тяжбы, так поручись); кепилдин кепини күйөт *погов.* поручителю добра не видать (*букв.* у ручателя саван сгорит); 3. прокладка между сшиваемыми полосами (*кожи*).
503. **кепин** *ар.* саван; бекеринен кепин табылса, өлмөк керек *погов.* если попался даровой саван, нужно умирать; кепининди жегир! *или* кепининди жалмагыр! *или* кепин бугорбай өл! чтоб тебе ни дна, ни покрышки! (*букв.* сгори твой саван!).
504. **керемет** *ар.* чудо, диво; силер баатырлыктын кереметтерин көрсөттүңөр вы проявили чудеса героизма; техника кереметтерди бере алат техника может делать чудеса.
505. **керим** *ар.* 1. милостивый (*эпитет аллаха*); 2. милость, доброта; ырайым-керим анда жок *фольк.* у него нет ни милосердия, ни доброты.
506. **кесел** I *ар.* 1. болезнь; эмине кесели бар? что у него за болезнь?, чем он болен?; кеселди жашырса, өлүм ашкерелейт *погов.* если скрывать болезнь, смерть (*всё равно её*) откроет; 2. больной; ал киши кесел тот человек болен.
507. **кесеп** *ар.* буян, хулиган; каракчы, ууру, кесептер мекен кылган жер экен *фольк.* место, где обосновались грабители, воры, буяны; кесеп, митаамдардын тобу всякий сброд.
508. **кесепет** *ар.* 1. беда, напасть; пакость, гнусность; жакшынын шарапаты, жамандын кесепети тиет *погов.* от хорошего благородство пристанет, от дурного — пакость; 2. пакостник.

509. **кесип** *ар.* род занятий, профессия; революциячыл ишти өзүнө кесип кылган кишилер люди, сделавшие революционную работу своей профессией; кол кесиби ремесло.
510. **кире** *ар.* наёмная подвода; плата за подводу, за провоз; извоз; киреге түш- ехать на наёмной подводе; алты атандан чиркеген киреге келген төөң жок *фольк.* у тебя нет для перевозки шести верблюдов, связанных гуськом (как в караване); жол кире *уст.* транспорт; ♦ кызыл кире *уст.* красный обоз.
511. **кирекеч** *ар.-ир.* подводчик; перевозчик клади.
512. **китеп** *ар.* (ср. кинеге, дептер) книга; окуу китеби учебник; чар китеп книга религиозного содержания (*служившая учебным пособием в старой начальной школе*); чар китептен сабатым *стих.* моя грамотность — из чар китеп (*т. е. наук я не проходил*); китеп-митеп или китеп-ситеп книжки-книжонки, всякого рода книги; китеп-ситебиң барбы? есть у тебя какие-нибудь книжонки?; кийиз китеп *ирон.* выдуманная книга; сен аны кийиз китептен көрдүңбү? или сен аны кайсы кийиз китептен окудуң? что за чушь ты несёшь?, откуда ты всё это выкопал? (*букв. из какой войлочной книги ты это вычитал?*).
513. **китепкана** *ар.-ир.* библиотека, книгохранилище.
514. **коолу** *ар.* решение, постановление; Тайлактын ууру-бөрүлөр жөнүндөгү коолусу *фольк.* решение Тайлака о ворах-волках; менин коолум мына ушу: ууру-бөрү жоголсун *фольк.* моё решение таково: пусть исчезнут воры-волки.
515. **коом** *ар.* 1. в разн. знач. общество; социалисттик коом социалистическое общество; керек-жарак коому потребительское общество; коом курулушу общественный строй; 2. община; мечит коому община верующих-, объединённых одной мечетью; приход одной мечети.
516. **коомат** *ар.* один из разделов мусульманского моления.

517. **кооп** *ар.* страх, боязнь; кообуң кайдан болсо, катарың ошондон *погов.* оттого, чего ты боишься, тебе и опасность; эч кообу жок оюнда *фольк.* у него в мыслях нет никаких подозрений, опасений; кооп санап недоверчиво, с опаской.
518. **Коосул: Коосул азам** *ар. (в эпосе) имя покровителя путников.*
519. **кошубак** *ир.-ар.* весёлый, довольный; кошубак кылып порадовав, доставив удовольствие.
520. **көйкап** *ир.-ар. (или көй тоосу) 1. миф.* горы, окружающие по краям землю; *2. перен.* край света, дальние-дальние страны; көркөмдүү элден ажырап, көйкапта кандай жүрдүңүз? *фольк.* как вы жили на краю света, разлучившись с прекрасным народом?; көйкапка минчү тулпарым мой скакун, на котором я могу ехать на край света.
521. **кубат** *ар.* сила, мощь; энергия; электр кубаты электрическая энергия; трактор паркынын кубаты мощность тракторного парка; кудай сизге кубат берсин дай бог вам здоровья; помощи вам бог.
522. **кудурет** *ар.* 1. сила, мощь; менин да кудуретим жетет у меня тоже силы хватит; 2. всемогущий (*эпитет аллаха*); кудуреттин бендеси *фольк.* раб всемогущего (*т. е. человек*); 3. всемогущество (*аллаха*); тоо кудурет название птицы.
523. **кулк** *ар.* нрав, характер; поведение; кулку жаман *или* кулку бузук скверного нрава, дурного поведения.
524. **кулкум, кулкун** *ар. чаще перен.* глотка; өз кулкунун толтурат он наполняет свою глотку; кулкуну жаман *или* кулкуну бузулган 1) прожорливый; 2) взяточник; кулкунга сал- *или* кулкунга куй- присвоить чужое, прикарманить; кулкунуна куюп койду он хапнул, прикарманил; кулкуну эң эле кулкулдап кетти он что-то уж очень жадничает; аппетиты у него непомерно разыгрались; кулкунун тартуу керек нужно умерить его аппетиты; кулкуну тыйылды он удовлетворил свой аппетит.

525. **кулуя** *ар.* начало 109-й суры корана (при переходе к этой суре ученик в старой школе приносил учителю в подарок олады; ещё прим. см. таппат).
526. **кумар** I *ар.* азарт; азартная игра; кумарга ууру жолдош *погов.* спутник азартной игры — вор.
527. **кумар** II *ар.* 1. сильное желание, страсть; жомогуңуздан угууга кумармын я очень хочу послушать ваши сказки; кумары канды *или* кумары таркады *или* кумары таркалды *или* кумары жазылды *или* кумары басылды он вполне удовлетворился, он получил удовольствие; жолдошу шайыр болсо, жолоочунун кумары канат *фольк.* если спутник весёлый, то путник получит удовольствие; кумары түк канбады он совершенно не удовлетворён; эл кумары таркабайт, ырдын кенин ачпасам *фольк.* не удовлетворится желание народа, если я не открою сокровищницу (*своей*) песни; беш күнү удаа сайышып, бир кумардан канайын *фольк.* сражаясь пять дней подряд, я удовлетворю своё желание; кумарын ичтен чыгарды он остался очень доволен; 2. влюблённый; көрбөсөм да, Бөкөйгө кумар болуп калдым деп *фольк.* в Бокоя я влюбилась, хоть и не видела его; кумар көз 1) умные влюблённые глаза с поволокой (*женские*); 2) обладательница умных глаз (*красавица*); куурасам, акыл табышар, кумар көз болсо сүйгөнүм *фольк.* была бы моей любимой красавица с умными глазами, она помогла бы советом, когда я буду бедствовать; кумар жайнак 1) лучший беркут; 2) (о человеке) беспечный; бак кумар *см.* бак II.
528. **кумарпоз** *ар.-ир.* то же, что кумарчы.
529. **кумура** *ар.* глиняная корчага с узким горлом *или* бурдюк той же формы из верблюжьей кожи (для приготовления айрана и кумыса); жакшы ышталган кара кумурадан кымыз куюп олтурат он сидит и наливает кумыс из хорошо прокопчённого чёрного бурдюка.
530. **кунаса** *ар.* гермафродит.

531. **купа** *ар.* 1. металлические украшения на верховой сбруе в виде шишечек; 2. *(в эпосе)* различные металлические украшения; купасы тушүп, бузулуп, келе жатат картайып *фольк.* купол, разрушившись, свалился, *(так вот мавзолей)* стареет; көкүрөктө кош алма, алтындан купа чапкандай *фольк.* на *(её)* груди два яблока — будто куполы, сделанные из золота; күмүштөн купа орнотуп, сүрөтүн алган жылдыздан *фольк.* *(на шапке)* он поместил украшение, взяв за образец звезду; купасын чапкан дилдеден *фольк.* украшение он вычеканил из золота; алтын купа добулбас барабан с золотой обечайкой.

532. **купуя** *ар.* 1. сокровенный, тайный; тайно, секретно, украдкой; купуя сыр сокровенная тайна; купуя сүйлөш- разговаривать по секрету; купуя көзүн ымдады он украдкой подмигнул; купуяда айт- сказать наедине; сказать по секрету; 2. *перен.* мирный; купуя элди тынч койбой *фольк.* не давая покоя мирному народу.

533. **кур** *ар.* *(или кур кызы)* *миф.* дева рая, гурия.

534. **куран** *І ар.* коран; куран оку- 1) читать коран; 2) *(более употребительно)* прочитывать по покойнику короткий отрывок из корана *(о человеке, который не присутствовал на похоронах, который впервые посещает семью покойного или его могилу)*; бардыгына багыштап, куран окуган болот он читает коран по всем умершим; аяш атам Манаска, барып куран окусаң, миң карача төө берем *фольк.* если ты прочитаешь коран по Манасу, другу моего отца, я дам тебе тысячу чёрных верблюдов; куран окут- *понуд.* от куран оку-; базардан бир козу алып союп, өлгөндөргө куран окутам *(из сказки)* куплю я на базаре ягнёнка, зарежу и попрошу *(муллу)* почитать коран по умершим; куран түшүр- *или* куран катым кыл- прочитывать *(по умершему)* весь коран *(обычно это делают несколько чтецов по очереди)*; өлгөнгө жаназа окуйт, куран тушүрөт по умершему он читает заупокойную молитву, читает коран; куран карма- по-клясться на коране *(произнеся клятву, целуют коран, прикладывают ко лбу и возвращают)*; ушундай деп бир сөздү айтпаска

куран кармап бер *фольк.* поклянись на коране, что ты не будешь произносить подобных слов; куран кармат- заставить поклясться на коране; калп айта турган болсом, куран урсун! если я совру, пусть покарает меня коран!

535. **куранкана** *ар.-ир. ист.* ученик, который уже может читать коран (в старой школе).

536. **курман** *ар.* жертва; жертвоприношение; курман кыл- принеси в жертву; жанын курман кылуудан баш тартпаган тот, кто готов жизнью своей пожертвовать; курман чал- резать жертвенное животное; курман бол- погибнуть, пасть жертвой (*за правое дело*); фронтто курман болгон погибший на фронте; баатырларча курман бол- пасть смертью героя; курманың болоюн *или* курман болуп кетейин *ласк.* да паду я жертвой за тебя.

537. **куса** *ар.* 1. тоска, печаль; өзүнө куса кылат он заставляет тосковать о себе; 2. сильное желание; атка куса болду он загорелся желанием иметь коня.

538. **кусадар** *ар.-ир. то же, что* куса; «көрсөмбү» деп жүргөмүн, кусадар болуп өзүңө *фольк.* я тосковал по тебе и думал, как бы повидать тебя.

539. **кусамат** *ар.* злоба, вражда; ичинде пикир калбасын, кусаматка баспагын *фольк.* пусть не будет у тебя затаённой мысли, не вступай на путь вражды.

540. **кусейни** *ар. южн.* «дамские пальчики» (*сорт винограда*).

541. **кусул, кусулдаарат** *ар. рел.* полное (*ритуальное*) омовение (*всего тела*); кусулдаарат ал- *или* кусул куюн- совершать полное омовение.

542. **кусур** *ар. (отдельно не употребляется)* вина, грех; кусуруна кал- оказаться виновным, преступным (*в отношении кого-л.*); кудайдын кусуруна каласың тебә бог накажет (*за сопротивление, за непокорность*); сени кусурум ураар отольются тебе мои слёзы; ты ответишь за причинённое мне зло; кусур урсун! будь ты (он) проклят (*казнайка, неблагодарный*); кусурум урсун сени! ух ты, неблагодарный!

- (в *отношении* меня); малдын кусуру урат, атымды башка чаппа! не стегай моего коня по голове, ты будешь в ответе за животное!
543. **кут** *ар.* 1. Кут (*точнее* Кут жылдыз) Полярная звезда; Кут жылдызды бет алып *фольк.* направившись в сторону Полярной звезды; 2. (*точнее* кут жак или кут тарап) север; күн жүрүштө коосу бар, кут жагында көлү бар *фольк.* на юге там есть глубокий овраг, на северной стороне озеро есть.
544. **кутмаарек** (кут-маарек) *кирг.-ар.* то же, что маарек; кутмаарек болсун, кут болсун! поздравляю, поздравляю!; кутмаарек айтып тургандай *фольк.* ты как будто поздравляешь.
545. **кутпа I** *ар.* то же, что кут II; кутпа жак северная сторона, север.
546. **кутпа II** *ар. рел.* 1. хутба (*проповедь* имама в мечети по пятницам и в два годовых мусульманских праздника); 2. молитва, читаемая при совершении обряда бракосочетания; кыйыктанган молдону кылыч менен коркутуп, никеге кутпа окутуп припугнув противящегося муллу мечом, велел (*ему*) читать молитву бракосочетания.
547. **кушкат** *ир.-ар.* красивый почерк; чистописание, каллиграфия.
548. **кушубак** *ир.-ар.* весёлый, радостный, довольный; көңүлү кушубак болду он обрадовался, ему приятно.
549. **күлдү** *ар.* весь, все, всё; күлдү журт весь народ, всё население; күлдү кыргыз все киргизы.
550. **күлен** *ар. южн.* то же, что күлдү; күлен журт весь народ, всё население.
551. **күрсү** *ар. редко* 1. трон; көрүнүшмөк болду эми күрсүдө жаткан Манаска *фольк.* вот они решили представиться возлежащему на троне Манасу; 2. *рел.* престол божий; аятал күрсү название стиха корана.
552. **кыбыла** *ар.* 1. Кыбыла кыбла, сторона Мекки (*сторона, к которой мусульманё обращаются лицом во время молитвы, во время сна; так же кладут покойника в могилу*); Кыбыла көздөй (*повернувшись или повернув*) в сторону Мекки (*обычно в отношении мусульман*); 2. запад

(для Средней Азии); кыбыладан мелүүн жел жортуп, жылуу жаздан кабар келди подул ветер с запада, и повеяло тёплой весной; кыбыладан жел согуп, асманды кара булут каптай баштады подул ветер с запада, тучи начали покрывать небо; Кыбыла жылдыз *южн.* Венера (звезда); төрт кыбыласы түгөл жетим круглый сирота; төрт кыбыла тарапка на все четыре стороны; төрт тарабың кыбыла, каалаган жагыңа кете бер на все четыре стороны, скатертью дорога, отправляйся куда хочешь; кыбыланы баштанып калган *шутл.* он в могилу смотрит; кыбыла нама *уст.* компас; төрт жагы кыбыла *то же, что* телегейи тегиз (*см.* телегей I).

553. **Кыдыр** I *ар. миф.* пророк Хизр (якобы нашедший источник живой воды); жети кишинин бири — Кыдыр *поверье* один из (каждых) семи человек — Хизр (*по поверью, вещь, прошедшая через много рук, приносит счастье, т. к. один из её прежних владельцев обязательно был Хизр*); «жети кишинин бири — Кыдыр» дегендей, биз да, бирдемени билип, айтып жатабыз как говорится, из семи человек один — Хизр, мы тоже кое-что знаем, когда говорим тебе; Кыдыр колдогон *или* Кыдыр даарыган сопутствуемый удачей, удачливый.

554. **кыжалат** *ар.* 1. *редко* пристыжённость; 2. нужда, потребность; ал кыжалат ишке кыйыктанбайт от дела, которое необходимо, он не отлынивает; мен бүгүн акчага кыжалат болуп турам я сегодня очень нуждаюсь в деньгах; кыжалат коому *уст.* потребительское общество.

555. **кызмат** *ар.* служба; работа (*не на себя*); аскер кызматы военная служба; кызмат? чем могу служить?; кызматыңызга даярмын я к вашим услугам; аягы менен тик туруп, кызмат кылды он очень радушно принимал (*напр. гостей*).

556. **кызматкер** *ар.-ир.* работник, служащий; айыл чарба кызматкерлери работники сельского хозяйства.

557. **кылабдан** *ар.-ир.* мешочек (для хранения денег, ниток, иглол и т. п.).

558. **кылап** *ар. южн.* ножны; кылычты кылабынан суурду он извлёк меч из ножен.

559. **кылапат** *ар.* непочтение; опорочивание, хула; кылапат айт- хулить, порочить (*гл. обр. за глаза*); кылапат айтсам, оңбоюн не видать мне добра, если опорочу (*тебя*); артынан кылапат айтпагыла не порочьте его за глаза; маа кылапат айтсынчы! пусть-ка попробует охаять меня!
560. **кылбат** *ар. южн.* уединённое место; кылбатыраак жерге чыгып сүйлөшөлү выйдем-ка куда-нибудь, где нет людей, и поговорим.
561. **кылым** II *ар. с греч.* 1. век; эпоха; нечен кылымдар бою на протяжении многих веков; жылдан жылга, кылымдан кылымга из года в год, из века в век; өткөн кылымдын сексенинчи жылдарында в восьмидесятых годах прошлого столетия; кылымдан искони, испокон веков; 2. (*в эпосе*) мир, вселенная; кылымда жок эр неме он такой удалец, каких в мире нет; эр Төштүктүн тоюна кылым келди козголуп *фольк.* на пир богатыря Тоштюка пришёл весь мир; кылымды кыдырып келдим я весь свет исходил; кылымдын каны Алооке *фольк.* хан мира Алооке; кылымды билген тот, кто управляет всем миром; кылымды билген султандын кырк чоросу дагы бар *фольк.* у султана, правящего миром, есть и сорок витязей; кабары кетти кылымга *фольк.* весть о нём обошла весь мир; кылымга малың толуптур *фольк.* твой скот заполнил весь мир; 3. (*гл. обр. в эпосе*) все; кылым кыргыз все киргизы, весь киргизский народ; он жетинчи жылында азаттык болду кылымга *стих.* в семнадцатом году свобода пришла ко всем; кылычты кайрап, байланып, кылымдын көөнү жайланып *фольк.* наточив мечи, препоясались, сердца всех успокоились; кылымдан чыккан бузук негодяй, стервец несусветный; эчен кылым эл өткөн много разных народов жило.
562. **кымбат** *ар.* 1. *прям., перен.* дорогой, ценный; кымбат баа высокая цена; кымбат баа менен дорогой ценой; үч эсе кымбат баа менен втридорога; 2. драгоценная материя; кымбат менен буудуруп, колум менен көмбөдүм *фольк.* своими руками я не похоронил (*его*), завернув в драгоценную материю; 3. трудный; оңой-кымбатын ким билет а кто его знает, легко это или трудно; кымбат жерге бекинген он спрятался туда, где его

трудно найти; кымбатын билип сууктун кыйын жигит мал жайлайт умелый парень ухаживает за скотом, зная о трудностях (ухода во время) морозов.

563. **кына** *ар.* 1. хна (*красящее растение, употребляемое для окрашивания ногтей и рук*); илим башка жугат, кына ташка чыгат *погов.* наука к голове прилипает, хна на камнях растёт; кынадай кызыл красный как хна; 2. *талас.* название вредителя хлебных злаков.

564. **кынап** *ар.* то же, что кылап.

565. **кыраат** *ар.* чтение нараспев (*как читают коран*); благозвучное, мелодичное чтение; кырааты менен оку- читать нараспев; сүрөөнү кыраатка салып окуду он суру (*корана*) прочитал мелодично.

566. **кыраж** *ар.* то же, что караж.

567. **кыса** I *ар.* 1. *только в отриц. обороте:* кыса жок или эч кыса жок ничего, не беда; келишсе, болуптур, кыса жок раз они пришли, то и хорошо; 2. *перен. (ср. кысас)* отмщение, возмездие; кысасын берди он отомстил; кыса (*или кысас*) кыяматка кетпейт *погов.* расплата на «тот свет» не уходит (*т. е. расплата за пакость не заставляет себя ждать*).

568. **кыса** II *ар.* уст. рассказ, повествование; «Кысаи-зилзала» «Повествование о землетрясении» (*название первого дореволюционного печатного киргизского произведения*).

569. **кысап** *ар.* счёт; эсеп-кысап счёты-расчёты, отчёт; эсеп-кысапка өтө так он очень аккуратен в расчётах.

570. **кысас** *ар.* редко (*ср. кыса I 2*) месть, мщение; кысасымды алдым я за себя отомстил.

571. **кытмыр** *ар.* 1. Кытмыр *миф.* Кытмыр (*Кличка собаки при семи спящих отроках*) кытмыр, кытмыр, кытмыр *так иногда в прежнее время муллы приписывали к адресу на письмах, как бы поручая сохранность их мифическому Кытмыру*; 2. себе на уме, хитрый; скрытный; нечестный; эң эле кытмыр куу неме экен он очень дошлый и плутоватый; абдан кытмыр арамза большой притворщик, плут; купуя, кытмыр эсеби бар у

него есть скрытый плутовской расчёт; суроонун кытмыр жагын байкабай, чынын айтты не заметив скрытой стороны вопроса, он сказал правду; караңгыны жамынып, кытмыр сүйлөшүп олтурушту под прикрытием темноты они говорили по секрету (*замышляя недоброе*); кытмыр душман коварный враг; кытмыр пикир скрытый грязный умысел; кытмыр күл- неискренне смеяться (*прикрывая смехом недобрый замысел*).

572. **кыяз** *ар.* иштин кыязы шундай дело складывается так; кыязы, анын иши жакшы көрүнөт дела у него, по-видимому, идут хорошо; кыязы, бүгүн кар жааганы турат похоже, что сегодня собирается пойти снег; кыязы, ал Абдылданы жактап сүйлөөчүдөй болуп турат он, видимо, собирается говорить в защиту Абдылды; кыяз менен с (*каким-л.*) видом; «барбаймын» деди жактырбаган кыяз менен он с недовольным видом сказал «не пойду».

573. **кыял** *ар.* 1. мечта, фантазия; дума, раздумье; помыслы; кыял сүр- задуматься, впасть в раздумье; мечтать; кыялы асмандап кетти он унёсся мыслями за облака; кыял жүгүрт- предаваться размышлениям; куру кыял пустая фантазия, утопия; куру кыялдан илимге от утопии к науке; оюна түшкөн кыялын бир бендеге бербеди *фольк.* если что ему в мысли западало, он не отступался; 2. причудливые узоры в вышивках, аппликациями *т. н.*; шырдакка нечен бир кыялдар түшүрүп ойгон на шырдак'е (*см.*) она сделала много узоров; ичине кыял ойдуруп, Манастан калган аңгеме чоң сүрөтүн салдырды *фольк.* внутри (*мавзолея*) она приказала вырезать узоры и из повествований о Манасе большую картину нарисовать; ар кыялын карасаң, аппак куунун түрүндөй *фольк.* посмотришь со всех сторон (*на красавицу*) — видом она подобна белому-белому лебедю; 3. нрав, характер; ар кимде бар бир кыял, ал кыялды ким тыяр? *погов.* у каждого есть особый нрав, кто (*же*) тот нрав уймёт?; кыялы чатак аял вздорная женщина; топоз кыял 1) тяжелодум; 2) увалень; жинди кыял взбалмошный; терс кыял грубиян; кыялы кырс

вспыльчивый; кыялы семирген он стал заносчивым; кыял мас притворяющийся пьяным; дем кыял (о человеке) замкнутый, угрюмый; чочко кыял или доңуз кыял (о человеке) грубый; ит кыял собачий характер (без всякого повода набрасывается), жылкы кыял неуравновешенный; кыялы жаман или кыялы бузук скверного нрава; кыял күтүп калды он заважничал, зазнался; кыял күтпөй кыйгачтап фольк. не важничая и не противясь; кыял күтүү своенравие; зазнайство; бала кыял ребячливый; кош кыял разбрасывающийся; берущийся за новое дело, не закончив уже начатого; 4. ясенец, дикий бадьян (растение).

574. **кыялкеч** ар.-ир. мечтатель, фантазёр.

575. **кыям** ар. 1. (у старых грамотеев) полдень; 2. (в эпосе) юг; кыям жагы южная сторона, юг; Кытайдын кыям жагында на юг от Китая; кыямы жатыр төмөнкү Кабилистан жеринде фольк. его юг (южная граница) находится в Кабулистанской земле, что ниже; 3. наискось, обочиной; кыям жол дорога, идущая наискось или обочиной; Жетиген кыям положение Большой Медведицы к северо-западу от Полярной звезды; кыямга тур- быть в стоячем положении (во время молитвы); кыямга отур- опуститься на колени (во время молитвы, чтобы совершить земной поклон); бардыгы жыгылып кыямга отурушту все они опустились на колени.

576. **кыямат** ар. 1. рел. воскресение мёртвых, судный день; загробный мир; кыямат кетер чагында когда он отправлялся в загробный мир (т. е. умирал); кыямат кеткен атаң твой покойный отец (букв. твой отец, ушедший в загробный мир); кыямат жүзүн көрбөсөм если я буду жив- (букв. если я не увижу лица загробного мира); биз кыяматта да кыйышпай турган кишилербиз мы друзья до гроба (букв. мы — люди, которые и в судный день окажут друг другу поддержку); кыямат кайым день восстания из мёртвых, страшный суд, светопреставление; кыямат кайым болгондой, кырчылдашкан жер ошол фольк. вот ужасная схватка,

будто случилось светопреставление; кыямат кайым болгончо кызмат кылып берейин *фольк.* я до смерти (*букв.* до страшного суда) буду служить (*тебе*); 2. *перен* трудные обстоятельства, трудное положение; ужас; кыяматтын как бели ад крошечный; кыяматка калтырбай, кысасымды алдым я отомстил при жизни; кыса (*или* кысас) кыяматка кетпейт *см.* кыса I 2.

577. **кыянат** *ар.* злоупотребление, преступление; аманатка кыянат кылба не злоупотребляй доверенным тебе.

578. **кыяпат** *ар.* внешний вид, физиономия; выражение лица; кыяпаты бул чалдын көзүнө укмуш көрүндү *стих.* ему показался странным вид этого старика; кыяпатын көрүп, сезе койду увидев выражение его лица, он догадался.

Л

579. **лаал** *ар.* рубин.

580. **лаббас** *ар.* редко одежда; «кан алдында турат» де, «шайы лаббас кийет» де *стих.* скажи, что он стоит перед ханом, скажи, что он надевает шёлковую одежду.

581. **лаззат** *ар. южн.* 1. вкус; 2. наслаждение; лаззатын тат- получить наслаждение *от чего-л., насладиться чем-л.;* оозу оймуктой жарашкан, лаззат менен сүйгөндөй *стих.* рот её маленький, как напёрсток, целовать его можно с наслаждением.

582. **лаилахаилалла** (ла илаха ил алла) *ар. рел.* нет бога кроме аллаха.

583. **лаппай** *ар.* что прикажете?, чего изволите?, я слушаюсь! (*ответ на вопрос или окрик старшего по возрасту или общественному положению*); ашыкканга лаппай табылбайт *погов.* у растерявшегося не находится (*в ответ даже*) «я!».

584. **лебиз** *ар. редко* слово, выражение; лебизиңиз кайтпасын из уважения к вашим словам; сураганыңызды берейин, лебизиңиз кайтпасын (*ладно*

уж) я дам столько, сколько вы просите (*цену, которую вы назначили*) из уважения к вашим словам.

585. **лекин** *ар. южн. союз противит.* но; илгери малга тамга басчу эмес, лекин эни болчу раньше на скот тавро (*см. тамга I*) не клали, но резаная метка (*см. эн II*) была.

586. **лоок** *ар. рел.* небесная скрижаль, на которую якобы заносятся судьбы людей.

М

587. **маазир** *ар. южн. [мээзир]* простительный; мээзир кыл- принять во внимание, простить.

588. **маал** *ар.* 1. время, момент; түшкө маал около полудня; таңга маал к рассвету; жазга маал к весне; кечке маал вечер, вечернее время; поезд келер маалда во время прибытия поезда; жыл маалы целый год; жыл маалы шаарда жүрүп кайткан Самтыр баягыдай эмес, өзгөргөн Самтыр, который, пожив в городе год, возвратился, (*уже*) не прежний, изменился; жыл маалынан бери вот уже год, как...; 2. раз; беш маал пять раз; бир маалдарда в один из дней, в один прекрасный день, однажды; бир маалдарда үйдөн чыккан Ыманбай бет алды кетти однажды вышедший из дома Ыманбай ушёл куда глаза глядят; маалына толо элек он ещё не вырос, он ещё не стал взрослым.

589. **маала** *ар.* 1. квартал (*города, селения*); 2. *синьцз.* селение.

590. **маалым** *ар.* известный; известно; аттын сыры ээсине маалым, кыздын сыры төркүнүнө маалым *погов.* секреты коня известны хозяину, секреты девушки известны её родне.

591. **маалымат** *ар.* сведения; знания; келген маалыматтарга караганда судя по поступившим сведениям; жогору маалыматы бар (он) с высшим образованием.

592. **маани** *ар.* смысл, значение; чоң мааниге ээ имеет большое значение; эч мааниге ээ боло албайт не может иметь никакого значения; маани бербей не придавая значения; мына ушул мааниде вот в этом смысле; сөздүн тике мааниси *или* сөздүн түз мааниси прямое значение слова; сөздүн өтмө мааниси переносное значение слова; сөздүн кеңири маанисинде в широком смысле слова; ... маанидеги имеющий значение; республикалык маанидеги ишканалар предприятия республиканского значения; жергиликтүү маанидеги уруштар бои местного значения; мааниси кетти у него дела плохи; мааниси чыкпай жатат не клеится; маани-чарк сила; маани-чаркың жок у тебя силы нет, ты немощен.

593. **маараке** *ар.* 1. сборище на празднестве, пир, пиршество с состязаниями; мааракеге келишти алты шаар баарысы *фольк.* на пир явилось всё шестиградье (*т. е. представители всего южного Синьцзяна*); 2. финиш (*на скачках*); мааракени белгилеп, актан желек байланат намечается место финиша и привязывается (*на этом месте*) белый флаг; миң сан кишиге улакты бербей, мааракеге таштап кеткен множеству людей не дав (*вырвать*) козлёнка (*см. улак I 2*), он бросил его на финише; 3. *перен.* развлечение, увеселение; удовольствие, наслаждение; ошол тойго келгиле, мааракени көргүлө на тот пир вы явитесь, увеселения посмотрите; мааракеге бат- насладиться, получить большое удовольствие; мына ушул жерде өлтүрсөм, мааракеге мен батам! *фольк.* если убью на этом месте, я получу большое удовольствие!

594. **маарек** *ар.* 1. священный, благословенный; айт маарек болсун! поздравляю с праздником! (*религиозным*); 2. *перен.* нежадный

595. **маасы, маасты** *ар.* ичиги (*женские и мужские сапожки без каблука и твёрдого задника, с мягкой подошвой*).

596. **магдыр** *ар.* 1. сила, мощь; суть; сырты көркөм, ичинде магдыры жок, адамда, буюмда да боло берет *стих.* внешность красива, да внутри силы нет — (*это*) часто случается с людьми и вещами; магдыры жок кымыз кумыс слабый и безвкусный; магдыры жок жер неплодородная земля;

магдыры жок бессильный (*в половом отношении*), импотент (*в старости*); 2. ладный, к лицу; магдыр тон хорошее пальто, ладная шуба (*из хорошего материала, хорошего покроя и т. п.*).

597. **магырып** *ар. редко* запад.

598. **маданий** *ар.* культурный, цивилизованный; маданий коом культурное общество; маданий дем алуу культурный отдых; маданий көпчүлүк жумуштары культурно-массовая работа; маданий курулуш культурное строительство; маданий-агартуу мекемелери культурно-просветительные учреждения; маданий турмуштук тейлөө культурно-бытовое обслуживание.

599. **маданият** *ар.* культура, цивилизация; музыкалык маданият музыкальная культура; материалдык маданият материальная культура; жер маданияты *уст.* агрокультура.

600. **мадат** *ар. южн.* помощь, споспешествование (*гл. обр. в религиозном смысле*).

601. **мадаткер** *ар.-ир.* споспешествующий (*гл. обр. в религиозном смысле*).

602. **мажара** *ар. редко* пережитое, происшедшее.

603. **мажбур** *ар.* вынужденный, принуждённый; обязанный; мажбур кыл- вынудить, принудить; мени да сөзгө аралашууга мажбур кылды он и меня вынудил вступить в разговор; мажбур бол- быть вынужденным; сиздерге кат жазууга мажбур болдук мы вынуждены написать вам письмо; душмандар чегинүүгө мажбур болушту противник был вынужден отступить.

604. **мажбурият** *ар. южн.* 1. обязательство; 2. обязательные поставки государству.

605. **мажилис, мажлис** *ар.* 1. *южн.* собрание, заседание; жалпы мажлис общее собрание; мажлис кур- устроить собрание, устроить заседание; 2. (*в эпосе*) удовольствие, наслаждение; мажлиске бат- получить удовольствие, насладиться.

606. **мажрим, мажрум** *ар.* мажрум тал плакучая ива; мажрум талдын шагындай кара чачы чубалган *стих.* её чёрные волосы распущены, как ветви плакучей ивы.
607. **мажусу** *ар.-ир. (в эпосе)* огнепоклонничество; мажусу дин — дини бар *фольк.* есть там религия огнепоклонническая.
608. **мажүрөө** *ар.* слабый, бессильный, вялый.
609. **мазак** *ар.* шутка, насмешка, издёвка; мазак кыл- издеваться, насмехаться.
610. **мазап** *ар. рел.* секта, толк.
611. **мазар** *ар.* 1. могила, кладбище; 2. *рел.* священное место, место паломничества; предмет поклонения; эл — мазар, элден чыккан азар *погов.* народ священ, оторвавшийся от народа заблудится; думананы урса, мазарга барат *погов.* если побьют нищего, он идёт к священному месту (*единственное место, где он может излить свои жалобы*); думана болдум, сен — мазар *стих.* я стал нищим, ты — моя святыня; азыркынын мазары — Алооке деген кан көрдүм *фольк.* я видел хана Алооке — этот предмет преклонения наших дней; 3. *этно.* священное дерево, священный куст (*чаще облепиха, шиповник, которые обычно бывают увешаны лоскутками материи*); мазардын бутагы беле! подумаешь, какая святыня!; түптүү чынар мазарым, караса, кабак жазарым *фольк.* (*мать, лаская малолетнего сына, говорит*) ты мой мощный священный чинар, если посмотреть (*на тебя*), печаль проходит (*букв. веки расправляются*); адөөлөттүү эр болсо,—мазар болгон чынардай *стих.* справедливый молодец подобен священному чинару; төө, мазарың менен иши жок (*ведь*) верблюду — ему дела нет до священного куста (*он его объедает как и всякий другой куст*); 4. *перен.* мазарым мать (*при выражении большого почтения, преклонения*).
612. **мазаркерде** *ар.-ир. южн.* [мазаркэрдэ] *то же, что* мазар 2.
613. **маздим** *ар. памирск.* [мэздим] женщина.
614. **мазин** *ар. то же, что* азанчы.

615. **мазмун** *ар.* 1. смысл, значение; содержание, сущность, суть; иштин мазмуну мына мында суть дела вот в этом; 2. оглавление.
616. **майин** *ар. южн.* [мэйин] мягкий, нежный; мэйин жүн мягкая, тонкая шерсть.
617. **майып** *ар.* 1, дефект; бутунда майыбы бар ат конь с дефектом задней ноги; майып иш предосудительное, нехорошее дело; катын менен урушсаң, эрлик эмес, майып иш *фольк.* если подерёшься с женой, *(это)* не молодечество, *(а)* неладное дело; 2. повреждённый, искалеченный; майып бол- оказаться искалеченным; майып кыл- повредить, искалечить.
618. **макаббат** *ар.* любовь *(между мужчиной и женщиной)*.
619. **макал** *ар.* пословица, поговорка; афоризм, мудрое изречение; сөз көркү — макал, эр(дин) көркү — сакал *погов.* краса речи — пословица, краса молодца — борода.
620. **макала** *ар.* статья *(литературная)*; баш макала передовица, передовая статья.
621. **макбыдан** *ар.-кирг. южн.* тайно, секретно; өзүм макбыдан бир текшерип чыгайын дедим я решил сам секретно расследовать.
622. **макмал** *ар.* бархат, плюш; кой макмал *(в эпосе)* сорт мягкого бархата.
623. **максат** *ар.* цель, намерение, желание; менин максатым моя цель, моё намерение; тилеген максатына жетти он добился намеченной, желанной цели.
624. **максым** *ар. южн. уст.* сын большого муллы или влиятельного духовного лица.
625. **макул** *ар.* ладно; ладный; согласный; эртең макул, бүгүн жок *погов.* завтра — ладно, сегодня — нет; завтра, завтра, не сегодня; макулсуңбу? ты согласен?; макул бол- или макул ал- согласиться; ал макул болду он согласился; маа макул болду мне понравилось; макул көр- одобрить; мен макул көрдүм я одобрил.
626. **макулук** *ар.* творение, тварь, всё живое *(чаще о насекомых)*; макулук болмок — өлмөк бар *погов.* всё живущее смертно.

627. **макүрөө** *ар. рел.* то, что не одобряется, не рекомендуется религиозным законом, но и строго не воспрещается (*ср.* адал, арам I); артык ичкен бозо арактан да макүрөө излишне выпитая буза даже предосудительнее водки.
628. **макшар** *ар. рел.* 1. место сборища в день страшного суда; 2. страшный суд; танда макшар күнүндө *фольк.* в день страшного суда, в судный день.
629. **малаам** *ар.* 1. пластырь (*обычно мука, разведённая слюной*); малаам тарт- приложить пластырь; 2. *этно.* тряпочки или вата, вешаемые на ветви священного дерева; мазарга байлаган малаам сыяктанат по виду он похож на тряпочки, навешанные на священное дерево.
630. **малал** *ар. южн.* огорчение, беспокойство; малал болбо, «ач болдум, ток болдум» тебе не огорчайся, не говори, что ты был то голоден, то сыт; малал болбой кетесиздер (*проводжая гостей*) не обессудьте, не взыщите.
631. **малгун** *ар.* 1. проклятый; 2. Малгун Малгун (*имя одноглазого великана, противника Манаса в эпосе «Манас»*).
632. **мамиле** *ар.* 1. отношение, обращение; достук мамилелери дружеские отношения, дружественные отношения; жолдоштук мамилелери товарищеские отношения; жооптуу ишке жоопсуз мамиле безответственное отношение к ответственному делу; орой мамиле грубое обращение; жумшак мамиле ласковое обращение; өз ара мамиле взаимоотношения; 2. *уст.* сделка, деловые отношения; мамиле куруп, мал алып, барып жүрчү элиң ким? *фольк.* что за племя, с которым ты завёл отношения и покупаешь скот?; 3. *грам.* залог.
633. **мамлекет** *ар.* государство.
634. **мандили** *ар.* 1. название женского головного убора; 2. название ткани.
635. **мансап** *ар.* карьера; должность или положение, которых добивается человек; сенин талашканың ишпи, мансаппы? ты добиваешься работы или карьеры?
636. **мансапкор** *ар.-ир.* карьерист.
637. **мараз** *ар. южн.* дурная болезнь (*сифилис*).

638. **маркабат, маркамат** *ар.* 1. милость; маркабат кыл сдelaй милость; маркабатыңыз тийер бекен? не будете ли вы любезны? 2. *ист.* выборы должностных лиц (*волостных управителей, биев, старшин*).
639. **маркум, маркун** *ар.* покойный (*умерший*).
640. **мартаба** *ар.* степень, достоинство; авторитет; мартабасы көтөрүлдү его авторитет вырос; он пошёл в гору; мартаба тапчу адам көрүнбөйт не видно, чтобы он мог пользоваться авторитетом.
641. **масап** *ар.* редко. секта (*религиозная*); 2. орден (*суфийский, дервишский*); Мевлеви масабы орден Мевлеви.
642. **маселе** *ар.* вопрос (*подлежащий обсуждению, разрешению*); задача, проблема; *мат.* задача; маселе кой- ставить вопрос; маселе чеч- разрешить вопрос; жай маселе простая задача; чатыш маселе сложная задача.
643. **маселен** *ар.* например.
644. **масилет** *ар.* наставление, совет; добрый совет; масилет кыл- совещаться, советоваться; масилет кур- устраивать собрание для совещания.
645. **маскара** *ар.* срам; посрамление, осмеяние; маскара кыл- осрамить; маскара бол- осрамиться; маскара иштер постыдные дела.
646. **масыйкат** *ар.* название одной из киргизских мелодий.
647. **мат** *ар.* шахм. мат.
648. **мата** *ар.* мата (*хлопчатобумажная ткань кустарного производства*); макал атасы — сөз, мата атасы — бөз *погов.* начало пословицы—слово, начало маты (*т. е. всякой ткани*) — бязь.
649. **маш** *ар.* упражнение, тренировка; маш кыл- упражняться, тренироваться; аскер болуп камданып, машка кирер күн тууду *стих.* наступил день, когда пора готовиться стать солдатом, начать упражняться; албарстан кылыч байланып, армиялар маш кылат *фольк. южн.* препоясавшись булатным мечом, армейцы тренируются; кылычты

колго алышып, сырты менен бир-бирин, маш ойнотуп чабышып *фольк.* взяв в руки мечи, плашмя ими друг с другом фехтовали.

650. **машайык** *ар.* 1. *уст.* угодник божий, благочестивый старец; алыстагы олуядан, жакындагы машайык артык *погов.* ближний угодник лучше, чем дальний святой; 2. *перен.* редко лучший из...; догдурлардын машайыгы из докторов доктор, лучший доктор; мал ээси машайык провидец по пропавшему скоту (*может определить: кто украл, куда угнал и т. п.*).

651. **машакат** *ар.* трудность, затруднение; мучение; маша-кат тарт- или машакат чек- испытывать затруднения, мучиться; машакат чектир- утруждать. машакатсыз без трудностей.

652. **машкул** *ар.* южн. занятый (делом, работой).

653. **машык** : ашык-машык *ар.* южн. шарнир.

654. **машырык** *ар.* редко восток.

655. **медер** *ар.* надежда, опора, помощь; медер кыл- возлагать надежды, уповать на кого-л.; медер кылар уулу жок у него нет сына, на которого бы он надеялся; белиңе тануу медериң Алмамбет келет, мен көрдүм *фольк.* я видел: едет сюда (*богатырь*) Алмамбет — твоя надёжная опора (*т. е. твой надёжный соратник*); аттай арка, тоодой медер кыл- надеяться как на каменную гору; медери жок туугандан бек кармашкан жат жакшы *фольк.* лучше чужак, хорошо (*букв. крепко*) сражающийся, чем свой, который не помогает.

656. **медет** *ар.* помощь, опора; медет кылса если (*святые угодники или Мухаммед*) окажут помощь; медет берсе если (*аллах*) поможет; медет кылып возложив упование, считая своей будущей опорой (*напр. о вдове, возлагающей надежды на своего малолетнего сына*).

657. **медиресе** *ар.* ист. медресе (*высшая мусульманская духовная школа*).

658. **мейил** *ар.* желание, склонность; мейлим тартпай турат мне не хочется, у меня нет желания; мейлиңиз воля ваша; мейлиң билсин или өз мейлиң билсин воля твоя; делай как хочешь; мейлинче жесин пусть ест сколько

хочет, пусть ест вволю; чын мейли менен киришти он принялся всерьёз, с охотой *за что-л.*; мейил кыл- иметь склонность, быть расположенным; сулувлар мейил кылбаса, суктанганым бекер да *фольк. южн.* если красавицы (*ко мне*) не расположены, то мои желания никчёмны; мейли ладно, всё равно; мейли ат, мейли өгүз болсун будет ли то лошадь или бык — всё равно; бука болсо — мейли, балдарга сүт болсо болду пусть (*это*) будет бык, лишь бы детям было молоко; мейлим мне безразлично; я готов; чын дүйнө кетсем, мейлим деп *фольк. мол,* если (*даже*) отойду в истинный мир (*т. е. умру*), я готов; мейлиге сал- действовать на авось, наобум, очертя голову; мейли, кайда калбаган дүнүйө! эх, была не была! где наша не пропадала!

659. **мейнеткеш** *ар.-ир.* трудящийся.

660. **меке** *ар. (в старом фольклоре)* ласк. обращение, гл. обр. к матери (*от имени священного города мусульман Меке Мекка*); предмет уважения и поклонения; бар болсо таалай — мекемди, көзүмдү ачыш, көрөйүн, эмчегинен эмейин *фольк.* если она жива, то, открыв глаза, я увидел бы своё счастье, свою дорогую маму и пососал бы её грудь; Айчүрөксүң, энемсин, маңдайымда мекемсин *фольк.* ты, Айчурек, моя мать, моё счастье; көрүп койсом, көөнүм ток, энемден башка мекем жок *фольк.* если увижу, буду доволен, кроме матери, у меня нет счастья; кимди меке кылам? деп, өлүмгө мойнум бурамын кого же, мол, я сделаю предметом своего поклонения? (*некого, поэтому лучше*) я поверну свою шею к смерти (*т. е. лучше умру*); Мекени беш айланса, таппайт (*такого*) он во всём свете не сыщет (*букв. не найдёт, если даже вокруг Мекки пять раз обойдёт*); Мекеге кетир- отправить к праотцам; келсең бирөөң жекеге, кетиремин Мекеге *фольк.* если кто-либо из вас выйдет на поединок, я отправлю (*его*) к праотцам.

661. **мекеме** *ар.* учреждение; канцелярия.

662. **мекен** *ар.* убежище, пристанище, обиталище; а дүйнө кеткен атакең мекен кылган жайы ошол *фольк.* это то место, где обитал твой покойный

(букв. ушедший в тот мир) батюшка; мекен кыл- или мекен эт- с *предшеств. вин. п.* обитать, жить где-л.; мекен кылып ал- сделать местом своего жительства; ата мекен отечество.

663. **мекер** *ар.* хитрость, коварство; бир катындын мекери кырк эшекке жүк деген *фольк.* хитрость одной женщины равна выюку сорока ослов.

664. **мектеп** *ар.* 1. в *разн. знач.* школа; орто мектеп средняя школа; толук эмес орто мектеп неполная средняя школа; жогорку мектеп высшая школа; жумушчу жаштар мектеби школа рабочей молодёжи; мектеп-интернат школа-интернат; мектептин үйү здание школы, школьное здание; саясий тарбия мектебине өтүштү они прошли школу политического воспитания; мектепке чейинки дошкольный; 2. *ист.* начальная мусульманская школа (в отличие от русской или русско-туземной, которые назывались ишкөл, үшкөл)

665. **мертем** *ар.* раз; үч мертем три раза; миң мертем ракмат тысячу раз спасибо; эчен мертем сколько раз; несколько раз; биринчи мертем первый раз.

666. **месел** *ар.* мудрое изречение, афоризм; акылы бар карылар айткан сөзү меселдей *стих.* слово, сказанное умным стариком, подобно мудрому изречению.

667. **мечит** *ар.* мечеть.

668. **мизан** *ар. южн. то же, что* мийзам II 1.

669. **мийзам** I *ар. уст.* закон; мийзам дегендин укуругу узун болот *погов. у* закона укрючина длинная (везде достанет).

670. **мийзам** II *ар.* 1. (точнее мийзам айы) название месяца, примерно соответствующего сентябрю; 2. тенётник (паутина, летающая в начале осени); чөп кубарып, күз болуп, мийзам гүлү учканда когда трава пожелтеет, наступит осень и полетит тенётник.

671. **милдет** *ар.* 1. обязанность; милдет кыл- обязать, вменить в обязанность; милдетке чакыр- пригласить в качестве «обязательного» гостя (который может предъявить хозяину претензии, заявить

недовольство угощением и т. п.; см. конок I 1); барбайт элем өзүмчө, чакырып алды милдетке фольк. так я не пошёл бы, (но) позвал он (меня) как «обязательного» гостя (сж.конок I 1); милдетке келдиң беле сен? что так чванишься да фыркаешь? (ведёшь себя как «обязательный» гость); сен мага муну милдет кылба (или артпа) ты мне это в обязанность не вменяй, не делай это моей обязанностью; эркек төрөп бердим — деп, Агыштын уулу Кыязга аябай милдет салайын фольк. я от Кыяза, сына Агыша, уж потребую, мол, (тебе) я сына родила; милтеси болот мергендин, милдети болот бергендин фольк. у стрелка бывает фитиль (для фитильного ружья), у давшего есть право на ответную благодарность; «келдим» деп эле милдет кылат он тычет в нос тем, что пришёл; эмне келгениңди милдет кыласың мага? не думаешь ли, что своим приходом ты мне сделал одолжение? (очень-то ты мне нужен!); сенин келгениң милдет эмес твой приход (меня) ни к чему не обязывает; милдет кыла турган жөнү бар у него есть основание надеяться на благодарность (напр. за оказанную услугу); анын милдетин алып келгенмин я пришёл (к тебе), зная, что должен буду отплатить (если ты удовлетворишь мою просьбу); 2. обязательство; милдет кат обязательство (письменное).

672. **милдеткер** ар.-ир. ответственный; жылкыга өзүм милдеткер за коней (за сокранность табуна) отвечаю я.

673. **мим** ар. название буквы м в арабском алфавите; ылам-мим дебей или ыламним дебестен см. ылам.

674. **мимарек** ар. то же, что маарек; токтомго мимарек колдорду коюп жибергиле ирон. приложите к постановлению ваши благословенные руки; соизвольте подписаться под постановлением.

675. **мисал** ар. 1. пример; мисалга келтир- приводить в качестве примера; мисалы например; 2. южн. то же, что тамсил басня, притча.

676. **мисбек** ар. редко 1. зубочистка; 2. название растения, из которого делают зубочистки (растение это имеет кисловатый вкус).

677. **мискин** *ар.* бедный, бесприютный, обездоленный; «жетим, жесир, мискинди ажыратып алар» деп *фольк.* полагая, что он освободит сирых, вдовых, бедняков.
678. **митаам** *ар.* мошенник, жулик, пройдоха.
679. **михрап** *ар.* ниша во внутренней (*обращённой к Мекке*) стене мечети.
680. **можур** *ар. южн.* переселенец.
681. **молдо** *ар.* 1. *уст.* грамотный человек, грамотей (*точнее, под именем молдо обычно понимают человека, учившегося в дореволюционной мусульманской школе и владеющего арабской грамотой*); өткөн доордо бардык сабаттуу кишилер жалпы жонунан молдо атыккан в прошлом все грамотные люди вообще назывались молдо; молдо болсоң, жаш бала, жеткирет кудай мудаага *стих.* если станешь грамотным, паренёк, доведёт (*тебя*) бог до (*твоих*) желаний; молдоке *разг.* обращение к старшему по возрасту или вообще пожилому грамотному мужчине; молдо бала *женск.* обращение к молодому, и преимущественно к младшему по возрасту, грамотному мужчине; молдо бача *ист.* так до революции назывались студенты медресе, а иногда и ученики начальной школы; 2. мусульманское духовное лицо, мулла; молдонун айтканын кыл, кылганын кылба *погов.* делай то, что говорит мулла, не делай того, что он делает; акырын баскан молдодон сактан, ала чапан кождон сактан *погов.* опасайся муллы, тихо ступающего (*т. е. скромного на вид*), опасайся ходжи в пёстром халате; акы төлөбөсөң, молдо үйүңө да кирбейт *погов.* если не заплатишь, так мулла даже в дом к тебе не войдёт; молдо-кожолор или молдо-калпалар духовенство (*мусульманское*); 3. *ист.* учитель старометодной школы; машийне молдо *ист. шутол.* учитель джадидской (*новометодной*) школы (*название связано с звуковым методом обучения в новометодной школе, который давал возможность обучить грамоте в несколько раз быстрее, чем в старометодной школе*); 4. *ист.* (или укуз молдо) писарь-мусульманин у должностного лица (*у волостного управителя, манана и т. п.*); 5. слово,

присоединяемое до революции в качестве составной. части к именам грамотных по-арабски мужчин (что указывает на крайне слабое распространение тогда грамотности среди киргизов): Тоголок Молдо, Молдо Нияз и др.; 6. перен. смиренный, покорный, кайдагы жиним кагылып, молдо болуп калгамын фольк. прежняя спесь с меня сбита, и стал я смиренным; баш көтөртпөй жетимди, молдо кылып аламын фольк. (этого) сироту (богатыря Семетей) заставлю беспрекословно подчиниться, я его усмирю; эки молдо — бир киши, бир молдо — жарты киши погов. два муллы — один человек, один мулла — полчеловека; ак молдо шутил. водка (букв. белый мулла); ак молдодон шимирди он потянул (выпил) водки; ак молдодон кылт эт- глотнуть водки.

682. **момун** ар. 1. воздержанный, скромный; смиренный; кимиси ачка, кими ток, кимиси момун, кими шок фольк. кто из них голоден, кто сыт, кто скромн, кто озорник; кой оозунан чөп албаган момун тише воды, ниже травы (букв. такой смиренный, что изо рта овцы тра-винки не возьмёт); боз койдон момун смиреннее серой овеч-ки; 2. богобоязненный.

683. **моок** ар. желание; моокум кана түштү я уже получил удовольствие; моё желание вполне удовлетворено; моокунду кандыр утоли своё желание; көңүлдүү сүйлөшпөдүк, ырдашпадык, дем алып, моок кандыра жыргашпадык стих. по душам мы не поговорили, не попели, не отдохнули и не насладились.

684. **мооку** то же, что моок; бозо шимирип, моокусуна каналык давай-те-ка потянем (попьём) бузы и насладимся ею.

685. **моокум** то же, что моок; моокумум канды я получил. полное удовлетворение; моокумуң басылдыбы? легче ли стало у тебя на душе?; ыйлап моокумум басылды я плакал, и мне стало легче; моокум бас-утешать.

686. **моокун** то же, что моок; моокуну канганча до полного удовлетворения, вволю, всласть.

687. **моолут** ар. рел. день рождения пророка Мухаммеда.

688. **мөөнөт** *ар.* срок; кыска мөөнөт краткий срок; краткосрочный; айдоону кыска мөөнөттө бүтөбүз пахоту (*сев*) закончим в короткий срок; мөөнөтү узартылган карыз отсроченный долг; мөөнөтүнөн мурда орундоо досрочное выполнение.
689. **мөөсүл** *ар. ист.* 1. джигит у киргизских должностных лиц *или* у родовой знати; күндөрдүн бир күнүндө, мөөсүл келди жеримден *стих.* в один из дней ко мне прибыл (*мой*) джигит; деп, куураган куу мөөсүл шумдуктуу кебин баштады *стих.* мол, несчастный (*мой*) джигит, начал странную речь; 2. часть военной добычи, выделявшаяся в пользу хана, феодала или военачальника; «мөөсүлүнө Кочкордун бир миң жылкы бер» деди *стих.* в качестве доли дай Кочкору тысячу лошадей; 3. часть военной добычи, раздававшаяся населению, не участвовавшему в походе, набеге; «мөөсүл» деп олжо алмакка, далай эл келген Тайлакка *стих.* много пришло к Тайлаку народу, чтобы получить часть из добычи; ата-ата уулу кыргызга, мөөсүлду кабат бөлүштү *стих.* добычу поделили по родам равными долями.
690. **метабар** *ар. южн.* [метэвэр] уважаемый, почитаемый, авторитетный; метэвэр киши уважаемый, авторитетный человек.
691. **мубакүл** *ар.* сильный, грозный (*охраняемый ангелами*); мубакүл найза грозная пика.
692. **мугалим** *ар.* учитель, преподаватель; мугалимдер газетасы учительская газета.
693. **мугалима** *ар. редко* учительница, преподавательница.
694. **мударис** *ар. южн. ист.* мударис (*преподаватель высшей мусульманской школы*).
695. **музапат** *ар. южн.* страна, область.
696. **мукам** *ар.* ритм; мелодичность; переливчатость (*звуков*); айткан сөзүн мукамына жеткирет он говорит сладко и мелодично; мукам сөздүү сладкоречивый; мукам үндүү сладкозвучный; мукам-мукам сайраса,

булбулдун көркү үнүндө *фольк.* прелесть соловья в его голосе, когда он поёт с переливами.

697. **муктаж** *ар.* 1. нуждающийся; 2. нужда, надобность; муктажым жок болсо, ... сиздин алдыңызга келбейт элем если бы мне не было нужно, я бы к вам не пришёл.

698. **муктасар** *ар. уст.* название книги по мусульманскому законоведению.

699. **мулайым** *ар.* мягкий, мягкого характера, нежный; жумшак айткан жылуу сөз кулагында мулайым — чигити жок пактадай *стих.* тихо сказанное ласковое слово ухо твоё ласкает, оно подобно хлопку без семян; этлэс көйнөк, жеңи тар, этке тийсе, мулайым *фольк. южн.* атласное платье, узкие рукава, когда (*платьё*) касается тела, оно (*платье*) приятное.

700. **мунаажат, мунажат** *ар. редко* молитвенное обращение, взывание к богу; календер кудайга мунажат кылат дервиш взывает к богу.

701. **муназа** *ар.* соглашение, примирение; сабыр кыл, ачууланбай коё тур, муназага келишелик воздержись, не сердись, давай по-хорошему договоримся.

702. **мунара** *ар. (ср. бурана)* 1. башня, минарет; кан, катынын күнөөлөп, мунаранын башынан таштаткан хан, обвинив жену свою, приказал сбросить её с минарета; бир мунарага жеталбай атып, бир мунарага бутун арткан *погов.* не достигнув одного минарета, протягивает ногу к другому (*не закончив одного, хватается за другое*); Кремлдин мунаралары башни Кремля; 2. *радио* вышка.

703. **мунаса** *то же, что* муназа; аны менен мунасам келишпеди я с ним не сошёлся (*не договорился, не ужился и т. п.*).

704. **мунасип** *ар. южн.* соответствующий, приличествующий.

705. **мупту** *ар. ист.* муфтий; законовед, дававший фетву (*см. батыба*); хан өзүнүн казы, мупту жана желдеттери менен ордосуна келип, тагынын үстүнө чыгат (*из сказки*) хан со своими казием, муфтием и телохранителями вступает в свой дворец и восходит на свой трон;

казысы келди катарлап, муптусу келди бир нечен *стих*. казии пришли один за другим, муфтиев пришло несколько.

706. **муракыр** *ар.-ир.* конюх (*первоначально: италмейстер, старший конюший*).

707. **мурап** *ар.-ир.* мираб (*человек, на обязанности которого лежит распределение воды на орошение*); атаң мурап болбосун, эгиниң суунун башында болсун *погов.* пусть твой отец не будет мирабом, но пусть твой посев будет в заголовке воды (*в числе первых на орошение*).

708. **мурас** *ар.* наследство, наследие.

709. **мураскор** *ар.-ир.* наследник (*имущества*).

710. **мурат** *ар.* цель, желание; байлык мурат эмес, жоктук уят эмес *погов.* богатство не цель, бедность не позор; муратка жет- достигнуть цели, достигнуть желаемого; ашыккан калар уятка, саргайган жетер муратка *погов.* поспешивший осрамится, пожелтевший (*от усиленной работы*) достигнет цели; муратына жеткендир- нужно думать, он достиг своей цели; муратка жеткиз- или муратка жеткир- привести к цели; тай кунанга жеткизет, кунан атка жеткизет, ат муратка жеткизет *погов.* жеребёнок-годовичок до третьяка доведёт, третьяк до коня доведёт, конь к цели приведёт.

711. **мурут** *ар. ист.* мюрид (*последователь духовного руководителя, духовного наставника*); атагын элге жайып турган кырк муруту бар есть у него сорок мюридов, которые распространяют среди народа славу о нём.

712. **муршап** *ар.-ир. ист.* начальник ночной стражи (*в Кокандском ханстве*).

713. **мусаапыр** *ар.* странник, бесприютный; чужестранец; мусаапыр бол- быть одиноким и бесприютным; быть в беспомощном состоянии; мусаапыр тарт- проявить беспомощность; мусаапыр өлүм смерть в пути (*без захоронения*); болбосо, такыр көмүлбөй, мусаапыр өлүм болдубу?

фольк. а может быть, он совсем не зарыт, умер как странник (без захоронения)?

714. **мусалдас, мусалла, мусаллас** *ар.* виноградное вино (домашнего приготовления); арак же мусалла ичип, мас болуп выпив водки или вина и опьянев.

715. **мусапыр** *то же, что* мусаапыр.

716. **мустапа** *ар. рел.* 1. избранный (*эпитет пророка Мухаммеда*); 2. пророк (*признаваемый исламом*); мурутун буруп толгогон атакенди мустапалар колдогон *фольк.* твоему батюшке, который лихо закручивал усы, помогали пророки.

717. **мусулман** *ар.-ир.* мусульманин.

718. **мухит, мухут** *ар. редко* океан; мухит-көл (*в эпосе*) море-океан; ар жагы мухит-көл экен *фольк.* а по ту сторону — море-океан.

719. **мүдө** *ар. южн.* срок, время; үч саат мүдө сурайт он просит (*на это*) три часа (времени).

720. **мүдөө** *ар.* желание, цель; интерес; эминe мүдөөң бар? чего ты хочешь?; совет элинин мүдөөсү — дүйнөлүк жаңы согушту болтурбай коюу желание советского народа — не допустить новой мировой войны; мүдөөгө жет- достигнуть цели, исполнения желаний; жүзгө жет, мүдөөм кет *погов.* до ста доживи, желание моё уходи (*большие желать нечего*).

721. **мүдүр** *ар. уст.* заведующий, управляющий, директор.

722. **мүлк** *ар.* 1. имущество (*гл. обр. ценное*); козголмо мүлк движимое имущество; козголбос мүлк недвижимое имущество; балаңа калды мүлк болуп, болоттон соккон барскаиың *стих.* сыну твоему, как имущество, остался твой кованный из стали молот (*из заплачки вдовы кузнеца*); 2. достояние, собственность; элдик мүлк народное достояние; коомдук мүлк общественная собственность; 3. богатство; мүлккө жолуктум мне богатство привалило.

723. **мүмкүн** *ар.* возможный, допустимый; исполнимый; возможно, допустимо; мүмкүнбү? можно?; разрешите?; эч мүмкүн эмес никак

невозможно; мүмкүн болушунча по возможности, по мере возможности; болууга мүмкүн может статья.

724. **Мүңкүр:** Мүңкүр-Наңкүр *ар.* (в народном произношении часто Үңкүр-Маңкүр) имена двух ангелов, которые якобы являются к покойнику сразу же после того, как его закопают и, как только люди отойдут от могилы, начинают допрос «с пристрастием».

725. **мүртөз** *ар.:* кара мүртөз зловерный, бессердечный, свирепый, жестокий.

726. **мүсүрөт** *ар.* почёт, авторитет; мүсүрөт кетип калганым *фольк.* я потерял свой авторитет.

727. **мүшкүл** *ар.* 1. трудный, мучительный; мүшкүл күн тяжёлая жизнь; мүшкүлдө кал- или мүшкүл күнгө кал- оказаться в бедственном положении; башына мүшкүл күн түштү на него свалилась беда; с ним случилось большое несчастье; башыма мүшкүл түшө калса, мен жалгыз өлбөй, жаздыгыма бир топ душманды ала жатам если на меня свалится беда, то я не один умру, а уложу вместе с собой много врагов; мүшкүл сал- причинить бедствие, учинить разгром; как Кашкардын өзүнө катуу мүшкүл салыптыр: качыр, төөсүн калтырбай, Алооке тартып алыптыр *фольк.* самому Кашгару Алооке учинил большой разгром: он отнял всё, не оставив даже мулов и верблюдов; апей, мүшкүл! ой, страсти!; 2. *тяньш. перен.* название узора вышивки.

728. **мыйзам** *ар.* (часто пишется и произносится мийзам) 1. *уст.* закон; мыйзам жыйнагы кодекс законов; кылмыш мыйзамы уголовный закон; 2. *ист.* так среди правящей киргизской еерхушки называлось «Степное положение» 1892 года.

729. **мырза** *ар.-ир.* 1. *уст.* господин; эр жигит бирде мырза, бирде кул *погов.* молодец — то господин, то раб (в жизни всякое бывает); «маакул болот, мырзам» деп, бары кабыл алганы *фольк.* «ладно будет, господин», — сказав (это), все согласились; 2. *южн. ист.* писец, писарь (см. бесир); 3. *перен.* щедрый; Жаңыл-Мырза 1) имя этической

богатырши, сражавшейся с ойратами; 2) фольклорное произведение — поэма об этой героине и многие литературные обработки; мырза келин ирон. барынька; мырза бала то же, что молдо бала (см. мол-до 1); гүл мырза или күл мырза так женищины в заплачках называют покойника; мырза терек см. терек 1.

730. **мыскал** *ар. ист.* золотник (*единица веса*); бир мыскал эти бир дилде *фольк. (там)* золотник мяса — один золотой (*см. дилде*); арактан мыскал кем эмес, ак келин, кылган кымызың *фольк. твой кумыс, белолицая молодуха, (по крепости)* ничуть (*букв. на золотник*) не хуже водки.

731. **мээнет** *ар. 1.* мука, мучение, тяготы; келген — дөөлөт, кеткен — мээнет *погов. всё, что поступает, — богатство, всё, что убывает, — мучение; мээнет тарт-* испытывать муки, мучения, нести тяготы; мени мээнет чырмап алды на меня беды посыпались со всех сторон, на меня беда за бедой; 2. труд; мээнет жалпак болот, дөөлөт тоголок болот *погов. труд приземист (он твёрдо стоит), а богатство круглое (оно катится, поэтому ненадёжно); жашында берсин мээнетти, карыганда берсин дөөлөттү* пусть в молодости тебе достанутся труды, пусть в старости тебе достанется богатство (*т. е. трудами обеспечь свою старость*); 3. (*о человеке*) бедовый; мээнетинди алайын! *или мээнетинди! ласк. приму я твои тяготы (на себя); мээнет күн 1)* тяжёлый день; тяжёлое положение; 2) (*о человеке*) бедовый.

732. **мээнеткеч** *ар.-ир. уст.* трудящийся (*употреблялось ещё в конце сороковых годов; ср. эмгекчи*).

Н

733. **наал** *ар. подковка (на каблуке); алтын наал, жез өкчө фольк. золотая подковка, медный каблук.*

734. **наалат** *ар. 1.* проклятие; наалатын чачты он изрекал проклятия; атаңа наалат! *бран. будь проклят твой отец!; 2. проклятый; бул наалатыңды*

эмнеге чакыра койдуң? зачем ты позвал (*или* пригласил) этого проклятого?; наалат күн *то же, что* кокуй күн (см. кокуй 1); токо наалат см. токонаалат.

735. **наама** *ар.* 1. *южн.* музыка; 2. (*в зпосе*) музыкальный инструмент; дүйнөдөгү нааманы түрдүү-түрдүү чалган бар *фольк.* есть (*там*) такие, которые играют на разные лады на инструментах.

736. **нааразы** *ир.-ар.* недовольный; нааразы бол- остаться недовольным; нааразы кыл- вызывать недовольство.

737. **набат** *ар.* леденцы (*сахар в кристаллах*).

738. **нагара** *ар.* барабан, литавры.

739. **наети** *ар. южн.* [нэйэти] очень; нэйэти жаман киши очень дурной человек.

740. **назар** *ар.* взгляд; помыслы; назар сал- обратить внимание, отнестись со вниманием, с участием; проявить заботу; присматривать; кумайык багып сен берсең, назарым анык салармын *фольк.* если ты воспитаешь кумайык'а (см.), я по-настоящему проявлю заботу (*о тебе*); назарынан сыртта болду он не обратил внимания, оставил без внимания; назарымда *южн.* на мой взгляд, по моему мнению; я полагаю; кымыздуу үй — назар, кыздуу үй — базар *погов.* дом, где есть кумыс, на примете (*ему уделяют внимание*), дом, где есть девушка, шумный; назары ач жадный, завистливый; байдын уулу назары ач, ыймандуу киши андан кач *погов.* байский сын жаден, честный человек, беги от него; назары сынды он обиделся; назары сынып кайра тартты обидевшись, он повернул обратно; назары сынып, күйбөгөн жери күл болду он обиделся и из себя выходит; сунган ашым ичпесең, сынып калат назарым *фольк.* если ты не вкусишь пищи, которую я предлагаю, мне будет обидно; назарымды сындырба не обижай меня, не причиняй мне огорчения; абышканын назарын сындырган он обидел старика; назарга алып принимая во внимание; эр назар тийген удачливый.

741. **назир** *ар.* 1. *рел.* обет, жертва или угощение с богоугодной целью (*по умершему*); назир тайы- приносить (*обещанную*) жертву или устраивать угощение с богоугодной целью; 2. *южн.* косичка, оставляемая на голове мальчика при бритье.
742. **найынсап** *ир.-ар.* нечестный, негодяй.
743. **найып** *ар. ист.* помощник уездного начальника.
744. **нак, накта** *ар.* наличный; наличность; накта акча *или просто* накта наличные деньги; нактай наличными, чистоганом.
745. **накшы** *ар. южн.* рисунок, орнамент (*гл. обр. шитый*).
746. **накыл** *ар.* 1. поучительное предание; накыл сөз *или* накыл кеп мудрое слово, мудрое поучение (*идущее от прежних поколений*); накыл кылып, кеп айткан *фольк.* говорил он мудрые поучения; 2. (о человеке) мудрый; ар бир сөзү белгилүү накыл Током келгенби? *фольк.* прибыл ли мой мудрый Токо, каждое слово которого прославлено (*букв. известно*)?
747. **намааран** *ир. -ар.* 1. *то же, что* намахырам; 2. *перен.* лишённый чего-л., обделённый; намааран калдым я остался ни с чем, мне ничего не досталось; акчадан намааран калдым мне денег не досталось (*напр. к моему приходу в кассе деньги кончились*).
748. **намакырам** *ир.-ар. уст.* чужой, посторонний (о мужчине, которому не разрешалось входить на данную женскую половину; о женщине, лицо которой не разрешалось видеть данному мужчине).
749. **намыс** *ар.* 1. (*или ар-намыс*) честь, репутация, доброе имя; чувство собственного достоинства; качпай жоого барган кыз, далай намыс алган кыз *стих.* девушка, которая, не уклоняясь, пошла на врага, девушка, которая честь отстояла (*отомстив врагу*); туу жайылтып жоо сайып, биз жарайбыз намыска *стих.* мы готовы, распустив знамёна, постоять за честь; кеткен намыс кимдики? келген намыс кимдики? *фольк.* кто опозорился? кто защитил свою честь? (*кто бежал от врага? кто с честью сражался?*); намыс кетпесин чтоб не ударить лицом в грязь; намысын кетир- осрамить, опозорить; намысты колдон тайдырган *или*

намысты колдон кетирген он осрамился, лишился авторитета; намыска тууган эр молодец, рождённый, чтобы постоять за честь; славный молодец; намыс балаадыр, отко сууга саладыр *погов.* честь — беда в огонь и в воду ввергает (*во имя чести человек готов терпеть всякие невзгоды*); кыргызга намыс алып бер ты (*герой*) защити честь киргкзов; намысым колума тийди я отомщён, я вновь обрёл свой авторитет (*напр. был оклеветан, а затем установил истину, или был побеждён в спортивном состязании, а затем взял реванш*); намыстан жыгыл-уронить своё достоинство, осрамиться; желмогуз менен алышкан, жыгылбаган намыстан *фольк.* он сражался с бабой-ягой, (*и*) не осрамился; сынган намыс поруганная (*врагом*) честь; намысын колго алган он добился своего, он смыл свой позор (*по отношению к врагу*); 2. стыд, срам; коёнду камыш өлтүрөт, эрди (*или* азаматты) намыс өлтүрөт *погов.* зайца камыш убивает, молодца срам убивает; өлгөн менен кыз бергенге намыс кылба *погов.* не стыдись (*бедности совершения обрядов при похоронах*) умершего и выдавая дочь замуж; намыс көр- считать для себя позорным, унижительным; кароолчу болуп турууну да намыс көрбөйт он не считает для себя позорным быть сторожем; 3. обида; намысы келсе керек он, по-видимому, обиделся; намысына келди его задело за живое; намыска намыс кагылса, агынан өлөт турбайбы *фольк.* когда обида (*или* честь) столкнёт с обидой (*или* с честью), то ведь (*кто-то*) без вины умирает; намыска намыс ат коюп, өлмөк болду көрүнөө *фольк.* ринувшись мстить за обиду, он явно пошёл на верную смерть; 4. обычай; катын намысынан кара киет жена надевает траур, чтобы соблюсти обычай (*если даже она не опечалена*); 5. *ист.* родовая честь; намыска жет- постоять за себя, добиться своего; айыкпасам мен шордуу, намысыма жетпеймин *стих.* если я, несчастный, не выздоровею, то не смогу постоять за себя; намысын талаш- стоять за *чью-л.* честь, стоять за *кого-л.*; мен иттик кылбайм, намысын талашам я свинства себе не позволю, за честь его постою; намыска түш- выйти на поединок, выйти

на единоборство; тебетей кийгендин намысы мужская честь; намыскатый- обесчестить (*девушку*); сокур намыс кулак в кармане; сокур намыс талашып, катын, баланын маңдайында күпүлдөп жүргөн показывая кулак в кармане, он перед женой и детьми бушевал (*а не там, где следовало бы*).

750. **намыскөй** *ар.-ир.* 1. обидчивый; 2. тот, кто защищает честь *кого-л.*, борется за честь *чего-л.*

751. **намыян** *ар.* портмоне, кошелёк для денег.

752. **нап** *ар. южн. (нэп)* польза, выгода; *на севере встречено в форме нап только в одном выражении:* эрден эрге нап! ну, по рукам! (*букв. от молодца молодцу польза!*).

753. **напака** *ар.* 1. *ист.* средства, которые муж обязан был по шариату давать на пропитание своей разведённой жене в течение ста дней после развода; 2. *уст. то же, что* алимент.

754. **напил** *ар.(или напил намаз)* молитва необязательная, совершаемая сверх пяти обязательных (*см. намаз*).

755. **напис** *ар. южн.* тонкий; кагаздан напис тоньше бумаги.

756. **напси** *ар.(встречается и в форме напис, когда употребляется без личных притяж. аффиксов)* вожделение; жадность, алчность, корыстные помыслы; напсиси жаман *или* напсиси бузук жадный, алчный; напсиндитый- перестань жадничать; сугалак, напсиси ачылган адам прожорливый, жадный человек; напсинди агытпа не жадничай, не зарься сверх меры; напсисин араандай ачып койду в своих корыстных помыслах он перешёл все границы, он готов захватить всё; напсинди ашырба не жадничай сверх меры; өз напсине тартат он только о своей выгоде заботится; өз напсима тартпаймын я не буду о своих интересах заботиться (*в ущерб другим*); мен ырдабайм, напис бузуп, мал үчүн *стих.* не пою я за плату (*букв. за скот*), прельстясь корыстью.

757. **насибе** *ар. то же, что* насип.

758. **насил** *ар.* (о людях) род, порода, происхождение; насилдери менен байланыштуу они связаны своим происхождением; манап насилинен из манапского (см. манап) рода, манапского происхождения; ургаачы экен насилым *стих.* я ведь женщина (*букв.* я ведь женской породы); насил орундуу сөз вообще (*это*) дельное слово, дельная речь.

759. **насип** *ар.* 1. то, что предопределено судьбой; судьба, доля; насип болсо если суждено, если удастся; насип болду удалось, посчастливилось; насип айдап келди *или* насип буюрду так уж судьбе угодно было, так уж суждено; 2. *перен.* пища, яства и питьё; тасторкон насипке бай: боорсок, кант, өрүк төгүлдү стол (см. тасторкон) богат яствами: баурсаки (см. боорсок), сахар, урюк насыпаны; үй-бүлө, ойноп-кулуп, эртең мененки насипке олтурушат семья весело садится за завтрак; буюрган насиптен ооз тийип чык закуси чем бог послал.

760. **насыя** *ар.* кредит, долг (*гл. обр. за товары*); насыяга бер- отдать в уплату долга (*за купленное*); насыяга сат- продавать в кредит; насыя өндүр- собирать долги, получать долги; насыя таяк *или* насыя токмок наказание авансом, чтоб впредь неповадно было (*букв.* палка в кредит); насыя таяк (*или* токмок) жеп атат его бьют авансом (*не за то, что совершил, а за то, что, может быть, совершит*); насыя жаза тарт- получить незаслуженное наказание, оказаться без вины виноватым; насыя-пасыя долгишки, какой-нибудь долг, всякие там долги.

761. **насыят** *ар.* 1. наставление, добрый совет, назидание, нравоучение, поучение; насыят айт- 1) делать наставления, наставлять; 2) выражать соболезнование родственникам умершего, успокаивая их; акыл-насыят айт- учить уму-разуму, давать добрый совет; 2. *лит.* насыят (*поэма дидактического содержания*).

762. **натыйжа** *ар.* результат; натыйжасы кандай болду? каков результат?; эч бир натыйжа чыкпады никакого (*положительного*) результата не получилось; кеп иштин башталышында эмес, натыйжасында конец — делу венец; конец дело красит; дело не в начале, а в результате.

763. **наша, нашаа** *ар.* 1. *южн.* конопля; 2. анаша, гашиш (*наркотик, приготовляемый из индийской конопли*); 3. *перен.* удовольствие; болбоду байлык нашаасы, ууру кылып жан сактап *стих.* не получилось радости от богатства, нажитого воровством.

764. **ниет, нээт** *ар.* 1. намерение, замысел; жакшы ниет — жарым иш погов. доброе намерение — (*уже*) половина дела; ниети ак честный, чистосердечный; ак ниет чистое намерение; честность; ак ниет эмгек честный труд; ак ниет иш өзү бүтөт честное дело само (*благополучно*) закончится (*так обычно говорят на свадьбе*); кара ниет нечестность, злое намерение; нээтим тартпайт у меня нет желания, меня не тянет; ушу ишти иштөөгө нээтим тартпай турат выполнять это дело у меня нет желания; 2. чаяние, упование; намерение; аны, ардактуу конок кылып, узатуу нээтиндебиз у нас есть намерение проводить его как почётного гостя; нээти карарган он дошёл до остервенения, его ничем не уговоришь и не успокоишь; ниет кош- давать согласие на замужество; ниетинди кошпо, Айнажан ты, Айнаджан, не соглашайся выйти (*за него*).

765. **нике** *ар. этн.* обряд бракосочетания (*мусульманский*); нике кый-сочетаться браком; нике кош- или нике байла- жениться; Бүбүканга нике байлады он женился на Бюбюкан; нике кыюу или нике байлоо или нике байлаш совершение обряда бракосочетания; чапма нике *пренебр.* бракосочетание, совершённое кое-как, на скорую руку (*«самокрутка»*); нике кыйдыр- или нике окут- заставить совершить обряд бракосочетания, поженить; Бегайым менен Каныбектин никесин окуткан он поженил Бегаим и Каныбека; никеси бузула турган жери жок никакой беды в этом нет; от этого ничего плохого не случится; никенин суусу *этно.* вода при бракосочетании (*которую мулла в заключение бракосочетания, хлебнув сам, даёт молодым, свидетелям и всем присутствующим*).

766. **нокот** *ар. вразн. знач.* точка; көзүн албай бир нокотко кадалат он, не отрывая глаз, впивается в одну точку; сөздү нокотуна келтирип айтат он говорит ясно, чётко и складно.

767. **нооват** *ар.* очередь; нооват менен алсаңарчы! да берите же по очереди!
(не все сразу).
768. **ноолу** *ар. сев.* 1. низкая глинобитная ограда вокруг могилы; 2. *тяньш.* глинобитный забор вокруг приусадебного участка; 3. *тяньш.* приусадебный участок; огород.
769. **ношотур** *ар.* нашатырь.
770. **нөөмөт** *ар. (см. дөөмөт)* 1. очередь; нөөмөт менен по очереди; дагы нөөмөт жетти опять подошла очередь; 2. удобный случай, удобный момент; эрге нөөмөт бир келет *фольк.* молодцу удобный момент
(показать себя) всё же приходит.
771. **нукура** *ар.* чистый, без примеси; абсолютный; нукура чын абсолютно верно; нукура чындык чистая правда; анын айтканы нукура чындык сказанное им — чистая правда; нукура элдик акын истинно народный акын; нукура кыргыздын сөзү менен сүйлөйт он употребляет в речи только киргизские слова; он чисто говорит по-киргизски; нукура чондук *мат.* абсолютная величина.
772. **нур** *ар.* свет, луч света; күндүн нуру лучи солнца; нур төгүлгөн шашке мезгил позднее утро, разливается свет (*солнца*); көзүмдүн нуру *ласк.* свет очей моих; бетинин нуру качты он изменился в лице, он побледнел; нуру төгүлгөн сулуу лучезаркая красавица.
773. **нуска** *ар.* 1. образец; пример, достойный подражания; акылдуунун сөзү кыска, айта салса — нуска *погов.* речь умного коротка, а скажет — образец (*для других*); акылы бар карылар айткан сөзү нускадай *стих.* слова, сказанные умными стариками,— образец (*для других*); нускаңды ташта артыңа, атагың чыгат көп менен *фольк* оставь (*хороший*) пример (*человеческой жизни*), и твоё имя прославится в массах; алып калсам нусканы айткан ширин кебинден *фольк.* хотелось бы мне (*молодому акыну*) научиться твоим сладким словам; ай нуска *название вышивного орнамента в виде полумесяца*; 2. народная мудрость; мудрость, идущая исстари; сөзүндө нуска бар в его словах есть мудрость, в его словах есть

то, что установлено ещё не нами; чалдын көркү — нускада красота старика в его мудрых поучениях; нуска сөз мудрое слово, мудрая речь; нуска сөз узун баштады, сөз айтуудан шашпады *фольк.* начала искусница мудрую речь, в речи своей не спешила; 3. степенность, солидность, важность (*во внешности, в движениях, в речи, в поступках*); эшик ачылып, коноктор кирге-де байбиче нуска көрсөттү: «келгиле, кагылайындар» когда открылась дверь и вошли гости, байбиче (*с.м.*) степенно пригласила: «пожалуйте, милые»; 4. *уст.* экземпляр; асыл нуска подлинник; асыл нускасы менен туура *канц.* с подлинным верно; 16 000 нуска (*тираж*) 16 000 экземпляров

774. **ныпас** *ар.*: кайз-ныпас *с.м.* кайз.

О

775. **о** *ар.* редко, союз и; о жана и ещё, а также; о алейкум салам! и вам мир! (*ответ на приветствие*).

776. **оболу** *ар.* раньше, прежде; во-первых; оболу өзүң ич, кийин мен ичейин сначала выпей ты, а потом я; эң оболу прежде всего.

777. **обоо** *ар.* сап; обоо менен шыйпаң дос *или* обоого шыйпаң үйүр *погов.* два сапога пара (*букв.* сап дружен с шелудивостью; *того и другого облепляют мухи*).

778. **овлад** *ар.* южн. род, племя; овлади найман его род — найман, он принадлежит к племени найман.

779. **ожура, ожыра** *ар.* южн. 1. гостиная; 2. *то же, что* үжүрө.

780. **озипа** *ар.* обязанность; өкмөт таккан озипаны аткарам я выполняю возложенную на меня правительством обязанность.

781. **окуя** *ар.* случай, происшествие, событие; болгон иштин окуясын сүйлөп бер Расскажи, как было дело.

782. **олуя** *ар.* 1. (*о человеке*) святой; 2. *перен.* (*в эпосе*) человек высокой нравственности и умудрённый житейским опытом (*гл. обр. о богатыре*

почтенного возраста); 3. перен. провидец; олуясындай көрөт он (его) боготворит; олуясын жанчтымбы! что же, разве я уважаемого им человека искрошил!

783. **оож** *ар.* оож ал- *южн.* набирать силу, быстро идти в рост; суу койсо, терек жакшы оож алат если тополя поливать, они быстро растут; Сарыбай ошондон оож алды Сарыбай этим поправил своё материальное положение.

784. **оокат** *ар.* 1. пища, пропитание; оокат ич- есть, кушать; оокат ичтинби? ты ел?; оокат ичелекмин я пока ещё не ел; 2. хозяйство (*посевы, скот, двор и т. п.*); өрдөштөн жакадагы оокатыма түшүп келдим спустившись с горного пастбища, я приехал к своему хозяйству, которое находится в предгорье; оокат-тиричиликтин камы хозяйственные заботы, заботы о житейских нуждах; оокат кыл- добывать средства к существованию; оокаты начар он живёт бедно; оокатка бышык жигит дельный, деловой парень (*в хозяйстве, в отношении добывания средств к жизни*); кара оокат кусок хлеба, кое-какое пропитание; кара оокатка жандарын кыйнагандар те, кто бьётся из-за куса хлеба; оокат жайы его материальное положение; оокаты жакшы *или* оокаты мыкты он живёт хорошо, он живёт зажиточно; көр оокат *пренебр.* хлеб насущный (*заботы о нуждах этого, «тленного» мира*); өлбөс оокат полуголодное существование, перебивание с хлеба на квас; атасы өлүп, оокаты өтпөс жагына ооп калды когда умер у него отец (*на средства которого он жил*), он стал беднеть; айла жоктун оокаты работа, когда нет другой (*напр. работа не по душе или не по специальности, а только ради того, чтобы существовать*); оокаты жок бедняк; оокаты өтпөй жатат он бедно живёт; биз менеи оокатың өтпөйт ты с нами не уживёшься *или* тебе от нас помощи не ждать (*у нас у самих нет*); бу катының менен оокатың өтпөйт с этой женой тебе не жить, от этого твоего супружества толку не будет; оокаттан колун тартты он отошёл от житейских забот (*напр. об отце, возложившем все заботы на взрослого сына*); оокаттан кал-

- потерять трудоспособность; азыр колдо күч көп, оокаттан кала элекмин в руках у меня силы много, я не потерял (*ещё*) работоспособности.
785. **оомийн** *ар.* аминь!; да сбудется! (*возглас по окончании молитвы, молитвенного напутствия и т. п.*); «оомийн» деп, кол жайып сказав «аминь!» и молитвенно простерев руки.
786. **опаа** *ар.* верность (*данному обещанию, любимой, любимому и т. п.*), преданность (*другу и т. п.*); опаасы жок неверный (*тот, кто может нарушить верность, обещание, способный совершить вероломство*); убадага опаасы жок он не держит своего обещания; опаасы жок дүнүйө превратный, непостоянный (*этот*) мир.
787. **опат** *ар.* кончина, смерть, гибель; опат бол- скончаться, умереть.
788. **оркыял** *кирг.-ар.* грубый (*по характеру*)
789. **орой** *ар.* дух предков; о дүйнө кеткен кайын атам, ороюн сыйлап жүрөйүн *фольк.* дух моего тестя, ушедшего на тот свет, я буду чтить; орою актан жаралган он чист по рождению; в его рождении нет ничего предосудительного (*в эпосе обычно понимается, что он уже от рождения мусульманин*); ороюм чочуп кетти меня страх обуял.
790. **осуят** *ар.* завещание, завет.

Ө

791. **өкмөт** *ар.* 1. правительство; Советтик өкмөт Советское правительство; өндүрүштүн тез өсүшү үчүн партия менен өкмөт бардык шарттарды түзүштү партия и правительство создали все условия для быстрого роста производства; революциячыл убактылуу өкмөт временное революционное правительство; 2. *разг.* власть (*правительственная*); өкмөт сенин колуңда власть в твоих руках.
792. **өкүл** *ар.* доверенный, доверенное лицо, представитель; *уст.* делегат; толук укуктуу өкүл полномочный представитель; жергиликтүү уюмдардын өкүлдөрү представители местных организаций; өкүл ата

посажённый отец; өкүл эне посажёная мать; өкүл кыз 1) посажёная дочь;
2) *перен. название игры.*

793. **өкүм** I *ар.* решение (*судебное*), приговор (*судебный*); соттун өкүмү приговор суда; сот шпионду эң жогорку жазага — атууга өкүм кылды суд приговорил шпиона к высшей мере наказания — расстрелу; өкүм аткарылды приговор приведён в исполнение; өкүм сүйлө- *или* өкүм айт-говорить властно; повелевать; өкүмү жүрүп турат его решения имеют силу; он властвует; өкүм сүр- властвовать; чечен — чечен эмес, өкүм чечен *погов.* не красноречивый красноречив, (*а*) власть красноречива; тынчтык өкүм сүрө баштады воцарилась тишина.

794. **өмүр** I *ар.* (*ср.* тиричилик, оокат, турмуш, күн 5) жизнь; өмүр бизден өтүп кетсе, эл эмгектен эскерсин *стих.* когда жизнь наша пройдёт, пусть народ вспоминает (*нас*) по трудам (*нашим*); өтпөс өмүр, сынбас темир болбойт *погов.* жизни нескончаемой, металла (*см.* темир) неломающегося не бывает;- бир койдун өмүрүндөй гана өмүр калды го ведь (*мне*) осталось жить недолго (*букв.* жизни осталось только с овечий век); өмүрү узун барбаган он недолго прожил; өмүр берсин! желаю (*или* желаем) долгой жизни!; өмүр баян биография; эч өмүрдө болбогон невиданный, небывалый; өмүрү на всю жизнь; өлтүрүүгө кыйбасам, өмүрү орго салайын *фольк.* если не решусь убить, так заточу на всю жизнь в яму; өмүрү жакшылык көрбө! чтоб тебе вовек добра не видать!; жан көрбөгөн өмүрү жайнап жаткан аңы бар *стих.* там есть множество зверей, которых никто в жизни своей не видал; өмүр сүр- *см.* сүр- IV.

II

795. **пайда** *ар.* польза, выгода, прибыль; жамандын жолдошу көп, жанына пайдасы жок *погов.* у дурного товарищей много, (*но от них*) душе его пользы нет; эмне (*или* кандай) пайдасы бар? какая от этого (*или* от него) польза?; пайдасы да жок, зыяны да жок от этого (*или* от него) нет ни

пользы, ни убытка (*или* ни вреда); пайда тап- *или* пайда түшүр- получить выгоду; пайдасына в его пользу; мелдеш «Спартактын» пайдасына бүтү сореование закончилось в пользу «Спартака»; өз пайдасына чабат он стремится к личной выгоде; пайдага чаппаган (*о человеке*) бескорыстный, не жадный (*до наживы*).

796. **пайдагер, пайдакеч, пайдакор** *ар.-ир.* стяжатель, корыстолюбец; сүткө берген соодагер, артык алар пайдагер *стих.* торговец, дающий в рост, берущий лихву корыстолюбец.

797. **пан** *ар. уст.* наука.

798. **парасат** *ар.* догадливость, понятливость, рассудительность.

799. **питина** *ар. южн.* [питинэ] 1. интрига; смута; 2. ненавистник; смутьян.

800. **питир** (*или* питир-садага) *ар. рел.* милостыня, раздаваемая по случаю окончания поста (*см. орозо*).

Р

801. **райис, райиш** *ар. южн.* [рэйис, рэйиш] председатель правления колхоза; рэйис чай *шутл.* крепкий чай (*букв. председательский чай*).

802. **райкан** *ар. южн.* базилик.

803. **расулулла** *ар. рел.* посланник аллаха, пророк (*Мухаммед*).

С

804. **сааба** *ар. рел.* сподвижник пророка Мухаммеда; саабалар жар болуп *фольк.* при споспешествовании сподвижников пророка.

805. **саал** *ар.* чуточку, чуть-чуть, немножко; саал токтой тур подожди немного; оокаты саал адам человек, живущий впроголодь; алы саал 1) слабосильный; 2) *перен.* бедный, нуждающийся; саал ачуулана сүйлөдү он говорил с некоторым озлоблением; саал кыжырлана түшкөн он слегка раздражён; өңү саал азыңкы он немного осунулся; саал каргылданган үн хрипловатый голос; саал-паал совсем чуточку.

806. **саар** *ар.* 1. рассвет, раннее утро; 2. *южн.* утро (*включая и позднее*); 3. *то же, что зоор.*
807. **саат** *ар.* 1. часы; чөнтөк саат карманные часы; алтын саат золотые часы; менин саатым туура жүрөт мои часы идут точно; 2. час; саат беште келдим я прибыл в пять часов; туура саат беште ровно в пять часов; беш саатта келдим я доехал за пять часов (*был в пути пять часов*); саат канча? который час?; алам саат быстро, вмиг; алам саат кидирбей ни минуты не задерживаясь, без всякого промедления.
808. **сааттама** *ар.-ир. уст.* часы.
809. **сабак** *ар.* *прям., перен.* урок; адабият сабагы урок литературы; сабак бышыр- готовить урок: бул маа сабак болду это мне послужило уроком.
810. **сабат** *ар.* грамота (*умение читать и писать*); грамотность; сабаты жок он неграмотен; кат-сабат знакомство с азбукой, первоначальной грамотой; саясый сабат политическая грамотность; чала сабат *то же, что* чала сабаттуу (*см. сабаттуу*).
811. **сабыр** *ар.* терпение, сдержанность, выдержка; сабыр кыл- терпеть (*не спешить, не унывать*); сабыры суз или сабыры сус он пал духом; у него подавленное настроение.
812. **сава** *ар.* *южн.* название маленькой птички (*ср. узб. саъва щегол, тадж. саъва чиж*).
813. **савал** *ар.* *южн.* 1. вопрос; 2. состязание в песне-вопросах (*на вопрос одного отвечает вопросом другой*); Ташмат Үрүстемге савал ырдайт Ташмат Рустему поёт вопрос.
814. **сагыр** *ар.* 1. малолетний сирота; жалгыз эжемен башка эч кимим жок, сагыр элем кроме старшей сестры у меня никого нет, (*в детстве*) я был сиротой; 2. ребёнок, дитя.
815. **сагыра** *ар.* *южн.* *то же, что сагыр.*
816. **садага** *ар.* 1. *этно.* искупительная или благодарственная жертва (*для изгнания духа болезни, от сглаза и т. п.; режется гл. обр. козлёнок*); садага как- или садага чап- принести жертву; сары улакты бакыртып,

садагасын кагыңар *стих.* кричащего козлёнка вы принесите в жертву; сары улакты алалык, садаганы кагалык *фольк.* возъм-ка жёлтого козлёнка, принесём-ка в жертву; садага чапчу улактай жетелеп чыкты ырчыны *фольк.* певца вытащили (*наильно*), будто предназначенного в жертву козлёнка; кээ бирлерине улак садага чабышып, айыл-апанын баары чогулар эле бывало, что за некоторых приносили жертву, (*сюда*) собирались все близкие; садага кактыр- или садага чаптыр- заставить принести жертву; эртели-кеч балага садагасын кактырып *фольк.* он велел с утра до вечера приносить жертвы за мальчика (*чтобы не сглазили*); сары улакты чаптырып, садагасын өткөрдү *стих.* приказав зарезать жёлтого козлёнка, он принёс искупительную жертву (*как способ вылечить больного*); элүү кара торпокту садагага кактырып, бирөөнүн көзү болду деп, калк ырымын кылдырып *фольк.* велел зарезать в жертву пятьдесят чёрных телят, мол, кто-то сглазил, (*а потому*) велел совершить (*этот*) обычай народный; ары жок, азыр өзүңдү кактырсам белем садага *стих.* бессовестный, сейчас я велю тебя зарезать в жертву (*как козлёнка*);

2. милостыня, подаяние; кайыр-садага милостыни, подаяния (*обобщение*); садагаң или садагасы или садагаң болоюн или садаган кетейин мой милый, мой родненький (*букв. стану я жертвой за тебя; обращение старших к детям, к девушке, к парню*); төргө чыгып отургула, садагасылар проходите и садитесь на төр (*см.*), милые; бир туугандарың барбы, садагасы? есть ли у тебя (*кровные*) родные, милая?; садага кет! *с предшеств. исх. п.* куда тебе до него!, ты мизинца его не стоишь!; Жапардан садагасы кет! куда тебе до Джапара!; баштан кулак садага из двух зол меньшее (*букв. уши — жертва за голову, т. е. пожертвовав ушами, сохранишь голову*); мен садага болоюн басып келген изиңден *фольк.* ты оказал несказанную честь своим прибытием (*букв. я стану жертвой того следа, который ты оставил, прибыв сюда*); Мендирман өңдүү жигитке мени чапсын садага *стих.* стать женой такого джигита, как Мендирман, для меня великая честь (*букв. пусть меня*

принесут в жертву за такого джигита, как Мендирман); ал эл-журттан алда качан садага чабылган его уже давно перестали за человека считать; садага кагуу *сев. этн. один из свадебных обрядов: жениха и невесту сажали спиной друг к другу, накрывали какой-л. одеждой и постукивали лёгкими зарезанного для этого козлёнка.*

817. **садака** *ар. то же, что садага* 2; кайыр-садака *то же, что кайыр-садага (см. садага 2).*

818. **садык**: супу садык *ар. то же, что таң супасы (см. супа I).*

819. **сажда, сажыда** *ар. рел. земной поклон (молитвенный).*

820. **сайип**: сайип жамал *ар. южн. [сэйип жамал] красавица.*

821. **сайкал** *ар. южн. полировка; сайкал бер- полировать, придавать блеск; эйнэгэ берген сайкалдай ачылган жэштэр бизде бар фольк. у нас (есть) светлая молодёжь, будто полированное стекло.*

822. **сакабат** *ар. редко щедрость (чаще употребляется в сочет. с кайыр); кайыр-сакабат благодеяние, подаяние.*

823. **сакы I** *ар. южн. щедрый.*

824. **сакы II** *ар. (в эпосе) виночерпий.*

825. **сакыт** *ар.: мойнуман сакыт кылдым я рассчитался, свалил с плеч, отделался.*

826. **салабат** *ар. 1. отходная (молитва); өткөн ишке салабат погов. делу прошлому — отходная (т. е. забвение); кто старое помянет, тому глаз вон; 2. забвение взаимных обид.*

827. **салам** *ар. привет; приветствие; салам айт- 1) приветствовать; 2) передавать привет; салам бер- приветствовать; катыны менен урушкан, кайнына салам бербейт погов. кто с женой своей поругался, тот её родственников не приветствует; базарда миң киши бар, ар кимиси сүйгөнүнө салам берет погов. на базаре тысяча людей, (но) каждый приветствует (только) того, кого любит; канга салам бербей койгон ему сам чёрт не брат; он кум королю; он ни от кого и ни от чего не зависит (букв. он хана не приветствует); ат менен салам бердирбе фольк. не*

позволяй, чтобы тебя приветствовали с коня *(это непочтительно; нужно спешиться, а потом приветствовать)*; саламга келбейт он даже на приветствие не отвечает, он и разговаривать не хочет; салам-палам всякие там приветствия; салам-паламынды коюп, жаңылыкты айтчы брось-ка ты всякие там свои приветствия, а сообщи новости; салам алейкүм *(точнее ассалам алейкүм или ассалам алейким; встречаются и формы ассалоом алейкүм или атсалоому алейкүм)* мир вам *(мусульманское приветствие; ныне оно уже стало общим)*; алейкүм-ассалам или алейки салам или алейкимесалам и вам мир *(ответное приветствие)*; алей салам *(или алейсалам)* мир ему *(выражение, произносимое верующими после имени пророка или ангела)*; Кыдыралей салам *(пророк)* Хизр, мир ему.

828. **саламат** *ар.* 1. здоровый, невредимый; благополучный; саламат бол! будь здоров!; саламатпы? здравствуй! *(букв. здоров ли?)*; саламатсыңарбы? здравствуйте *(букв. здоровы ли вы?)*; соо-саламат жив-здоров; 2. *редко* здоровье; саламаттын начарлыгы плохое состояние здоровья.

829. **саламкеч** *ар.-ир.* 1. прихлебатель; 2. тот, кто приходит на жоро *(см. жоро 1)* попить бузы, не будучи участником *(ему дают доор аяк, большую чашу бузы, которую он должен выпить залпом)*.

830. **самын** *ар.* мыло; атыр самын или арак самын туалетное мыло; кир самын хозяйственное мыло; кара самын самодельное киргизское мыло; самын таш голыш *(камень, сглаженный водой)*; самын чөп мыльная трава.

831. **сана** *ар.* *редко* год; летосчисление; бир миң үч жүз он алты мусулманча бул сана *стих.* тысяча триста шестнадцатый *(год)* мусульманского *(т. е. лунного)* летосчисления.

832. **сандык** *ар.* сундук; кол сандык маленький сундучок; көңүл — сөздүн сандыгы *погов.* сердце — сокровищница *(букв. сундук)* слова; ай талаада

ак сандык жаркырайт *загадка* в широкой степи белый сундук сверкает
(*отгадка* күзгү зеркало). сандык баш *название травянистого растения*.

833. **санжыра** *ар.* родословная, родословие.

834. **санталак** *ир.-ар.* стервец, негодяй (*букв* разведённый с женой).

835. **сап** I *ар.* 1. ряд; строй; сап тарт- строиться в ряды; 2. строка; 3. *то же, что* сабак II 3.

836. **сап** II *ар.* чистый; сап алтын чистое золото; сап бол- 1) иссякнуть, исчезнуть, уничтожиться; малды жакшы бакпаса, ушуну менен сап болот *стих.* если не ухаживать хорошо за скотом, он так и погибнет; 2) лишиться; айрыларсың бир күнү, Алмамбеттен сап болуп *фольк.* расстанешься ты когда-нибудь, лишившись Алмамбета; сап кыл- 1) уничтожить начисто; каарланса, сап кылып, барыбызды атадыр *фольк.* если он разгневадается, всех нас перестреляет, стерев с лица земли; 2) лишиться; өмүрүңдү сап кылайын я тебя лишу жизни.

837. **сапар** *ар.* 1. путешествие, дальний путь; сапар тарт-или сапар чек-отправиться в путь *или* в путешествие; сапарыңыз ийгиликтүү болсун! желаю вам счастливого пути!; Каныкей Букарага сапар келгенде *фольк.* когда Каныкей (*с Таласа*) прибыла в Бухару; сапар карыбасын! счастливого пути!; счастливо продолжайте путь!; желаю (*вам, тебе*) пути без задержек!; сапарыбыз карыбас — кезип жүрөр кез келди; мында туруп нетели? *фольк.* пришло время нам брести, не останавливаясь в пути; зачем мы будем задерживаться здесь?; 2. *перен.* последний путь; сапарым чукул конец мой близок; сакалымдын агында, сапарым чукул чагында *фольк.* когда борода моя бела, когда (*последний*) путь мой близок; сакалымдын агында, сапар кетер чагымда *фольк.* когда борода моя бела, когда время отправляться в (*последний*) путь; келбес сапар тарт- скончаться (*букв.* отправиться в невозвратный путь); күн тийбес сапар жол кеткен *фольк.* он отправился в путь, куда солнце не проникает (*т. е. в могилу*); мусапыр сапар жол кеткен он отправился в путь, где будет бесприютным; 3. раз; беш сапар пять раз; бир сапаркы

ачууну мага бериңиз (*этот*) один раз переложите гнев на милость (*когда просят за другого*).

838. **сапат** *ар.* (*ср.* сыпат, супат) качество, хорошее качество; жогорку сапат высокое качество; сапаты начар плохого качества; сапаты төмөн низкого качества; жогорку сапаттагы высокого качества; жогорку сапаттагы кийимдер одежда высокого качества; жогорку сапаттагы көчөттөр саженцы высокого качества; адамгерчиликтик сапаты жок у него и признаков человечности (*или* добропорядочности) нет.

839. **сарап** *ар.* меняла.

840. **саратан** *ар.* 1. *южн.* название четвёртого месяца солнечного календаря, соответствующего периоду с 22 июня по 21 июля; 2. зной, жара; жайдын саратан күнү жаркие летние дни; жай саратан ысыкта в летнюю жару.

841. **саруурат** *ар.* необходимость, потребность; саруурат бол- нуждаться; сильно желать; саруурат болдум Эрмекке, сагындым аны көрмөккө *фольк.* мне очень нужен Эрмек, соскучился, я хочу его видеть.

842. **сарып** *ар.* расход, трата; сарып кыл- расходовать, тратить; сарып кылын- расходоваться, быть расходуемым.

843. **сахна** *ар. театр.* сцена; сахнага кой- ставить на сцене, исполнять (*пьесу*).

844. **саякат** *ар.* путешествие, дальняя поездка.

845. **саясат** *ар.* политика; улут саясаты национальная политика; тышкы саясат внешняя политика; экономикалык жаңы саясат *ист.* новая экономическая политика.

846. **саясий** *ар.* политический; саясий окуу политучёба; саясий-тарбия жумуштары политико-воспитательная работа; саясий бюро политбюро; массалык-саясий жумуштар политико-массовая работа; саясий-идеялык идейно-политический; саясий бөлүм политотдел; саясий жетекчи *воен.* политрук; саясий укук политические права; саясий кыраакылык политическая бдительность.

847. **саят** *ар.* охота на ловчих птиц с сетью; саят тоскон адамга ак жибектен тор кызык *фольк.* человека, охотящегося на ловчих птиц, интересуется сеть из белого шёлка.
848. **себеп** *ар.* причина; эмне себептен по какой причине, почему; жаан-чачындар же башка себептер менен түшүндүрө албайсың ни атмосферными осадками, ни другими причинами не объяснишь; жөнү бар себеп уважительная причина; себеби... а причина тому..., а это потому...; анткен себебим... а это я сделал (*или* поступил так) потому...; себеп багыныңкы *грам.* придаточное обстоятельства причины.
849. **себет** *ар.* корзина из прутьев; кол себет маленькая корзина.
850. **себи** *ар.* мальчик, дитя (*гл. обр. только что отнятое от груди*).
851. **седеп** *ар.* перламутр.
852. **сейит** *ар. рел.* потомок пророка Мухаммеда.
853. **секет** *ар.* 1. *то же, что* зекет; 2. *ласк.* милый, любимый, дорогой (*так говорят женщины, лаская детей*); секет (*или* секетин) болоюн *или* секет (*или* секетин) кетейин милый, любимый, дорогой мой; 3. *милая, любимая, дорогая (обращение парня к девушке)*.
854. **серсөвлөт** *ир.-ар. южн.* напыщенный, чванливый; жамандын баары серсөвлөт дурные все чванливы.
855. **собол** *ар.* вопрос; собол бер- *или* собол сура- задать вопрос, спросить.
856. **совур** *ар. южн.* название второго месяца солнечного календаря, соответствующего периоду с 22 апреля по 21 мая; совур айында күн совурлайт в месяц совур гремит гром.
857. **сооп** *ар. рел.* доброе, душеспасительное дело, благодеяние; награда за богоугодное дело; адат мага, күнө-сообун ким билет *стих.* (*это*) у меня привычка,, а грех это или доброе дело — как знать; ал убал эмес, сооп то не грех, а доброе дело; соопко бел байла- стремиться совершать добрые дела; сообуна кал- получить благодарность, признательность *от кого-л.* за доброе дело; Көкала калды сообума я обязан (*коню*) Кокала (*напр. за спасение моей жизни*); сооп болуптур! так тебе (*ему и т. п.*) и надо!

858. **соопкер** *ар.-ир. рел.* тот, кто является причиной доброго, душеспасительного дела и награды за него; соопко белин байлаган, соопкер сендей өткөн жок *стих.* такой добродетельный (человек), как ты, который стремится творить добрые дела, ещё не жил (*такого больше не было*).
859. **сопу** *ар. рел.* 1. суфий (*мистик-пантеист*); сопунун көөнү зикирде *фольк.* помыслы суфия в радении; 2. набожный; смиренный, воздержанный; *ирон.* святоша; ууру карыса, сопу болот *погов.* когда вор состарится, набожным становится; 3. муэдзин; сопулар азан кыйкырды муэдзины прокричали азан; 4. *перен.* самая крупная бусинка в чётках; сопусу алтын шуру теспе *фольк.* коралловые чётки с крупной золотой бусинкой; мышык сопу притворщик, ханжа.
860. **сөөлөт** *ар.* 1. пышность; важность, осанистость; сөөлөт күткөн киши человек, любящий пышность вокруг себя; 2. церемонность (*проявление к себе излишнего внимания*).
861. **сөөмөт** *ар.* беседа, наставление.
862. **сумбула** *ар. южн.* название шестого месяца солнечного календаря, соответствует периоду с 22 августа по 21 сентября.
863. **супа I** (*или ар. супа садык или ар. супу садык или таң супасы*) рассвет, утренняя заря; таң супасы жарыктай как свет утренней зари; таң (*или таңга*) супа салганда *или* супа (*или супу*) садык чалганда когда забрезжил рассвет; таң супасын салганда, жаан басылып селдеди когда забрезжил рассвет, дождь прекратился, затих; таң супасын салыптыр занялась заря; супа салып таң сөгүлдү занялась заря, наступил рассвет.
864. **супа II** *ар. южн. (на севере и в лит. редко)* супа (*глиняное возвышение в саду или во дворе, служащее в тёплое время для спанья и сидения*).
865. **супат** *ар. (ср. сапат, сыпат)* качество, свойство; киши супаты жок он не обладает человеческими качествами, его и человеком-то назвать нельзя.

866. **супура** *ар.* подстилка для теста (*из выделанной овечьей или козлиной шкуры*); кудайдын супурасы земля (*букв. божья подстилка*); кудайдын супурасына чыч- *шутл.* испражняться на землю; кудайдын супурасына чычайын (*клятва мальчиков*) испражнюсь я на землю (*если вру, если не исполню и т. п.*)\
867. **сурайыл** *ар.* (см. сурапыл; видимо, здесь смешение — Исафил ангел, который должен возвестить о конце мира и исрафин серафим) слово, употребляющееся только в форме сравнения; сурайылдай 1) чудовище, страшилище; сурайылдай болгон! *бран.* ух ты, чудище!, ух ты, негодник!; 2) (*о девушке, молодой*) красивая, стройная.
868. **сурапыл** *ар.* редко (см. сурайыл), слово, употребляющееся только в форме сравнения; сурапылдай (*о женщине, о некоторых птицах*) красивая, изящная, грациозная.
869. **сүкүт** *ар.* молчание, безмолвие; айлана-тегерек жазгы таңга таазим бергенсип, сүкүт салат всё вокруг молчит, будто оказывая почтение весеннему рассвету; сүкүт тарт- или сүкүткө кир- сделать паузу.
870. **сүннөт** *ар. рел.* 1. сунна (*предания о предписаниях и действиях пророка Мухаммеда, служащие руководством для мусульман-суннитов*); сөз сурамак — ызаат, ат сурамак — сүннөт *фольк.* спросить слово (*обратиться со словом, вступить в разговор*) — уважение, спросить имя (*собеседника*) — обязанность (*обыкновение*); 2. обряд обрезания; сүннөт тою пир по случаю обрезания; сүннөткө олтургуз- совершать обряд обрезания; 3. крайняя плоть; сүннөтү кесилди его крайняя плоть обрезана; обряд обрезания над ним совершён.
871. **сүрө** *ар. рел.* сура (*глава корана*).
872. **сүрөт** *ар.* изображение, рисунок; картина; иллюстрация; портрет; образ; сүрөт тарт- рисовать; фотографировать; эшек сүрөт неме он какое-то подобие осла, он как осёл; тез сүрөттө быстро, скоро; активдүү сүрөттө активно; куу сүрөт *см.* арбак.

873. **сүт** *ар.* лихва; недозволенный процент прибыли; рост (*проценты*); сүткө бер- отдавать в рост (*под проценты*); сүт кыл- опутывать долгами; акча берип, сүт кылат давая деньги, опутывает долгами; карыздар болбо сүткордон: бардык малың сүт кылат, бир жылда эки туудуруп, жарым сомун бүт кылат *фольк.* не будь должником ростовщика: весь твой скот он обратит в лихву, за год он нарастит вдвое, полтинник превратит в рубль; сүткө сат- продавать с большой лихвой; алалдыкка арзыбай, сүткө кылар сооданы *стих.* не довольствуясь дозволенным, торгуют с большой лихвой.

874. **сүткор** *ар.-ир.* ростовщик, лихоимец.

875. **сыйкыр** *ар.* 1. чары, колдовство; волшебство; сыйкыр оку- производить заклинания, околдовывать; жаныңа келген адамды, сыйкыр окуп уктатып, бузган кемпир сенсиңби? *фольк.* ты та старуха, которая, околдовывая, усыпляет и портит проходящих к тебе людей?; 2. *то же, что* сыйкырчы; 3. *уст.* гипноз.

876. **сыйпат** *ар.* внешний вид, фигура, осанка; сыйпатыңды карасам, падыша болгон балдарсың *стих.* смотрю я на вашу осанку — вы парни, бывшие царями.

877. **сынып** *ар. уст.* класс (*в школе*); жетинчи сыныпты бүтүргөн жыйырма эки баланын тогузу кыз из двадцати двух детей, окончивших седьмой класс, девять девочек.

878. **сыпат** *ар. (ср. сапат, супат)* красота, благообразие; оң бетинен тилдирип, кур сыпатын бүлдүрүп, ордодон сүйрөп чыкпасын *фольк.* как бы он, исполосовав ей правую щеку, обезобразив её красоту, не выволок её из ханской юрты; сыртынан байкап карасаң, сыпаты түзүк азамат *стих.* посмотришь на внешность его, внешностью хорош молодец; сын-сыпат красота; Айдың-Көлдүн сын-сыпаты Байыштын көңүлүн оодарды *фольк.* красота (озера) Айдын-Куля полюбила Баишу; сын-сыпаты жок некрасивый, непривлекательной внешности, захудалый.

879. **сыр** *ар.* тайна, секрет; жоо сырын жоо билет *погов.* секрет врага знает враг; досуна сырынды айтпа: досундун досу бар *погов.* не говори свою тайну другу: у твоего друга есть свой друг; көңүлдөгү сырды көз билдирет *погов.* тайну, что в сердце, выявляют глаза; сыр бер- выдать тайну, проговориться; миң кишинин атын билгиче, бир кишинин сырын бил *погов.* чем знать имена тысячи человек, лучше знай тайну одного человека (*т. е. чем иметь тысячу знакомых только по имени, лучше иметь одного близкого*); сырын бил- близко знать кого-л., хорошо знать *чыи-л.* сокровенные мысли; сыр алыш- познать сокровенные мысли, нутро друг друга; сырын билгендер Атабекке жолобойт, сыр алышпагандар жолукпайт те, кто хорошо знает Атабека, избегают его, а такие, которые его (*еще*) не раскусили, не попадают; сыр алышып көргөн жигитим эмес (*это*) парень, которого я близко не знаю; сыр билги близкий душой, свой человек; сырын каткан скрывающий свою тайну, покрытый тайной; сырын тарт- пытаться незаметно проникнуть в *чыю-л.* тайну; душманынын сырын тартып олтурат он пытается проникнуть в тайну своего врага; ак сыр сокровенная тайна; согуштук сыр военная тайна; мамлекеттик сыр государственная тайна; сыр көрсөт- припугнуть, нагнать страху, показав свою силу, ловкость, грозность; буга бир сыр көрсөтөм! я ему покажу!, я страху на него нагоню!; үч көрүнүп көзүнө, сыр көрсөтүп өзүнө, балык болуп калбасам *фольк.* (*не я буду*) если трижды показавшись его глазам, напугав его, не превращусь в рыбу.

880. **сырдан** *ар.-ир. южн.* хитрый; плут, ловкач.

881. **сырдана** *ар.-ир.* хорошо известный, испытанный, всесторонне изученный; сырды ат лошадь, все повадки которой хорошо известны, изучены; бул жердин эли, малы мага сырдына мне люди и скот этих мест известны; мындагы элди бүлүнтпөй, өзүм чалгын чалайын, сырдына болгон курбудан бир азын жанга алайын *стих.* не будоража здешних

людей, сам пойду в разведку, возьму с собой несколько испытанных сверстников.

Т

882. **таазим** *ар.* почтительный поклон, поклон с изъявлением почтения, покорности; таазим кыл- почтительно *или* покорно кланяться; кол куушуруп, таазим кылды скрестив руки на груди, он поклонился; таазим менен салам берди он почтительно приветствовал; эки кыз келип, таазим кыла, босогонун алдына тура калышты две девушки, подойдя и почтительно поклонившись, остановились у порога.

883. **таакат** *ар.* терпение, выдержка; таакатым жок у меня терпения нет; у меня нет сил терпеть; таакат кыл- терпеть; проявлять терпение, выдержку; таакат кылбай не будучи в состоянии вытерпеть, перенести; таакат кылгын сөзүмө прояви терпение к моим словам; выслушай меня терпеливо.

884. **таала** *ар.* всевышний (*эпитет бога*); алда таала (*или* алдатаала) всевышний аллах; кудаай таала всевышний бог; эгем таала мой всевышний господь.

885. **таалай** *ар.* счастье, судьба; таалайыма туш келген аял жена, данная мне судьбой; таалайыма жазылган мне суждено; бак-таалай (*или* бактаалай *или* бакты--таалай) счастье-доля, доля-судьба; бактаалайга сал-положиться на счастье-долю.

886. **таалим** *ар.* обучение, учёба; таалим ал- обучаться; таалим алган устатың — Саадат учитель, у которого ты учился, — Саадат; турмуштун таалимдерин чалган балдар пареньки, испытавшие превратности жизни; камандан таалим алган с ухватками вепря (*букв.* он обучался у вепря).

887. **таасир** *ар.* 1. впечатление; көргөн пьесанын таасири менен болду это было (*или* произошло) под впечатлением просмотренной пьесы; оор таасир тяжёлое впечатление; 2. влияние, действие, воздействие;

Октябрдин идеяларынын асыл таасирин сезбеген бир да өлкө жок нет ни одной страны, которая бы не чувствовала влияния благородных идей Октября; таасири тийди (*это*) оказало влияние; таасир тийгиз- оказать влияние; ал таасирин тийгизди он оказал (*своё*) влияние; таасир чөйрөсү *полит.* сфера влияния.

888. **таат** *ар.* покорность, подчинение (*богу*); таат-ийбадат служение (*богу*).

889. **табарик** *ар.* (*о предметах*) священный, почитаемый, приносящий счастье, благодатный; таалайлуу таксыр Кедейкан, табарик сиздин кебиниз *фольк.* счастливый Кедейкан, священные ваши слова; кантсе да, аш менен тойдун тамагы эзелден бери табарик катарында болуп калган эмеспи как бы то ни было, но ведь свадебная и поминальная пища искони считается благодатной (*ёй следует отвеждать*).

890. **табир** *ар.* ладно, хорошо; сураганым табирби? *фольк.* хорошо ли то, что я спросил?; удобно ли было мне спрашивать?

891. **табият** *ар.* природа, естество; табият таануу естествознание; тамакка да табиятым чаппады меня и к пище не тянуло.

892. **табып** *ар.* табиб, лекарь (*в отличие от врача*); айыгаар оорунун табыбы өзү келет *погов.* к больному, которому надлежит выздороветь, лекарь сам приходит; бул оорудан мени айыктырар табып жокпу? неужели нет лекаря, который излечил бы меня от этой болезни?.

893. **табыт** *ар.* 1. носилки для покойника; табытым жок, бейитим жок — арам өлмөк экемин *фольк.* нет мне носилок, нет надгробия — должен умереть я без покаяния (*без соблюдения обрядов*); 2. гроб.

894. **тагдыр** *ар.* судьба, предопределение, рок; тагдырдын жазган каламы предначертание судьбы; келечек тагдыр будущее (*букв.* будущая судьба); тарыхый тагдыр историческая судьба; судьба истории; тескери тагдыр несчастная судьба; тагдыры бир ууч болду он оказался в безвыходном положении, на краю гибели.

895. **тажаал** *ар.* 1. существо, которое в мусульманской мифологии соответствует антихристу; тажаал чыгар мезгили 1) время появления

- тажаал'а; 2) *перен.* время народных бедствий и невзгод; 2. *перен.* страшилище; свирепый, жестокий; невоздержанный, скандальный; тажаал катын скандальная баба; кара тажаал страшилище из страшилищ.
896. **тажрыйба** *ар.* практика; опыт, эксперимент; тажрыйбасы мол (у него) большой опыт; тажрыйба участкасы опытный участок.
897. **тайамам** *ар. рел.* сухое ритуальное омовение (*символическое обтирание песком при отсутствии воды*).
898. **тайпа** *ар.* род, племя, группа; тайпа-тайпа разный, разнородный; тайпа-тайпа, *ар түрдүү улут* разные, различные национальности.
899. **такат** *ар.* терпение; выдержка; выносливость; такат бер- выдержать натиск; дать отпор; такат берер адам жок, кыраан баатыр жоосуна *фольк.* нет человека, который дал бы отпор врагу славного богатыря.
900. **такилип** *ар.* предложение; такилип бар есть предложение; ...деген такилип бар есть такое предложение...
901. **таксыр** *ар. уст.* господин (*почтительное обращение к непосредственному собеседнику*); амириниз бар беле, таксыр? у вас, господин, есть приказание?
902. **тактыбаа** *ар. рел.* воздержанность, благочестие; воздержанный, благочестивый.
903. **такыя** *ар. (ср. топу)* тюбетейка девичья (*обычно украшалась перьями филина, совы*); кыздын баары кылактап, такыясы булактап, алар да чыкты астына *фольк.* навстречу (*ему*) вышли все девушки жеманясь, их тюбетейки красовались; кеп такыя белая тюбетейка, надеваемая женщинами под элечек (*см.*); такыя сайды *или* такыя сайыш *одна из свадебных игр киргизской молодёжи: с головы невесты палкой сбивается тюбетейка*; такыясына тар келбейт (*ему*) за глаза хватит, больше некуда; такыясына тар келе түштүбү то ли (*ему и этого*) было мало; айлыгы такыясына тар келип куурадыбы то ли ему зарплаты не хватало, и он бедствовал; такыядай маленький, крохотный; такыядай дөбөчө маленький холмик; такыядай Таласты талап алам деп келдиң *фольк.* ты

явился, чтоб разграбить маленький Талас; такыя гүлү название вышивного орнамента.

904. **талак** *ар.* 1. *рел.* развод (*супругов*); талак кыл- или талак бер- дать (*жене*) развод; байын талак развод окончательный; үч талак троекратный развод (*особая форма развода, когда восстановить брачный союз возможно только после того, как разведённая жена выйдет замуж, хотя бы фиктивно, за другого, и новый муж даст ей развод; для того, чтобы троекратный развод стал действительным, достаточно три раза произнести слово «талак», дальше следуют только формальности*); үч байын талак кылдым развод, исключающий возможность возобновления брака; талак кат документ о разводе; талак катын колуна бер- вручить (*жене*) документ о разводе; 2. *перен.* отрешение (*отказ*); нарушение (*напр. обещания*); кызы талак куу малды, талак кылып таштайбы! *фольк.* разве он отрешится от проклятого богатства!; талак кылды дүйнөнү *стих.* он отказался от благ мирских (*от своего имущества, богатства, от своей жизни*); талак кылып эл-жерин он отрешился от своего народа, от родной земли; менин жыйында берген убадам талак болбосун пусть будет выполнено обещание, которое я дал на собрании; никеси талак брак (его, её) нарушен, осквернён; бүгүнкү оозанган антты талак кылганды ант, куран урсун того, кто нарушит произнесённую сегодня клятву, пусть поразит клятва, пусть поразит коран; кызы талак стервец, поганец (*букв. дочь его разведена; в этом же значении употребляются словосочетания: катын (реже зан) талак, энеси талак, бала талак*).

905. **талакат** *ар.* то же, что талак кат (*см. талак I*).

906. **талап** *ар.* стремление, искание; требование; талабы жок жаш бала жалыны жок чокко окшойт *фольк.* паренёк без исканий подобен угольям без пламени (*или без огня*); нефть талап кылынды потребовалась нефть; талапка жооп бербейт не отвечает требованию; талаптагыдай иштебей жатат он работает не так, как следовало бы.

907. **талапкер** *ар.-ир.* желающий, стремящийся, домогающийся, добивающийся; претендент.
908. **талкы** *ар. тяньш.* (*ср.* далкы I) горький привкус в соли; талкысы чыгып кетиптир появился горький привкус.
909. **тамаамат** *ар. тяньш.* всегда, постоянно; тамаамат эле келип жүрөм я постоянно прихожу.
910. **тамам** *ар.* I. все, всё; целиком, полностью; баарын тамам айтайын я расскажу всё; көңкү тамам жыйылган собрались все; тамам үч ай өтүптүр прошло полных три месяца; 2. конец (*кончилось, завершилось*).
911. **тамаша** *ар.* 1. удовольствие, развлечение; приятное зрелище; тамашага бат- вдосталь насладиться; тамаша кыл- любоваться, развлекаться; таң- тамаша калтыр- удивить, изумить; 2. шутка; тамашанды кой брось шутить; тамаша кеп шутка, несерьёзный разговор; тамашасы жок кроме шуток; тамашаңбы, чыныңбы? ты в шутку или всерьёз?; ишти тамашага айландырды он обратил дело в шутку; мына кызык тамаша! вот потеха!
912. **тамашакеч, тамашакор, тамашакөй** *ар.-ир.* весельчак, балагур; насмешник.
913. **тамсил** *ар.* басня, притча, иносказание.
914. **таназар** *ар. только в отриц. обороте:* таназар албай или таназар албастан не принимая в расчёт; не придавая значения; не обращая внимания; бул сөздү анчалык деле таназарыма алганым жок этим словам я особого значения не придал; таназар албайт он в грош не ставит; он относится свысока, пренебрежительно.
915. **танап** *ар.* 1. верёвка, привязь, связующая нить; бечёвка, шнур; сегиз танап байлаган жамбы орнотулду на восьми шнурах была укреплена жамбы (*см.*); асманга байлап танабын, атчан жамбы аттырды *фольк.* подвязав жамбы (*см.*) на шнуре вверху, он велел стрелять; алтымыш кулач танап (*в эпосе*) верёвка длиною в шестьдесят маховых сажен; 2. *сев.* сворка, поводок для борзой собаки; 3. мера поверхности около гектара; элдин танабын тарт- тайком выведать о народе (*о его*

численности, настроениях и т. п.); жердин танабы: тартса, — кыскарат, коё берсе,— узарат (из сказки) шнур земли: потянуть — укорачивается, отпустить — удлиняется (т. е. путь можно сделать короче и длиннее), оюм менен жердин жети танабын башкарып турам мысленно я управляю всей землёй; сени танабыңдан тартып алайын деп, жердин танабын карап жатам (из сказки) я примериваюсь, чтобы схватить тебя за ногу; жолдун танабын чал- разведать путь (далеко ли ехать, какова дорога и т. п.); жол танабын чала кел- поезжай и разведай путь.

916. **танапис** *ар.* перемена, перерыв между занятиями; танаписке чыккан окуучулар ученики, вышедшие на перемену.

917. **тандыр** (*местами* дандыр, нандыр) *ар.* тандыр, глиняная печь для печения лепёшек и пирожков; тандырдай кызар- сильно покраснеть.

918. **таңкыт** *ар. южн.* критика.

919. **таппат** *ар. рел.* начальное слово третьей суры корана (при переходе к изучению этой суры ученик старой школы нёс учителю блюдо с мясом; примерно соответствует старорусскому «тлат и полтина»).

920. **таптиш** *ар.* обследование, расследование.

921. **таралва** *ар., ир. южн.* род хлебной лепёшки.

922. **тарап** *ар.* 1. сторона, направление; советтик тараптан төмөнкү жолдоштор болушту с советской стороны присутствовали следующие товарищи; бир тараптан..., экинчи тараптан... с одной стороны..., с другой стороны...; туш тараптан *или* ар тараптан со всех сторон; ар бир тараптан с каждой стороны, из ... сторон; дүйнөнүн төрт тарабы *геогр.* четыре страны света; чар тарап *то же, что* чартарап; 2. сторонник; жардыга тарап Током деп *фольк.* мой Токо, мол, сторонник бедняков; 3. *ист.* одна из враждующих сторон, группировка (*гл. обр. на выборах местной администрации*); эки эл тарап болсо, эптүү жигит катын алат *погов.* когда два племени (*или* рода) враждуют, ловкий парень (*на этом*) жену себе добывает; эки тарап баштаган Эрмек менен Быржыбай *стих.* две стороны возглавляли Эрмек и Бырджыбай; 4. *в исх. п. и с притяж.*

- аффиксом 3 л.*: суд тарабынан жаза берилди судом дано наказание; милиция тарабынан кармалды пойман милицией; туш тарабы кыбыла у него всё гладко; для него кругом раздолье.
923. **тарапкер** *ар.-ир.* сторонник, приверженец.
924. **тараптар** *ар.-ир.* то же, что тарапкер.
925. **тарапташ** *ар.-ир.* то же, что тарапкер.
926. **таратут** *ар.* старание, забота, хлопоты; там салдырууга таратут кылып атам я хлопочу над постройкой дома.
927. **тарбия** *ар.* воспитание; дене тарбиясы физическая культура, физкультура.
928. **таржымакал, таржымал** *ар.* биография; бул жөнөкөй советтик адамдын таржымалы это биография простого советского человека.
929. **тариз** *ар.* вид, образ, форма.
930. **тарки** (*или тарки дүнүйө*) *ар.-ир. южн.* [тэрки дүнүйө] 1. отказ от благ мирских; отшельничество; тарки дүнүйө кыл- отказаться от благ мирских; 2. человек, отказавшийся от благ мирских; отшельник, анахорет.
931. **тартип** *ар.* 1. порядок, распорядок; правило; ички тартип правила внутреннего распорядка; тартипке кел- упорядочиваться, приходить в порядок, в систему; тартипке келтир- *или* тартипке сал- упорядочивать, регулировать, систематизировать; тартипке келтирүү приведение в порядок, упорядочение; тартипке чакыр- призвать к порядку; күн тартиби порядок дня, повестка дня; күн тартибине кой- поставить в порядок *или* на повестку дня; 2. дисциплина; эмгек тартиби трудовая дисциплина; өндүрүш тартиби производственная дисциплина; ак тартип *южн.* [ак тэртип] 1) дисциплинированный; 2) (*о девушке*) степенная, благовоспитанная.
932. **тархалва** *ар., ир. южн.* то же, что куурма чай (см. чай I).
933. **тарых** *ар.* 1. история; 2. *перен.* событие, происшествие.

934. тарыхый *ар.* исторический; тарыхый окуялар исторические события; тарыхый материализм исторический материализм; тарыхый роман исторический роман; Улуу Октябрдын бүткүл дүйнөлүк тарыхый мааниси всемирно-историческое значение Великого Октября.
935. **таслим** *ар.:* жан таслим смерть; жан таслим бол- умереть.
936. **тастык** *ар. южн. уст.* утверждение; тастык кыл- *то же, что* тастыкта-
.
937. **тахлит** *ар. южн.* подобный, похожий; котос тахлит похожий на яка.
938. **ташкыл** *ар. южн.* [тэшкыл]: ташкыл кыл- организовать, образовывать; ташкыл бол- организоваться, образоваться.
939. **ташпиш** *ар.* забота, беспокойство; өз ташпишибиз башыбыздан арылбайт у нас своих забот много.
940. **текбир** *ар.* величание (*бога*).
941. **текебер** *ар.* 1. кичливый, заносчивый, надменный; дымак — өрдө, ооз — баатыр, тил — текебер вождество — высоко, рот — храбр, язык — кичлив (*напр. о тех, кто обещает перевыполнить, исправить что-л. и т. п., не считаясь с возможностями*); 2. привередливость.
942. **текия, текиямат** *ар. южн.* подушка.
943. **теспе** *ар.* чётки; теспе тарт- перебирать чётки.
944. **тилкат** *кирг.-ар.* расписка (*гл. обр. долговая*).
945. **тилсим** *ар.* талисман; чары, колдовство; чек арага чеп кылып, тилсим койгон жери бар *фольк.* устроив на границе ограждение, он заколдовал (*его*); тилсим кыл- околдовать, заколдовать.
946. **тилсымат** *ар. редко, то же, что* тилсим.
947. **тобо** *ар.* раскаяние, покаяние; тобо келтир- *или* тобо кыл- покаяться; тобо кылдым 1) каюсь; 2) *перен.* диво-то какое!; кудаанын кудуретине тобо! поражаюсь могуществом божьим!; прости меня, всемогущий боже!; кудая тобо, ушундай да укмуш болобу? боже! случается же такое диво!; сүйүнөсүң «тобо» деп, жаныңды сууруп албаса *фольк.* ты обрадуешься, выразив благодарное удивление (*милостью аллаха*), если тебя не лишат

жизни; тобосу кабыл болгон его желание исполнилось; тободон жаңыл-
быть недовольным судьбой, положением (*перестать выражать*
удивление мудростью, щедростью аллаха); тобосуна таянып калыптыр у
него спеси поубавилось; он нос повесил; тобосуна таянт- сбить спесь (с
него); тобосуна бир таянтам го! я ему ещё покажу!; тобо-томук см.
томук II.

948. **тобокел** *ар.* 1. авось; была не была; будь что будет; тобокел, барайын!
эх, была не была — пойду!; неси болсо да,— тобокел что бы там ни
было, рискну; тобокел — эрдин жолдошу *погов.* риск — спутник
молодца; либо пан, либо пропал; тобокелге салдык мы рискнули;
тобокелге бел байлап решившись на всё; 2. *перен.* беспечный, тот,
который надеется на авось да небось; тобокелдин көөнү ток *погов.*
беспечный всегда доволен.

949. **токонаалат** *кирг.-ар.* позор, срам; пакость; сенин токонаалатың
бардыгыбызга тийип, бетибизге көө жапты твой позор падает на всех
нас, мы опозорены; бирөөнүн токонаалатына калбасын как бы ему не
пришлось отвечать за чьи-то пакости; токонаалат кеп дурная слава,
осуждение; минтип жүрүшсө, өз баштары тургай, элге токонаалат кеп
калтырышат алар если они будут так вести себя, то не только сами себя,
но и других сделают предметом осуждения.

950. **тоомат** *ар.* злословие, хула, поклёп, клевета, сговор.

951. **тооп** *ар.* 1. *рел.* (*о паломниках*) хождение вокруг священного места,
вокруг святыни (*первоначально вокруг Каабы*); поклонение священному
месту, святыне; 2. *перен.* смиренное оказание почестей, почтения; тооп
кыл- оказывать почести, оказывать почтение; катын түгүл, эркекке тооп
кылып койчу эмес *фольк.* она не только женщине, но (*даже*) мужчине не
оказывала почтения

952. **тоорат** *ар.* тора, пятикнижие (*часть Библии*).

953. **тоос** *ар.* павлин.

954. **топук** ар. воздержание, смирение; тамакка да топук керек нужно и в пище быть воздержанным; топук кыл- быть воздержанным; быть нетребовательным; воздерживаться от излишеств, от дурного; «тойдум го» деп, топук кылбаган сугалак такой обжора, что (*никогда*) не скажет, я, мол, наелся; жок болсо өз колунда, топук кылып, бирөөнүн кол сунбагын алтынына *фольк.* если у тебя нет, будь доволен (*тем, что есть*), не протягивай руку к чужому золоту.

955. **турбат** ар. намогильник.

956. **түпөйүл** ар.: жүрөгүнө түпөйүл болуп жүрөт (*это*) его всё время беспокоит, не даёт ему покоя; түбү жаман түш көрүп, түпөйүл болдум мен чочуп *фольк.* видел я сон с плохим концом, испугавшись, почувствовал угнетение; түпөйүл оору 1) тяжёлая сердечная болезнь; 2) гнетущее настроение; душманыңдын жүрөгү түпөйүл оору, муз болсун *фольк.* пусть сердце твоего врага леденеет, будет угнетено.

У

957. **убаажы** ар. причина, повод; ал Кара хан өлгөндө, убаажы болуп, көп кыргыз ар кайсы жерге тараган *фольк.* когда умер тот Карахан, это явилось причиной того, что многие киргизы рассеялись (*букв. разошлись в разные стороны*).

958. **убаалы** ар. 1. ясновидец, провидец; 2. *рел.* праведник.

959. **убада** ар. обещание; салтанаттуу убада торжественное обещание; убада бир болсун *или* убада эки болбосун обещание надо держать твёрдо; убадасы убада его обещание твёрдо (*раз обещал — выполнит*); убададан тан- отказаться от обещания, нарушить обещание; убадага жет- выполнить обещание, сдержать данное слово; убадасына жетиптир он выполнил своё обещание; убада бер- дать обещание, обещать.

960. **убайым** ар. страх, боязнь; беспокойство, забота; печаль; убайым же- *или* убайым чек- *или* убайым тарт- беспокоиться, бояться; эч бир убайым

жебей, барып тынч алгыла вы ни о чём не беспокойтесь, идите и отдыхайте; убайым чектир- причинять беспокойство, печалить; сары убайым большая забота; большая печаль; чындык менен калптын жигин таппай, сары убайымда не находя грани между истиной и ложью, он очень озабочен.

961. **убакты** *ар.* время; убактысы менен вовремя, своевременно; убакты-убакты менен иногда, от времени до времени; убактысында в его время; в своё время, своевременно; убактысынча *или* убактынча временно; Фрунзе убактысы боюнча — сегиз саат по фрунзенскому времени восемь часов; убакты күтүп турбайт время не терпит.

962. **убал** *ар.* 1. ущерб, урон; ага убал болду ему нанесён ущерб; он пострадал; ему пришлось трудно; уктатпасын убалым ущерб, нанесённый мне, пусть лишит его сна; 2. грех; предосудительное дело, за которое последует возмездие; ал убал эмес — сооп это не грех, а душеспасительное дело; убал-сообуң болот за тебя всё-таки как-то отвечать придётся; убал-сообу эч канчалык эмес да за него и ответа-то никакого не будет; кыңк эткен сөз болсо, убалың мага если хоть пикнет (*против тебя*), в ответе буду я; убалыбыз силерге жетсин пусть на вас обрушится несчастье за нас; убалың атаңа жетсин пусть за причинённое тебе зло в ответе будет твой отец (*он виноват*); убалы мойнубузга жетпейби! ведь за него мы будем в ответе!; убалына кал- быть *за кого-л.* в ответе; душманга сырды билдирсең, каласың биздин убалга *фольк.* если выдашь тайну врагу, в ответе за нас (*за наши страдания*) будешь ты; убалыбыз канча? а велик ли за нас ответ-то?; өз убалы өзүнө пусть сам отвечает за себя; сам в беде, сам и в ответе; өз убалың өзүңө ты сам в беде, сам и в ответе.

963. **уважим** *ар. рел.* долженствующий, обязательный.

964. **увазир** *ар. уст.* визирь; министр.

965. **уждан** *ар.* совесть.

966. **ужут** *ар.* 1. существо, сущность; 2. осуществление, реализация; ужутка чык- осуществляться; ужутка чыгар- осуществлять.
967. **укук** *ар.* право; шайлоо укугу избирательное право; тең укук равные права; укуктан ажыратуу *или* укуктан айыруу лишение прав.
968. **улама** *ар. редко* улем, богослов.
969. **улукман** *ар.* 1. Улукман Лукман (*имя древнего мудреца*); билгичтиги Улукмандын өзүндөй *стих.* его знания ни дать ни взять, как у Лукмана; жыттасам кумар жазуучу Улукман берген гүл элең *фольк.* когда целую (*см. жытта- 2*), ты подобна цветку, который дал Лукман; 2. мудрец, мудрый человек (*мужчина, женщина*).
970. **улулдайым** *ар. редко* вечный (*эпитет аллаха*).
971. **умуман** *ар. южн.* вообще; умуман жаман эмес вообще неплохо; умуман айтканда вообще говоря.
972. **умумий** *ар. южн.* общий, всеобщий; ишти жакшы жүргүзсөк, умумий журтту жыргатат если мы дело поведём хорошо, (*это*) доставит радость всему народу.
973. **упат** *ар.* разрушение, гибель; упат кылып сөөгүн, жети баштуу кемпирди сексен бөлүп өтүптүр *фольк.* раздробив кости семиглавой старухи, он разделил на восемьдесят частей; устуканы упат болгур! *проклятие* чтоб ему подохнуть! (*букв. чтоб его кости сгнили!*; *ср. сөпөт*).
974. **ур** *ар. (или ур кызы)* гурия.
975. **урмат** *ар.* почёт, уважение, почести; жашка — кызмат, карыга — урмат *погов.* молодому — работа, старому — почёт; урмат кыл- оказывать почёт; улууга урмат кылбаган, урат деп, коркуп калбаган *фольк.* он правителя не чествовал, не боялся, что побьёт.
976. **урук** *ар.* дух; урук түшүр- падать духом; интернационализм урукунда в духе интернационализма.
977. **уруксат** *ар.* разрешение, позволение; уруксат ал- получить разрешение; уруксат бер- дать разрешение; уруксат этиңиз разрешите; уруксатсыз без спроса, без разрешения.

978. **уруят** *ар.уст.* 1. свобода; 2. *разг.* Советская власть.

979. **усул** *ар.* 1. *уст.* метод; усулу жадид *или* жаңы усул новый метод (*звуковой метод обучения грамоте*); 2. заведённый порядок, обычай; усулу жок өскөн курган жан, сумбатсыз өсүп калыпмын *стих.* росла я, несчастная, не зная заведённого порядка, выросла я нескладной.

980. **уу** *ар.* (ху — он, *т. е.* бог) *возглас, которым дервиши сопровождают свои радения;* таң атканча «уу!» деген эшендерди там басты *фольк.* (*во время землетрясения*) дома задавили дервишей, которые до рассвета восклицают «уу!».

Ү

981. **үдөө** *ар.:* үдөөсүнөн чыгамын я в состоянии выполнить это; мне это по силам; үдөөсүнөн чыга алат он в состоянии выполнить это; это ему по силам; үдөөгө ашыр- осуществить, завершить; бул ишти үдөөгө ашыра ала тургандыгын ишендире айткан он уверил, что это дело он завершит, что с этим делом он справится.

982. **үжөт** *ар.* действенность, доказательность (*слов, действий*); сөзү үжөт болбогон слова его ничего не стоят; слова его неубедительны; слова его могут в расчёт не приниматься; үжөткө албайт сөзүңдү *стих.* он на твои слова и внимания не обращает, он твои слова ни во что не ставит; үжөтүнө чык- разобраться в чём-л. и принять какие-л. меры, какое-л. решение; разобраться и сделать соответствующие выводы, помочь; арыз-мунду угуп, үжөтүнө чыккан эч ким жок нет никого, кто бы выслушал жалобу, разобрался и помог бы.

983. **үжүрө** *ар. ист.* худжра (*келья, отдельная комнатка для студентов медресе*).

984. **үзүр** I *ар.* 1. удовольствие, наслаждение; үзүр көр- *или* үзүр сүр- наслаждаться, получать удовольствие; уунун үзүрүн көрдүк мы насладились охотой (*и её результатами*); алар сүргөн үзүрдү бирге

сүрөйүн то удовольствие, которое испытывают они, испытаю-ка и я вместе с ними; 2. приятный результат, удовлетворение; узакка созулган чыгармачылык изденүү өз үзүрүн берди долгие творческие искания дали свой приятный результат.

985. **үзүр** II *ар.* извинение, извиняющая причина; үзүр айт- изложить извиняющую причину; даарат алалбайм, үзүрүм бар я омовение совершать не буду, у меня есть на то причина (*напр. я болен*); үзүр-мазыр кеп разговор о взаимных обидах; үзүр-мазыр кебиң болсо, айт если у тебя есть жалобы (*на обиды*), говори.

986. **үлпөт** *ар.* 1. дружеская компания; бражничающая компания; үлпөттөн башы чыкпады он всё время проводил в бражничающей компании; үлпөтүндү тараткын, күйөөң менен бир жүрүп *фольк.* распусти ты своих подруг, будь (*водись*) со своим женихом; 2. угощение; кой сатып алып союп, үлпөттөргө бир топ акчаларды бекер кетирген купив овцу и зарезав, он много денег зря израсходовал на угощения; үлпөт кыл-угощаться в компании; Табылды кырк жигит кенеи үлпөт кылып олтуруп, оюна түшүп сөз баштады *фольк.* когда Табылды сидел со своими сорока джигитами и угощался, ему вспомнилось, и он начал говорить; бул ашыма келсин де, үлпөтүмдү көрсүн де *фольк.* скажи, чтобы он прибыл на мою (*устраиваемую мной*) тризну, пусть увидит моё угощение: үлпөт бер- устраивать угощение; үлпөттө ырдалуучу ыр песня, которая поётся на угощениях.

987. **үмөт** *ар.* 1. последователь религии, религиозного толка; 2. община (*религиозная*); Мукамбеттин үмөтү последователи Мухаммеда, мусульмане; мусульманин.

988. **үпүлмалик** *ар.* название растения.

989. **үрөй** *ар.* дух; үрөйү учту он сильно испугался; он в ужас пришёл; үрөйүн учурду *или* үрөйүн алды он его очень напугал; аткылап, элдин үрөйүн алды стреляя, он напугал народ.

990. **үрп:** үрп-адат *ар.* совокупность народных обычаев и установлений; эски үрп-адаттарды жоюу керек старые (*отжившие*) обычаи нужно искоренять.
991. **үсөн** *ар.:* асан-үсөн 1. *то же, что* көк желе (см. көк II 2); 2. Асан-Үсөн имена, обычно дающиеся мальчикам-близнецам по именам сыновей четвёртого халифа Алия — Хасана и Хусаина.
992. **үт** *ар.* 1. название двенадцатого месяца солнечного календаря, соответствующего периоду с 22 февраля по 21 марта (этот период очень опасен для экстенсивного кочевого скотоводства в смысле надежда скота от джута); жакшылыгын алса,— үт; жамандыгын алса,— жут *погов.* если к добру, так үт, если к худу — джут; 2. узкий просвет солнечного луча, пробивающегося в отверстия юрты (обозначает начало весны); үйгө түшүп, үт келет, үткө аралаш жут келет *стих.* в юрту падает (луч) и приходит весна, вместе с весной приходит джут; үйгө үт киргенде малга сүт кирет *погов.* когда в юрту луч проникает, у скота молоко появляется.
993. **үшүр** *ар. ист.* 1. десятина (налог в размере одной десятой урожая); 2. *то же, что* кепсен.

Ф

994. **фарж** *ар. эвф.* вульва.

Х

995. **хал** *ар. южн.* [хэл] решение (*вопроса, дела*); хэл кыл- решать.
996. **халат** *ар.* через русский халат (*как спецодежда*); ак халатын кийип надев свой белый халат; ак халатчан в белом халате.
997. **халва** *ар.* халва; щекерге халва кошкондой фольк. (*так сладко*) будто в сахар халвы добавили.
998. **хынзыр** *ар.* редко свинья.

Ш

999. **шаабат** *ар. редко, эвф.* сперма.

1000. **шайтан** *ар.* сатана, чёрт; шайтан кыз *похвала* бой-девка; шайтаны келди он взбеленился; ырчынын сөзүн уккан соң, Бозуулдун келди шайтаны *фольк.* как услышал Бозуул слова ырчы, так взбеленился; мен кагамын шайтанын я ему спесь собью; я из него дурь-то выбью; шайтан азгырды чёрт попутал; шайтан кысты *или* шайтан кыстады чёрт подзадорил; Бакай билсе, бузулбайбы, чалды шайтан кыспайбы *фольк.* если Бакай узнает, разве он (*наши замыслы*) не расстроит, разве его чёрт не подзадорит (*на это*)?; шайтаны кетти он перестал бесноваться; шайтаны кетип бейлинен, жумшагансып калыптыр *фольк.* он перестал бесноваться и как будто немного смягчился; шайтандай болуп кайдан келдиң? откуда чёрт тебя принёс?; шайтаны мойнуна минип будто черти на него сели; шайтан алгыр! чтоб его (тебя) чёрт побрал!; шайтан бассын! чёрт его (тебя) возьми!; мени шайтан басып, бара калганымды кара! чёрт меня дёрнул пойти!; мени кайсы шайтан басты! и что меня дёрнуло!; дёрнуло же меня!; шайтаным кармап кетти я обозлился; я расвирепел; шайтан сал- *или* шайтан кармат- учинить скандал; шайтаны куюлуп турат *или* шайтаны агып турат он разбушевался; он пришёл в сильное возбуждение; шайтан болсо если чёрт вмешается; шайтан болсо, арык аттабай, бут сынат *погов.* если чёрт вмешается, так ещё арыка не перепрыгнешь, как нога сломается; шайтан болсо, буламыктан тиш сынат *погов.* если чёрт вмешается, так на болтушке зуб сломается; шайтан мойну сынсын, шайтан мойнун сындыр- *см.* моюн; оозуңа шайтан түкүрүп кеткенби? *см.* түкүр-.

1001. **шайык** *ар. рел.* 1. шейх; духовный наставник; 2. смотритель мусульманского кладбища *или* места поклонения мусульман; 3. (*в эпосе*) чтимый мудрый старец.

1002. **шайыр** *ар. редко* поэт.

1003. **шам** *ар.* 1. лампа; свеча; мом шам 1) восковая свеча; 2) стеариновая свеча; электр шамы электрическая лампочка; 2. *южн.* время после захода солнца, вечер; 3. (*точнее* шам намазы *или* намазы шам) вечерняя молитва мусульман (*четвёртая за день*); шам кулак (о *конце*) остроухий; аттын кулагынан шам күйгөн караңгы темно, хоть глаз выколи; эмине шамы калды? он совершенно опозорился.
1004. **шамана** *ар.-ир. уст.* светильник, факел.
1005. **шапаат** *ар.* редко заступничество.
1006. **шапкат** *ар.* милость, милосердие.
1007. **шапы** *ар. южн. ист. юр.* сосед, который по мусульманскому праву имел преимущество при покупке недвижимости своего соседа.
1008. **шарап** *ар.* вино; спиртной напиток; арбын ичип аракты, шашпай ичип шарапты *фольк.* много пил он водки, не спеша пил он вино; ичелик шарап сунушуп, түн биз үчүн кыскарсын *фольк.* будем-ка пить вино, угощая друг друга, пусть для нас ночь сократится; арак-шарап 1) всякого рода спиртные напитки, выпивка; арак-шарап куйдуруп ичип, куунап отурганыңарды иш деп жүрөсүңөрбү? что ж, вы считаете работой то, что велите наливать спиртное, пьёте и веселитесь?; 2) *перен.* пьянство.
1009. **шарапат** *ар.* благородство; честь; жакшынын — шарапаты, жамандын — кесепети *погов.* от хорошего — благородство (*пристанет*), от дурного — пакость.
1010. **шарият** *ар.* шариат (*свод мусульманских законов и установлений, охватывающий все области жизни человеческого общества*); молдолордун айтып жүргөи шарияттарынан түңүлдүк от шариата, который проповедуют муллы, мы отвратились.
1011. **шарт** *ар.* условие; шарты (*иногда* шартысы) его условие; шарт кой- ставить условие; коюлган шарттар поставленные условия; шарттарды түз- создавать условия; жакшы шарттар түзүлгөн созданы хорошие условия; турмуш шарттары бытовые условия; азыркы кездеги шарттар современная обстановка; оңтойлуу шарт благоприятные

условия; благоприятные обстоятельства; маселенин шарттары *мат.*
условия задачи.

1012. **шарык** *ар. уст.* восток.

1013. **шарып** *ар.:* келем шарып *или* келеме шарып *см.* келем.

1014. **шатраш** *ир.-ар. южн. особый вид игры в шашки;* шатраш ордосу два треугольника, примыкающие с двух сторон к шашечной доске (*в эти треугольники стараются загнать пешки противника*).

1015. **шейит** *ар. рел.* павший за веру мусульманскую; шейит кыл-умертвить (*человека*); шейит кечир- *см.* кечир- II.

1016. **шек** *ар.* 1. сомнение, подозрение; шек жок нет сомнения, без сомнения, несомненно; менин шегим сенден я подозреваю тебя; шек келтир- *или* шек ал- *или* шек ур- *или* шек кыл- сомневаться, подозревать; анын мынчалык эпилдешинен шек алды у него вызвало подозрение то, что тот уж очень лебезил; сөзүнөн шек албады он не усомнился в его словах; ал сенден шек урат он подозревает тебя; шек урбай, жеп алдым я съел, (*ничего*) не подозревая; ошондон шек кылган жерим бар у меня есть на него подозрение; шек кылган эмес он не подозревал; Эркин да өзүнүн кербегүнө шек кылды даже Эркин усомнился в том, что сам видел; өз жанынан шек кылган он боялся за свою жизнь (*подозревал, что его хотят умертвить*); шек алдыр- *или* шек билгиз-*или* шек билдир- вызвать подозрение *или* дать повод для сомнения, подозрения; проговориться о *каком-л.* секрете; Сагынбек шегин алдырган жок Сагынбек не дал повода для подозрений; шек билдирсе, жүрөгүн сууруп аламын если он выдаст тайну, я ему сердце вырву; шек бербеди даже намёка на сомнение (*или* подозрение) не вызвал; башка бирөө эмес, өзүн тапкан энеси Канышка да шек бербеди не только кому-либо другому, но даже Каныш, своей родной матери, не намекнул; шек алдырбастан сүйлөйт он говорит, не вызывая подозрений; кокус шек алдырып коюп, шермендебиз чыгабы? а не осраимся мы, если вдруг как-нибудь проговоримся?; шек-шыбасын билген киши барбы? есть ли кто-нибудь, у кого имеются какие-либо

- подозрения?; 2. *перен.* утробное дитя; алты айлык шегим бар *фольк.* я ношу в себе шестимесячный плод.
1017. **шекер** *ар.* сахар; кум шекер сахарный песок; калайыкты тойдурган ширин шекер, балы бар *стих.* чтобы накормить народ, есть у него сладкий сахар, мёд; Алмамбетке ылайык, жая менен жал деди, шекер менен бал деди *фольк.* подобающая (*богатырю*) Алмамбету (*пища*) — задок (*см. жая*) и подгивный жир, сахар и мёд; шекер кеп сладкие речи, приятные слова.
1018. **шекерап** *ар.-ир.* кушанье из кусочков хлебной лепёшки, лука, красного перца и соли (*местами и помидоров*), залитых кипятком.
1019. **шербет** *ар.* сладкий напиток, шербет; суу ордуна, байбиче, шербет болду татканың *стих.* вместо воды, байбиче (*см.*), ты вкушала шербет; шекер-шербет сладости, сласти; арак-шербет спиртные напитки; арак-шербет ичишип, адамдын баары мас болуп *стих.* выпив спиртного, все люди опьянели.
1020. **шерик** *ар.* 1. компаньон, соучастник; пайдага шерик соучастник в прибылях; 2. товарищ, друг; жакшы врач — өмүр шериги хороший врач — друг жизни; жан шерик задушевный друг; 3. спутник; менин шеригим «эртерээк айылга жете конолу» деди мой спутник сказал: «давайте пораньше доедем до селения и заночуем»; ырыска шерик (*о человеке*) приятной наружности и приносящий с собой счастье.
1021. **шеркет** *ар. южн. то же, что шериктик.*
1022. **шерт** *ар.* 1. *то же, что шарт I*; 2. клятва; ант-шерт или антташкан шерт клятвенное обещание; жаздым атсам, мага шерт, жаңылыш тийсең, сага шерт — деп, мылтыгы менен шерттешип (*заклинание охотника*) он со своим ружьём условился, дескать, если промахнусь — моя вина, если ты не попадёшь (*в цель*) — твоя вина (*условимся же оба быть точными*); анты-шертиң мойнуңа ты сам в ответе, ты сам виноват; анты-шертиң мойнума *фольк.* я перед тобой виноват; антка-шертке карма-

потребовать клятвы; азыр өтүп беремин, антка-шертке кармасаң *стих*.
если потребуешь, я готов сейчас же поклясться.

1023. **ширкет** *ар. то же, что шериктик*.

1024. **шоок** *ар. 1. желание, охота, стремление; өрдөгүм бар, тоогум бар, ошолорго шоокум бар стих. есть у меня утки, есть у меня куры, к ним я имею охоту; 2. веселье; ырчы менен комузчулардын шоогуна ортоктош болуп присоединяясь к веселью певцов и комузистов; бүгүн кандай көңүлдүү — музыка, ыр, бардык жерде шоок! как сегодня приятно! музыка, пение, везде веселье!; оюн-шоок игры и развлечения; оюн-шоок, кино-пино игры и развлечения, какое-нибудь кино.*

1025. **шоола** *ар. луч; күндүн шооласы луч солнца; жалпы жылдыз чогулса, жарым шоола айдай жок фольк. если даже соберутся все звёзды, у них нет и половины света луны; космос шоолалары космические лучи; сокур киши шоола менен, бакыр киши маана менен погов. подслеповатому человеку (двигаться) лучи (помогают), бедному человеку — поддержка; шоолам ласк. светик мой; кенедей шооласы жок от него толку не будет; он ни на что не годен.*

1026. **шоорат** *ар. слава, известность; Шоорук кирди сарайга, шоораты кетти далайга фольк. Шоорук вошёл во дворец (т. е. на царство), слава о нём далеко разнеслась; шек-шоорат сплетни, пересуды; эмне, сен шек-шоорат угуп, табалаганы келдиңби? что, ты слышал какую--нибудь сплетню (обо мне) и пришёл позлорадствовать?*

1027. **шора** *ар. южн. уст. совет (орган власти); Шора өкмөтү Советская власть, Советское правительство.*

1028. **шөкөт**: шаан-шөкөт *ар. пышность, великолепие, помпа; шаан-шөкөт менен тосуп ал- встретить кого-л. с пышностью, с помпой; эч орунсуз шаан-шөкөт неуместная помпезность.*

1029. **шум** *ар. 1. хитрый, плут; кейпи, ал да оңор шум болбосо керек он не исправится, он так и останется плутом; шум жалган или шум дүйнө этот непостоянный (обманчивый) мир; 2. диковина; кандарына муну*

айтат, карасаң, мындай шумду айтат *фольк*. он своим ханам вот что рассказывает, посмотри-ка, вот такие диковины рассказывает; шум санаа мрачные мысли; недобрые предчувствия; кырк бөлүнөт шум санаа, кыз Желкайып келгенче *фольк*. пока не придет девушка Джелькаип, мрачные мысли будут одолевать; шум өлүм коварная смерть; шум өлүмгө айла жок против коварной смерти средств нет; шум заман мрачные, тяжёлые времена; шум кара жер мрачная могила; ардактуу тууган Сыргагым, шум кара жер сордубу? *фольк*. благородный мой Сыргак, не поглотила ли тебя мрачная могила?; оңбогон гана шум чечек ух ты, непутевый (*брань по адресу мальчика*).

1030. **шумгуя** *ар.-ир.* зарази́ха (*сорняк*).
1031. **шүкүр** *ар.* слава, благодарение (*богу*); кудайга шүкүр! слава богу!
1032. **шыба** *ар.* парное к шек.
1033. **шыгыр** *ар. уст.* 1. стих, стихи; 2. песня; шыгыр айт- петь песни; төрттөн сап түзгөн окуучулар шыгыр айтып турушса, аба жаңырат когда ученики, построившись по четыре в ряд, поют песни, это эхом отдаётся.
1034. **шымал** *ар.* редко север; күн жүрүшү — Анжыян, шымалында — ойроттор *стих.* к югу от него — Андижан, к северу — ойраты.
1035. **шыпаа** *ар.* исцеление, выздоровление, излечение; шыпаа тап- исцелиться, вылечить, выздороветь; шыпаа бер- принести исцеление, излечение; кудай шыпаа берсин дай бог тебе (*ему*) выздороветь; шыпаа бол- явиться причиной исцеления, излечения; шыпаа кыл- исцелить, вылечить.

Ы

1036. **ыба** *ар.:* ыба кара- относиться (*к человеку*) с симпатией, бережно, участливо; жылуу суу кайнатып бербесеңер да, ыба карап жылуу сөз айтып койсоңор если вы воды (*для меня*) не вскипятите, то хотя бы,

отнесясь с симпатией, тёплое слово скажете; ыба караган жакының твой близкий, который к тебе относится с симпатией; жетпегенин, ыба карап, ылым санашкандардан алышты то, чего у них недоставало, они брали у тех, кто к ним относился с симпатией, заботливо; кайра өтүп баратканда кай бир ыба караган үйлөргө тийип өтөт на обратном пути он заглядывает (*заходит*) в те юрты, которые ему приглянулись.

1037. **ыбарат** *ар. с предшеств. исх. п.* состоит из..., заключается в..., выражается в...; беш кишиден ыбарат состоит из пяти человек; в составе пяти человек.

1038. **ыза** *ар.* досада, обида; злоба; ыза бол- досадовать; ыза көр- терпеть обиды; ыза жеп баратат обида заедает; обида покоя не даёт; ызаң ачынат злит; вызывает досаду; ыза тозокко алып барат *погов.* злоба в ад ведёт; ызасына келип (он) обозлившись; ызамды келтирип турат (*это*) во мне вызывает злобу.

1039. **ызакор** *ар.-ир.* обидчивый, раздражительный.

1040. **ыйбаа** *ар.* стыд, стыдливость; скромность; ыйбаасы жок бесстыдный; ыйбаа кыл- *или* ыйбаа эт- проявлять скромность; быть стыдливым, стесняться; ыйбаа кылбай без стыда; без зазрения совести; сизден ыйбаа кылам я вас стесняюсь; келинден бетер аларга ыйбаа кылат он стесняется их, как молодуха; Темирден ыйбаа этти он постеснялся Темира.

1041. **ыйзат** *ар.* почтение, уважение.

1042. **ыймам** *ар.* имам (*ведущий богослужение в мечети; настоятель мечети*).

1043. ыйман *то же, что* ыман; ыйман айт- *или* ыйман угуз- *или* ыйман кыл- читать отходную; ыйманын ичке жат кылат он про себя произносит символ веры (*при опасности, при приближении смерти*); өлүп кетсем, кантем? деп, ыйманды ичке жат кылып *стих.* говоря «если я умру, что же мне делать?», он про себя произносит символ веры; ага ыйман түшпөйт (*о неверующем*) ему отходная не поможет; менин ыймандай

сырым говорю как на духу; эрден ыйман качып кутулбайт *погов.* молодец никогда совести не лишается; ыйманын жеген потерявший совесть, бессовестный; байгамбар жашка келгенде жебейли биз ыйманды *стих.* когда мы достигаем возраста пророка (*т. е. когда нам уже за шестьдесят*), не следует нам терять совесть; ыйманың күйгүр! или ыйманыңды жегир! ух ты, непутёвый!; ыйманыңды жебегин! имей же ты совесть!; побойся же ты бога!

1044. **ыклас** *ар.* внимание, прилежание; ыклас коюп внимательно, прилежно; ыклас коюп оку читай внимательно; учись прилежно; чын ыкласы менен с полным вниманием; от всей души, от чистого сердца; чын ыкласы менен айтты он сказал от чистого сердца; ыклас — калас *уст. (есть)* усердие — и довольно (*важно усердие, а не форма, в которой оно проявлено — так, например, говорил в своё оправдание человек, путавший произношение арабских слов в молитве; ныне говорится гл. обр. в шутку*).

1045. **ыкраж** *ар. южн.* молочай репчатый (в народной медицине употребляется как рвотное).

1046. **ыктымал** *ар.* может быть, возможно (*как предположение*); мындай учурда кокус бирөө шек алып калууга да ыктымал в таком случае у кого-нибудь ненароком может возникнуть подозрение.

1047. **ыктыяр** *ар.* воля, желание; ыктыяр бол- согласиться; мен да ошондой шартта жашай беришке ыктыяр болдум я тоже согласился жить в таких условиях; өз ыктыяры менен (он) по своей воле, добровольно; беш кишиси өз ыктыярлары менен колго түшүп беришти пять человек из них добровольно сдались; ыктыярыңыз как хотите; воля ваша.

1048. **ыкыбал** *ар.* авторитет, почёт; ыкыбалы кеткен он заплошал (*материально*) и потерял авторитет (*в обществе*).

1049. **ылаажы** *ар.* средство; способ; ылаажы жок 1) невозможно; 2) в силу необходимости; бир ылаажы кылып как-нибудь, каким-нибудь

способом; ылаажы болбой калды не удалось, не вышло; ылаажысын тап-
найти способ *или* возможность.

1050. **ылаббай** *ар.* редко (см. лаппай) я!; что прикажете?, чего изволите? (*почтительный ответ на обращение; так отвечает младший по возрасту или по положению старшему*).

1051. **ылазым** *ар.* 1. необходимо; необходимый; 2. женские панталоны.

1052. **ылайык** *ар.* соответствующий, подходящий, приличествующий; ылайык көр- считать подходящим, соответствующим; акылга ылайык далил сообразное, разумное доказательство; чечимге ылайык согласно решению; ылайыкэмес нехорошо, неладно, некрасиво, не подобает; анын ар кимди азгырып жүрүшү ылайык эмес нехорошо, что он всех совращает.

1053. **ылайым** *ар.* 1. дай-то бог; как хорошо было бы; желаю, чтобы было так; ылайым, ишиң илгери кетсин желаю тебе удачи; ылайым, ошондой болсо экен дай боже, чтобы было так; ылайым, сени жер сорсо боло! дай бог, чтобы тебя земля поглотила!; ылайым, өлүгүң көмүлбөй талаада калсын! дай бог тебе ни дна ни крыши! (*букв. чтоб труп твой не был захоронен, остался бы наружи!*); 2. *в отриц. обороте* никогда, никак; тоо жагын карасаң, ылайым кетпес кары бар *фольк.* посмотришь на горы, (*там*) вечный (*букв. никогда не сходящий*) снег; Күлчоро жексен болбосо, уккун, Кыяз, кебимди: ылайым ишиң оңолбойт *фольк.* если Кюльчоро не будет уничтожен, послушай, Кыяз, моё слово: твоё дело никогда на лад не пойдёт.

1054. **ылакап** *ар.* 1. афоризм, мудрое изречение, поговорка; макал-ылакаптар пословицы и поговорки; мудрые изречения; 2. (*точнее* байыркы лакап *или* эски лакап) предание; эл оозунда айтылган эски ылакап распространённое в народе предание; 3. коротенькая сказка, анекдот (*типа* апенди, алдар көсөө; *часто в рифмованной прозе*).

1055. **ылам** *ар.* лям (название буквы л в арабском алфавите); ылам дебестен *или* ылам-мим дебестен не сказав ни слова; не сделав ни единого возражения; не прекословя.
1056. **Ыланат** *ар.* название двух древнеарабских языческих божеств: Лат и Манат (объединились в одно); ошо кезде Куялы Ыланатка сыйынды *фольк.* в тот момент (*богатыря*) Куялы преклонила перед Ыланат.
1057. **ыман** *ар.* 1. совесть; честность; ыманы жок бессовестный; нечестный; 2. вера (религиозные убеждения); (точнее ыман шарт) символ веры (мусульманской); ыман айт- *или* ыман келтир- произнести символ веры; религиозная обязанность; кырк бир ыман совокупность всех религиозных обязанностей, возлагаемых на мусульманина; кудаи сизге ыман берсин да благословит вас бог; дай вам бог всего хорошего; ыманы учуп кетти он сильно испугался; ыманы ысык бала приятный мальчик; миловидный ребёнок; ыманы ысык киши симпатичный человек.
1058. **ымдат** *ар.* южн. знак, намёк (*мимикой, жестами*); атамдан ымдат болду эле отец мне намекнул.
1059. **ымла** *ар.* уст. орфография.
1060. **ымтыкан** *ар.* уст. испытание, экзамен.
1061. **ындыстан** *ар.* южн. название незаразного, но тяжёлого желудочного заболевания у человека.
1062. **ынсан** *ар.* 1. человек; 2. род человеческий.
1063. **ынсап** *ар.* 1. справедливость; совестливость, честность; ынсап кыл- поступить справедливо; проявить совестливость; өз ынсабына койдук мы предоставили (*это*) его совести; 2. умеренность (в требованиях); ынсабы жок *то же, что* ынсапсыз.
1064. **ынтызар** *ар.* 1. смотрящий с ожиданием, с надеждой; ынтызар бол- быть в ожидании, с нетерпением ожидать; ырдаймын ышкым бар үчүн, ынтызар болдум жар үчүн *фольк.* пою, потому что люблю, с

нетерпением жду подругу; ынтызар кыл- заставить с нетерпением ожидать; илимге ынтызар жаштар жажущая знаний молодёжь; 2. напряжённое ожидание, страстное желание; ал окууга ынтызар болду он загорелся желанием учиться; торгойдой сайрар үнүм бар, укканда элим ынтызар *фольк.* у меня голос, поющий, будто жаворонок, народ слушает меня с большим желанием; Даниярдын обонун угууга ынтызар болуп, чыдамым жетчү эмес у меня было такое сильное желание послушать мелодии Данияра, что не хватало терпения (*ждать*); бейли жумшак күйгөн жар, мен жолунда ынтызар *стих.* моя возлюбленная с мягким нравом, с ожиданием смотрю на твою дорогу (*откуда ты должна прийти*).

1065. **ЫНТЫМАК** *ар.* 1. согласие, единодушие; ырыс алды — ынтымак *погов.* залог счастья — в единении; ынтымактары өтө тыгыз они очень дружны; ынтымак курулган жерде ырыс өзү келет там где установилось согласие, счастье само приходит; ынтымагың болбосо, ит менен кушка жем болорсуң *погов.* если у тебя нет согласия (*с другими*), ты станешь пищей для псов и хищных птиц; экөөнүн арасында ынтымагы жок между ними нет согласия; они между собой не ладят; экөөнүн ортосунан ынтымак кетти они оба между собой не ладили; ынтымак-ырашкер *см.* ырашкер; 2. *этно.* помощь родственников и друзей убойным скотом, деньгами (*гл. обр. на похороны, поминки, на свадьбу*); ынтымак кош-вносить свой взнос убойным скотом, деньгами; ынтымакка колунда барын кошот на помощь каждый даёт то, что может (*букв. то, что имеет*); ынтымак сура- просить материальной помощи (*у родственников, друзей*); эмесе, Саадат бизден сурабаганда, ынтымакты кимден сурасын? а уж если так, то у кого же Саадат может просить помощи, как не у нас?; 3. *этно.* совещание родственников и друзей о размерах помощи убойным скотом, деньгами с каждого; ынтымагына барбай койсок, кутулабызбы? а если мы не пойдём на такое совещание, так избавимся (*от взносов*)?; 4. *сев. то же, что* үн элгек (*см. элгек I*).

1066. **ыпылас** *ар.* 1. грязный, неряшливый, нечистоплотный; 2. *перен.* гнусный, пакостный; ыпылас адам пакостный человек.
1067. **ыраазы** *ар.* согласный; удовлетворённый, довольный; ыраазымын я удовлетворён; я больше претензий не имею; мага ыраазы болду он остался мной доволен; бул лекцияларга абдан ыраазы болчубуз мы были очень довольны этими лекциями; кудай (*или* алда) ыраазы болсун *разг. употребляется при выражении благодарности или просьбы (букв. да будет доволен бог); пайгамбар барына ыраазы (при угощении) чем богаты, тем и рады; чем бог послал (букв. пророк доволен тем, что есть).*
1068. **ыраат** *ар.* порядок; установление, обычай; конок күтүү— кыргыздын эзелкиден берки ырааты гостеприимство — древнее киргизское установление; ырааты менен по порядку, последовательно; ызат-ыраат уважение и обычай.
1069. **ырабат** *ар. ист.* караван-сарай, постоянный двор (*вдали от населённых пунктов*).
1070. **ырай** *ар.* состояние; настроение; ава ырайы *или* күн ырайы погода; бүгүнкү күндүн ырайы күндөгүдөн жылуу сымал сегодня (*букв. сегодняшняя*) погода как будто теплее обычной; күн ырайы бузулду погода испортилась; ырайы жат чуждый по своему настроению, взглядам; баланын ырайына жараша ат кой *погов. давай ребёнку имя сообразно его качествам (напр. нельзя Хиленькому давать имя «Арстан», беленькой — «Тамара» и т. д.); өмүрдүн ырайын көрдү он пожил всласть; он наслаждался жизнью; ырайы суук (о человеке) имеющий непривлекательный, неприятный вид; ырайына карадым я посчитался с его положением; эч нерсеннн ырайына карабайт он ни с чем не считается.*
1071. **ырайым** *ар.* милосердие, мягкосердечие; ырайымы түштү он смиростивился, пожалел, посочувствовал; ырайым этиңиз благоволите, не откажите, будьте милостивы.

1072. **ыракат** *ар.* блаженство, наслаждение, услада; ыракат көр-блаженствовать, благоденствовать; наслаждаться.
1073. **ыракман** *ар.:* бысмылдайы ыракман ыракым во имя аллаха милостивого, милосердного (*соотв. русскому «господи, благослови»*).
1074. **ыракмат** *ар.* благодарность; спасибо; ыракмат айт-•благодарить; атаңа ыракмат! ты молодец! (*букв. спасибо твоему отцу!*).
1075. **ырамазан** *ар. уст.* рамазан (*название девятого месяца лунного года, а также пост, соблюдаемый мусульманами в этом месяце*).
1076. **ырамалы** *ар.* покойный (*умерший*).
1077. **ыраматы, ыраматылык** *то же, что* ырамалы; ыраматылык Шайкын айтып жүрчү покойный Шайкын говаривал; ыраматы болгур! царство ему небесное!
1078. **ырасым** *ар.* обыкновение, обычай, установление; ата-бабадан калган ырасым обычай предков.
1079. **ыроо** *ар. уст.* цинк; күмүш эмес, ыроо шакек эле кольцо не серебряное, а просто цинковое.
1080. **ырыскы** *ар.* хлеб насущный, пропитание, доля человека в мирских благах; мандай тери менен тапкан ырыскы пропитание, добытое в поте лица; малым ала туяк эмес, алданын берген ырыскысы у меня скот не ворованный, а доля, которую определил аллах (*т. е. честно заработанный*); ырыскынын туйгунун (*или* ылаачынын) учурду 1) он лишился благополучия; 2) он потерял авторитет; ырыскысын кырк- *то же, что* ырысын кырк- (*см. ырыс*).
1081. **ыскат** *ар. рел.* подарки из вещей умершего, раздаваемые на помин души; ыскатыңа коюлгур! умри!, чтоб тебе подохнуть! (*говорит просящий тому, кто не даёт*); ыскатыңа койдуруп кет! чтоб тебе ни дна ни покрывки!; ыскатыңа коюлгурдун малы! *так женщины часто бранят скот*; ыскаты! *южн.* чтоб тебе!
1082. **ыслам** *ар.* ислам.
1083. **ыспат** *ар.* доказательство, аргумент; подтверждение.

1084. **ыстыкпар** *ар.*: ыстыкпар айт- *рел.* каяться в содеянном и испрашивать прощения у бога.
1085. **ысым** *ар.* имя; ысмы его имя; ысмыңыз ваше имя
1086. **ысырап** *ар.* напрасная трата, излишества в расходах; разбазаривание.
1087. **ышкы** *ар.* любовь; желание; ышкым түштү 1) мне очень понравилось и я этого желаю; 2) я влюбился; ышкы ичине чок болду *фольк.* любовь в нём огнём горит.
1088. **ышкыбос** *ар.-ир.* имеющий к чему-л. пристрастие, склонность; театрга ышкыбос любитель театра, театрал.
1089. **ышкызар** *ар.-ир.* влюблённый; ышкызар бол- влюбиться.

Э

1090. **эбак** *кирг.-ар.* (см. небак) давно, давно уже; эбактан с давних пор; пахта тапшыруунун планы эбак эле орундалган план сдачи хлопка давно уже выполнен.
1091. **эже** *ар. уст. грам.* слог.
1092. **эзел** *ар.* 1. вечность, изначальность; эзелден доо *или* эзелден берки доо давняя тяжба; 2. *с последующей условной формой* когда; эзелде көзүң жумулса *фольк.* когда твои глаза закроются; 3. *с последующим отриц.* никогда, вовек; эзелде жакшылык көрбөйүн чтобы мне вовек добра не видеть.
1093. **экимет** *ар.* мудрость; экимет кеп мудрое слово.
1094. **энеталак** *кирг.-ар.* (редко) бранное слово (букв. мать разведённая).
1095. **эсе** *ар.*: эки эсе вдвойне; эки-үч эсе көп в два-три раза больше; эки эсе кайрат менен с удвоенной энергией, үч эсе кымбат втрое дороже; көбүн эсе (*или* көбүнесе) по большей части; главным образом; жокко эсе почти нет; жокко эсе дээрлик можно сказать, что почти нет; бир эсе...,

бир эсе... то..., то...; бир эсе «бар» деп калат, бир эсе «жок» деп калат то он скажет «есть», то скажет «нет» (*у него не разберёшь*).

1096. **эсеп** *ар.* 1. счёт; жалган эсеп түпкө жетет *погов.* ложный счёт доконает (*напр. очковтирательство*); башка кишинин эсебинен жаша-жить за счёт другого человека; биздин өлкөбүздө киши башка кишинин эсебинен жашай албайт в нашей стране один человек не может жить за счёт другого; орто эсеп менен средним числом, средним счётом; аны айыкканга эсеп кылдым я его считал выздоровевшим; эсебин эптеп билебиз, эшегин кантип минебиз? *погов.* счёт их мы как-нибудь уразумеем, (*но*) как мы на их осла сядем? (*воспоминание о событиях 1636 года и последующих годов; см. эпте- 3*); 2. учёт; эсепке алуу взятие на учёт; учёт; саалып алынган сүттүн эсебин алуу учёт надоев молока; 3. отчёт; эсеп бер- давать отчёт; отчитываться; эсеп-кысап доклады отчётный доклад; эсеп берүү-шайлоо чогулушу отчётно--выборное собрание; бир эсептен с одной стороны; в одном отношении; анын айтканы бир эсептен туура то, что он говорит, с одной стороны, правильно; бул оюңуз бир эсептен туура с одной стороны, эта ваша мысль правильна; бул эсепке кирбейт это не считается; это в счёт не идёт; эсеби например; допустим что; эсеби, сен кабылан болсоң, анда менин талашым жок например, если ты леопард, тогда я не спорю; эсебин тап- найти управу *на кого-что-л.*; мунун да эсебин табайын я и на него (*или на это*) управу найду; и он (*или и это*) от меня не отвертится; бир-деме десе Күлтебер, эсебин колго берели *фольк.* если что-либо такое скажет Кюльтебер, найдём-ка на него управу; кудай эсебиңди тапкыр накажи тебя бог; күн эсеби *этно.* вычисление благоприятных и неблагоприятных дней (*в какой день недели или месяца рекомендуется выезжать в путь, начинать дело и т. п.*); алым эсеп нечётное число месяца (*считается благоприятным*).

1097. **эсепкор** *ар.-ир.* расчётливый, скупой; скряга.

1098. **этибар** *ар.* внимание; этибарга алган жок он не принял во внимание; он не придал значения; эч кимиси этибарга албады никто из них не обратил внимания; этибарга албай не замечая; не придавая значения; этибарга да алган жок он и внимания не обратил; он не придал никакого значения; этибар кыл- заметить, обратить внимание; күндүн бүркөлүшүн Эркин этибар кылган жок Эркин не заметил, что погода хмурится.

1099. **этиет** *ар.* осторожность, осмотрительность; этиет бол- быть осторожным, осмотрительным; этиет кыл- проявлять осторожность, осмотрительность; этиет сүйлө- говорить осторожно, осмотрительно.

Я

1100. **ягни** *ар. редко* то есть.